National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa KIA ON4

非賣品
10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

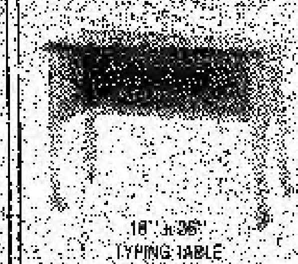
逢星期五出版
1986年9月5日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
5th September, 1986

第70期

Section A

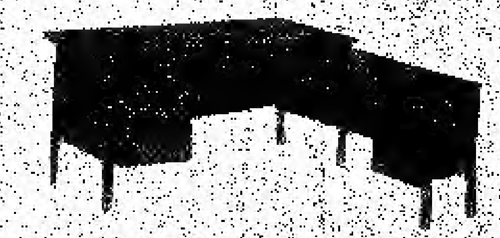
封面圖片：CNE八月卅日煙花表演。 攝影：周梓源 ANTONY CHOW

SALESMAN'S DESK
In Walnut or Light Oak
with box and locking File Drawer
$129.00
營業員辦公枱
桃木或淺色橡木
有抽屜及上鎖檔案櫃



18" x 36" TYPING TABLE
打字枱
$59.00

MX3012 computer table $149.00
電腦枱
MX3013 printer stand $129.00
印刷機枱
MX3016 corner $45.00
角枱



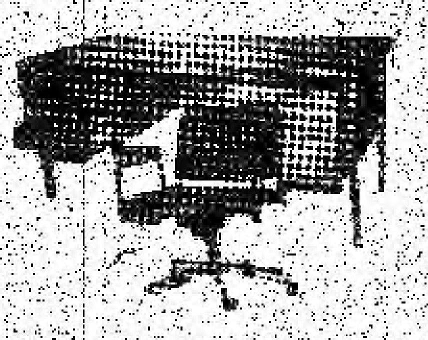
Left or Right return in Light Oak or Walnut
淺色橡木或桃木枱 $349.00

Danbury Sales Ltd.
(Order Desk)
630-5241
630-8261
用今天的金錢
花在明天的辦公室內

SHARP CS1612
10 DIGIT CALCULATOR with Red & Black Print.
$130.00
聲寶牌
十位數字計算機
紅或黑色印字

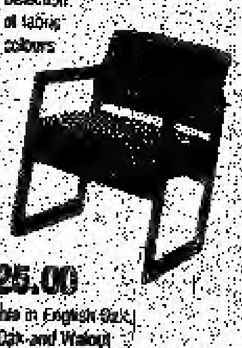
OLYMPIA REPORT ELECTRONIC
ONLY $499.00
奧林匹克電子打字機

※傢俬配組及設計SYSTEMS FURNITURE & DESIGN
※可分期 LEASING AVAILABLE
出示此廣告可獲九五折優待 截止日期至八六年九月止
5% DISCOUNT UPON PRESENTATION OF THIS AD.
THIS AD EXPIRES THE END OF SEPT./86.



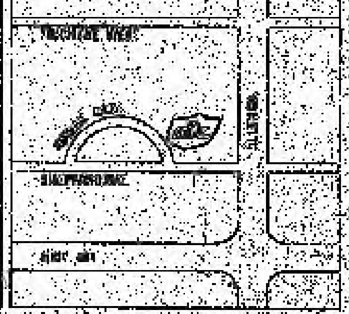
TWO PIECE COMBO
30" x 60" Desk in Light Oak or Walnut, with 511S Tilter Chairs in either Brown or Grey Tweed
$278.00
兩件組合30吋×60吋辦公枱
淺色橡木或桃木
511S型後仰式椅啡或灰花呢

SUPER STEND MODEL 1524
$169.00
with arms
$139.00
STENO
with pneumatic adjustment
Gray/Brown/Beige
特級速記椅有扶手
氣動調節灰／啡／淺啡



MODEL 205 WOODEN ARM CHAIR
木靠手椅
有多種顏色
Selection of fabric colours
$125.00
Available in English Oak, Light Oak and Walnut
英國橡木、淺橡木、桃木

MODEL 1500 STACKING ARM CHAIRS in Tweed Brown, Grey, or Black
NOW $62.50
可疊式椅 花呢
啡／灰／黑

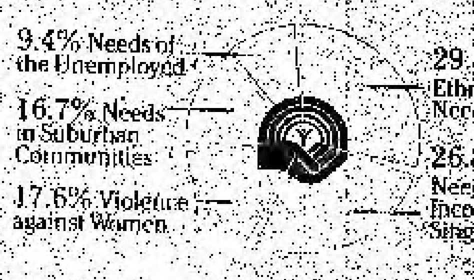


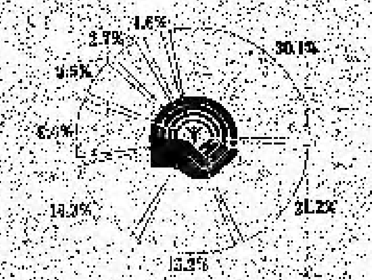
公益金百萬行特輯

公益金組織與資助範圍

九月廿一日（星期日），是第四屆公益金百萬行的日子。歷屆以來，華人社區支持最力，究竟公益金的組織如何、資助些什麼團體？本文作一概括性介紹，希望到時你會參加此極具意義之公益活動。

一分公益金，溫暖百萬心





上左：八一至八六年公益金資助廿八個新團體及一百一十四個計劃，共撥款二百萬元。圖表爲各類用途分配額。請參閱內文解釋。
上右：公益金分配比例，請參閱內文。

＊林維豪

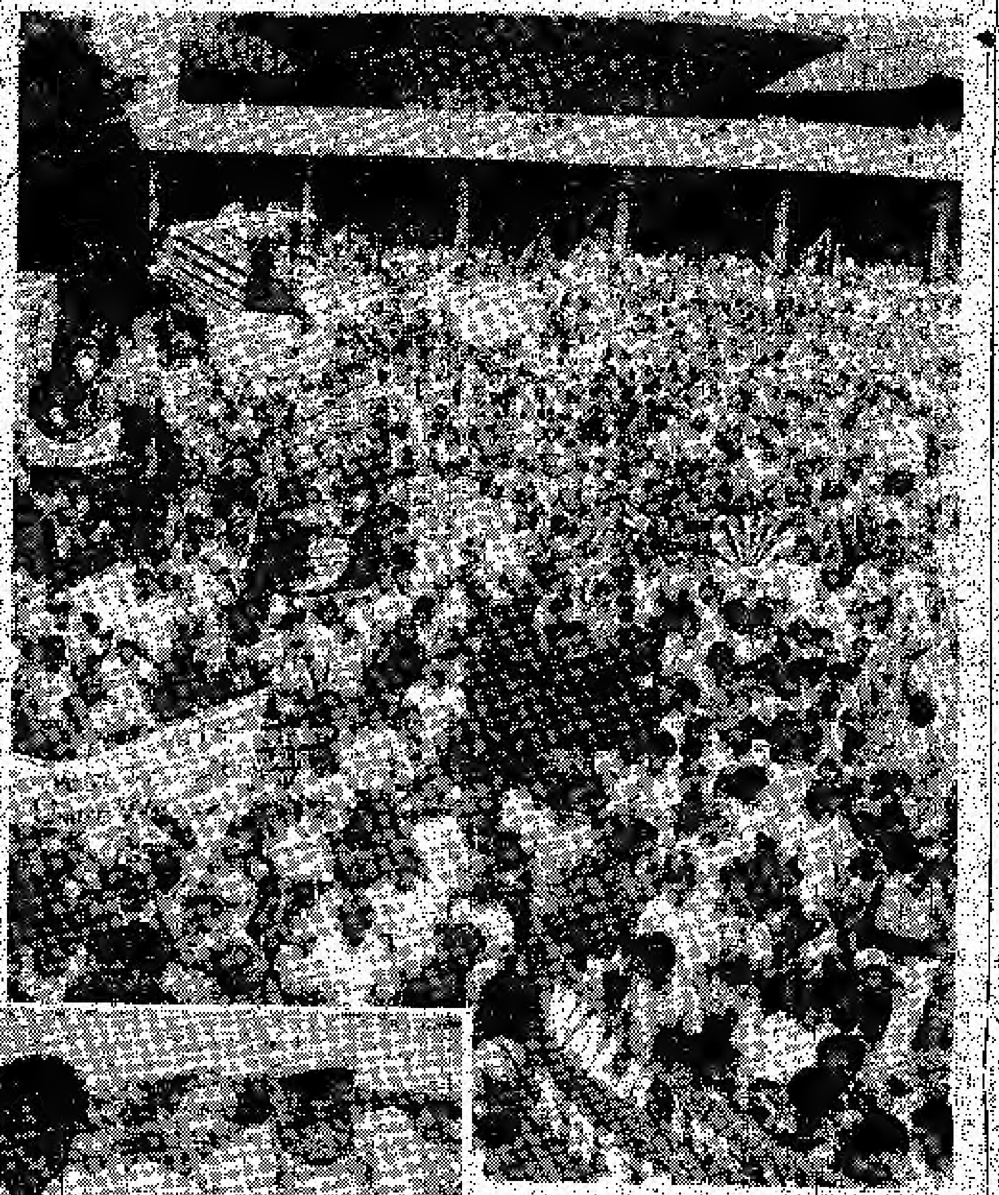
公益金自五六年創辦至今，已有三十一年歷史，而每年籌得善款（除了七一年外）都有遞增，從最初的七百七十五萬八千六百元而增長到八五年的二千九百五十八萬八千元，增長率超過三點八倍。究竟善款是怎樣分配的呢？相信很多讀者都甚有興趣。根據公益金的八五年報告，受惠的不牟利志願團體共超過一百五十個，佔所籌得善款的百分之八十九，餘下的百分之十一作行政用途。

善款分配方面，百分之三十七點一是用作個人和家庭服務，如托兒、家庭輔導、青年活動、法律援助和協助少數族裔團體等；百分之二十一點二撥作社區、文娛用途；百分之十五點二作健康和康復服務；百分之十四點三撥作加拿大紅十字會；百分之九點四作高齡人士服務；百分之五點五撥作社區發展、諮詢和介紹服務；百分之二點七撥給危機服務；而百分之一點六撥作大多市勞工服務。

隨着社會的轉變，公益金由八一至八六年，共撥出二百萬元支持二十八個新團體和一百一十四個計劃，其中的百分之二十九點五撥給少數族裔作各種急需用途；二十六點八作低入息年老人和單親援助用途；十七點六作保護受虐婦人用途；十六點七作市郊社區之用；其餘的九點四爲失業人士而設。

華人方面，在八六年受助的機構也不少，計有中文傳譯諮詢服務處，所得撥款六萬四千元；華人耆老家居服務協會（CHINESE SENIORS' HOME SUPPORT SERVICES ASSOCIATION），二萬元；東鄰社區中心，十一萬七百三十七元；聖士提反社區中心，十三萬四千五百二十六元；多倫多華人社區服務協會，一萬六千七百二十元；嘉蘭中心，二十二萬四千二百四十二元；活首社區中心，二十七萬四千三百八十六元。服務範圍方面，由提供青少年康樂活動、幫助解決語言上困難、傳譯服務，以至爲高齡人士提供社交活動、認識新朋友都應有盡有。

由此可見，公益金並不是專爲非華人而設，對少數族裔同樣重視。根據八五年的公益金調查顯示，重點應該迎合各社區文化轉變的需要，因此，公益金撥款的趨向可望在這方面發展。



去年公益金百萬行的盛大場面

去年百萬行嘉賓，包括獨腳英雄方育、欖球名將何路威、前安省總督、北京總領事吳仲成、著英吳鳳嬌等。

由華人首創的大多市公益金百萬行，也隨着華人日漸強大的力量和參與，而使其他人士另眼相看，他們覺得華人已不再是「閉關自守」，而是逐漸融入社會主流，參與社會的活動和公益。例如上屆的百萬行，華人參加者甚多，共籌得善款八萬元，比往年又進了一步。而今年的參與人數預料更比往年增加，善款方面可望達到十萬大關。

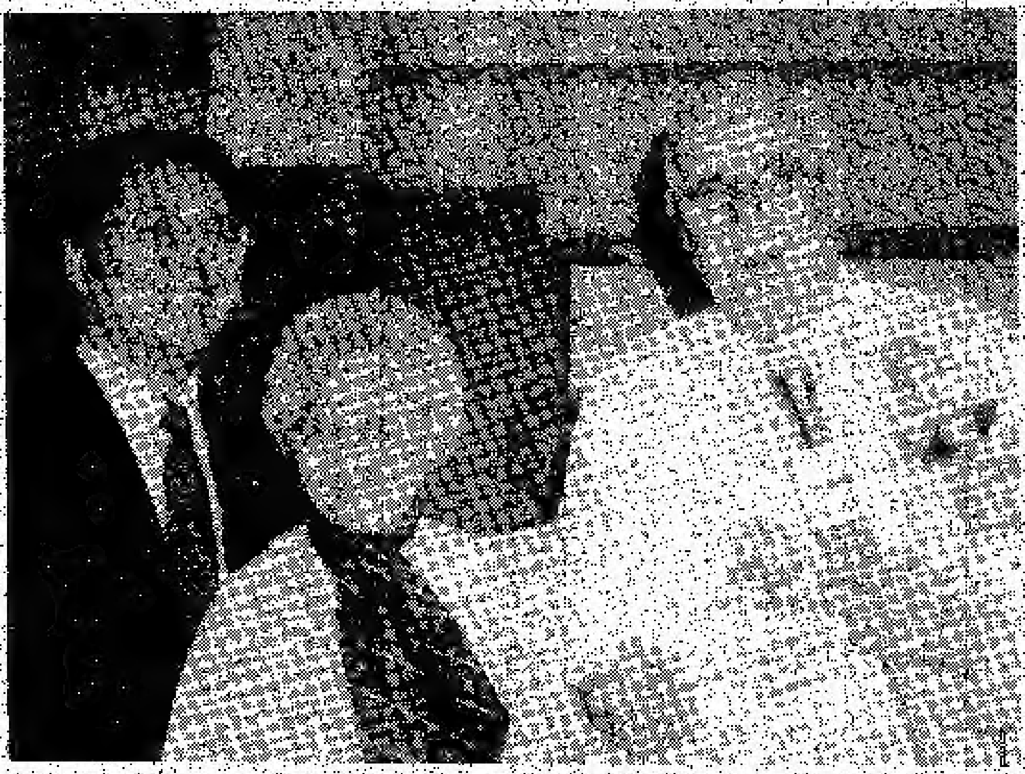
今年的公益金百萬行舉行日期是九月廿一日（星期日）下午二時，由大會堂菲臘廣場出發，途經大學街、省府辦公室、布魯亞西街、士巴丹拿街，然後從皇后西街回程到菲臘廣場，全程八公里；「腳骨力」不夠的人士，可從香院街回程，全程只是四公里而已。爲了增加參與樂趣，大會還舉辦旗幟、T恤（制服）設計比賽，沿途茶水招待，還有萬球升空等，和餘慶節目，以務求參與善事積福之餘，還可以一家大小享受一個愉快難忘的下午。

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1675

總編輯：羅錦鳴 EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀 ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
業務部經理：林維豪 BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安 BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部經理：蘇綺華 ADVERTISING MANAGER: TAMMY SU
業務顧問：徐潤泉 BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
製作／美術經理：呂德明 ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧 ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

受惠與贊助

麥老太：歷屆個人籌款紀錄保持者



麥老太與前安省總督及王裕佳醫生

公益金百萬行
華人籌備委員會
供稿

聖士提反社區中心於一九六二年成立，初期由聖公會聖士提反堂在堅誠教區開始青年工作、英文班、新移民輔導及職業輔導等。直至十年後，由於教會在人力和經濟上發生困難，以致不能繼續提供服務，後來幸得一群社區熱心人士的支持，中心的服務才得以維持。

於一九七四年，聖士提反社區中心正式註冊成爲獨立不牟利機構，及後更成爲大多市公益金的會員。每年，中心兩成數月的經費也是由公益金支持的。在這些年來，中心的服務範圍不斷擴展，華人社工亦不斷增加，以求達到社區的需要。

聖士提反社區中心的服務顧及區內不同年齡的需要。其中包括有兩所托兒所，照顧三個月至十歲的孩童；另有青少年就業輔導中心，協助青少年學習求職的技巧及介紹職業。此外，還有青少年康樂組，及堅城致戲劇組，戲劇組的成員，是由一群失落的街童組成，其目的是透過戲劇組的活動及工作人員的關心和輔導，幫助他們重新適應校園生活和立足社會。成人服務方面，包括有英文班、入籍班、新移民輔導、翻譯及填寫表格等等。此外，更有耆老服務部，特爲五十五歲或以上耆老提供諮詢及轉介服務，輔導，填寫表格，申請老人住屋及安老問題等等。在康樂活動方面，中心有由一群耆老自組的康樂會——華聯會。其中節目包括有太極、編織、剪紙、旅行、錄影電視、唱歌班、生日會等。

在過去三年來，聖士提反社區中心及華聯會也有積極參與公益金百萬行，其中的表表者爲華聯會的麥老太，去年她個人爲公益金籌得二千多元，在過去三年中，麥老太都在百萬行籌款上獨佔鰲頭，爲個人籌得款項最高者。以下爲麥老太接受筆者訪問。

筆者：「早晨，麥太，近來可好嗎？」

麥太：「好，托賴，托賴，多謝你。」

筆者：「今年的公益金百萬行快到了……」

麥太：「是呀，現在我已籌得六百元，今天我還要出外，繼續去募捐呢！」

筆者：「麥太，今年你的籌款目標是多少？」

麥太：「去年我籌了二千多元，過去三年，我都籌得最多款項。去年，還有政府人員，就是那位代表英國皇家的官員頒發獎狀給我。今年，我的目標爲籌款三千至四千元。過去很多親戚朋友及商號也很熱心地支持我，他們都說會在今年的百萬行繼續支持我呢！」

筆者：「麥太，可不可以向我們介紹一下你自己？」

麥太：「唔，……我於一九〇一年出世，現在差不多八十六歲，來加拿大也有卅一年了。我有兩個兒子，兩個媳婦，都是護士；三個男孫，三個女孫。神實在很祝福我的一家。我們全家是基督徒。在一九五五年我病得很嚴重，差不多癱瘓，但神卻醫治了我，給我有健康和精神，所以，我是應該爲社會服務的。」

筆者：「麥太，你可有什麼想跟讀者們說的嗎？」

麥太：「我希望人人都盡力爲公益金籌得更多款項，大家有錢出錢，有力出力。」

希望讀者響應麥老太的呼籲，在九月廿一日星期日齊齊參與公益金百萬行。捐款表格可到各華人社區中心、書局或各大報刊索取。

受惠與贊助

梁老太：善心人種得善果

◆麗馬

十六年前從香港隻身以遊客身份來加的梁女士，同時是公益金的受惠人與支持者。她在憶述以往的奮鬥歷程時，透露幸獲公益金受助機構之一的中文傳譯諮詢服務處幫助，使晚年增加不少方便。

不諳英語的梁女士，在到步後的五天便在"三房櫃"（HONEST' S ED）找到一份洗碗工作。其後得到朋友的介紹，兼做兩份工作：由早上八時半到三時在蓮香洗碗，下午三時到凌晨一時在舊身的鴻賓樓當廚子。一星期工作六天，而在周末加班時，更要熬到深夜三、四點才有機會回家！

蓮香倒閉後，她也跟着失業，只在假日替一些酒樓當雜工，從洗碗到連男性也卻步的炸油鑊工作，她也一一試過。直至八一年，雙腳、背脊和手都有問題才不得不真正退休。

雖然梁女士收入微薄，但她對公益活動不遺餘力，她回想道：「我在香港當織造廠工人時，遇有慈善活動少不參加。有次捐了三千多元給公益金，卻給子女責罵！但你知道嗎？我是拜神的，我寧願不吃，也做善事，我就是看見樓下有乞丐，也會給他些錢；我袋裏若有三元，會將一元做善事。就算我的手指頭磨穿了，也會施捨他人的。」在去年本市的公益金百萬行中，她除了贊助外，還親自參與呢！

所謂"行善積德，福有攸歸"，她自八一年退休後，在中文傳譯處也得到不少安慰和幫助。她說：「若中文傳譯處不存在的話，我真不知道如何是好了。我一個人住在老人屋，子女又不懂英文，有時政府有信來，或要填表格，我都得到他們的幫助。兒子要申請廉租屋，也是由他們代爲查詢的。其它兒女報稅或接到英文信件，也是靠他們的啊！」除了免費填表、譯述書信、提供各政府部門聯絡服務和個人或家庭輔導外，中文傳譯處也舉辦不少講座（例如健康、法律、房屋、就業、家庭、投資等等）和旅行。談到這些，梁女士興奮地說：「我去過瀑布、多倫多糖果廠和參加"教子有方"講座呢！」

隨着傳譯處的發展，公益金的撥款也相繼增加。八四年款額是二萬五千元，等於傳譯處一年經費的百分之十六點四；去年是五萬元，佔百分之二十三點二；今年則是六萬四千元。據負責人莫女士說：「公益金的資助額，每年增加幅度超過通貨膨脹率，使我們的發展工作得以順利進行，人手也從八四年的九人，增至去年的十一人，而到今年年底可望最少有十二名全職的人員，這使到我們得到極大鼓舞。」莫女士總說：「除了市中心的辦事處外，我們在士加堡也有服務處，而現在士加堡華人的離婚率和家庭問題增加，這或許與提早退休、不同文化沖擊、代溝和工作態度有關，所以我們希望可以作點調查，以了解華人，特別是五十五歲以上人士的需要，從而提供輔導，例如舉辦座談會、個別輔導和小組研討會等等。」

當然，以上的活動需要不少經費，莫女士說：「若我們有更多經費，華人服務自然可以擴展。在八四至八五年度，受助的人數增加了百分之三十五，而今年預料會有更多。」

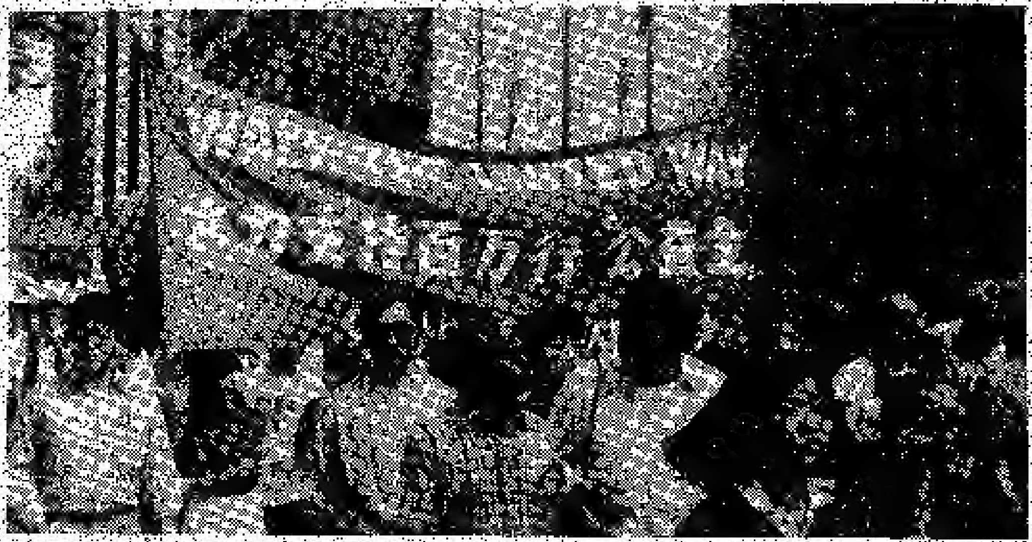
今年的公益金百萬行善款，估計可望達到十萬大關。高齡的梁女士表示：「若有人要我贊助，我就算怎樣艱難也會答允，但是今年我不會再行，因爲沒有人贊助我，我又不想求人贊助，但若有善心人，我會參加的。」

公益金百萬行特輯

出一分力・發一分光

不同年齡、背景、職業，共襄善舉

●霄絮



從香港來的，對公益金百萬行自然不感陌生。而在大多市，雖然只舉行過三次，但成績一年比一年進步，從八三年的五百人參與和籌得善款一萬八千元一躍爲去年的五千人和八萬善款。換言之，在短短的兩年內，參與人數上升十倍。華人參加百萬行的一直踴躍，以下是四位受訪者對百萬行的看法。

•林吳桂生女士，七十多歲，自百萬行舉辦以來，她每年必定參加。而且還出錢出力！她對本報說：「百萬行籌款，不僅華人社團得益，中、西兩方面都有好處。好多社團、醫院、紅十字會都受益，十分有意思。我今年一樣參加。」

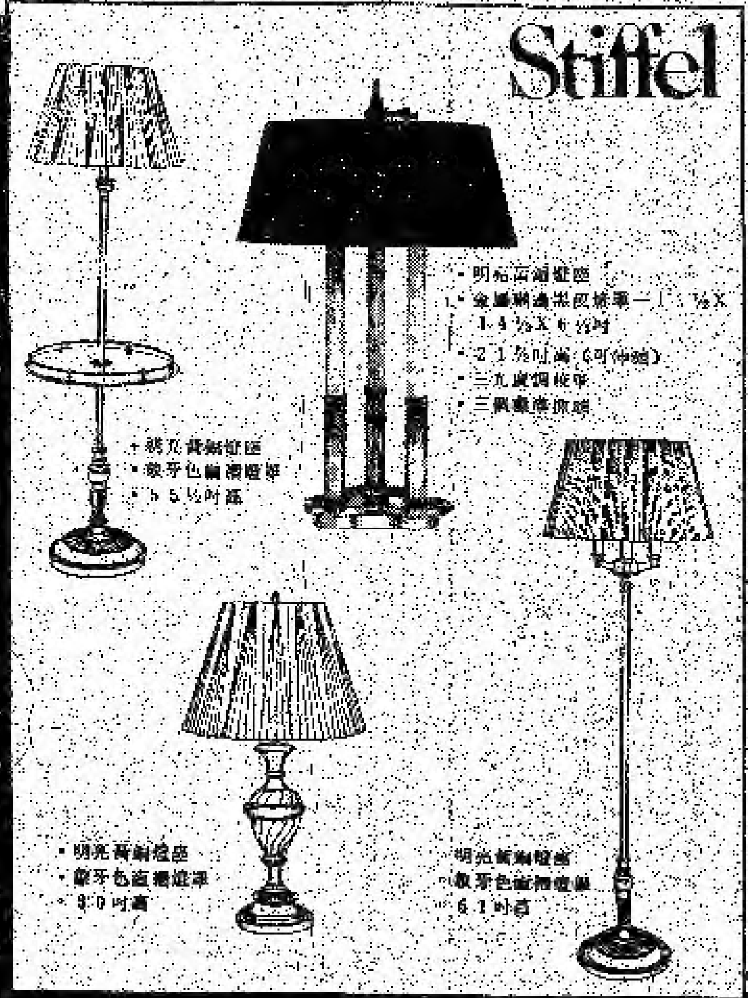
•吳永光醫生，在繁忙工作中，還參與義務工作和策劃公益金百萬行事宜。他對本報記者說：「公益金對社會來說，是全以財政和精神上的支持。華人社區同樣蒙受公益金的好處，所以支持公益金，等於間接支持華人社區。而且，多倫多百萬行有不少華人出錢出力去策劃、參與，使非華人的人士知道唐人再不只局限於華人圈子裏，而是走出這圈子，貢獻力量，幫助華人和非華人社會，所以我覺得很有意義，今年我會參加公益金百萬行的。」

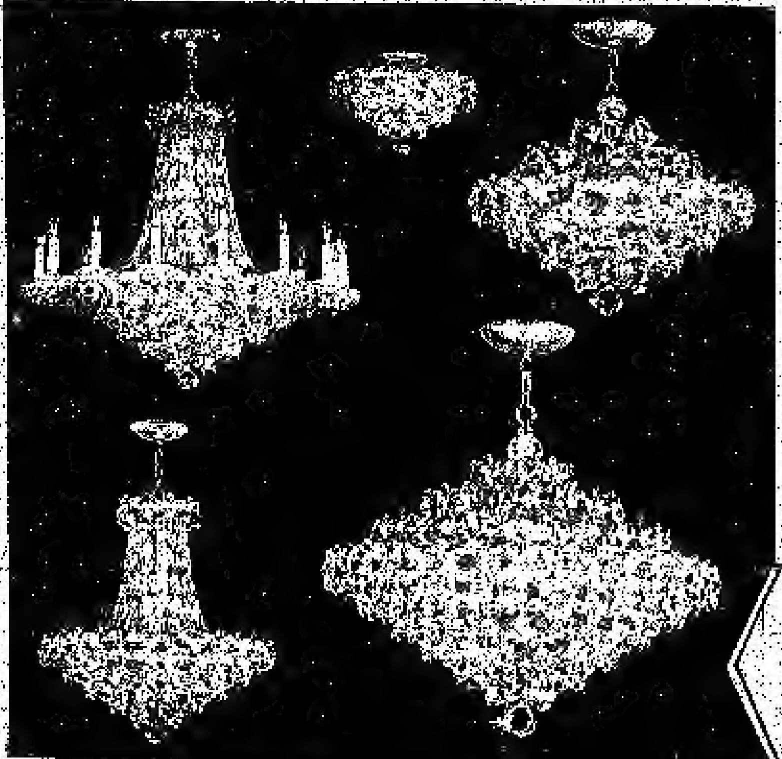
•張亮發先生，工程師，現在SENECA COLLEGE任電子學講師。他對本報說：「我來加拿大只有五年，在香港每年我都有參加，前年在多倫多也有行過，今年也準備行。百萬行是一種公益活動，所謂取諸社會，用諸社會，特別公益金支持很多志願團體，值得推薦，值得做。而且，我們生活在這社會，便應該參與社會計劃，所以今年我一定行。」

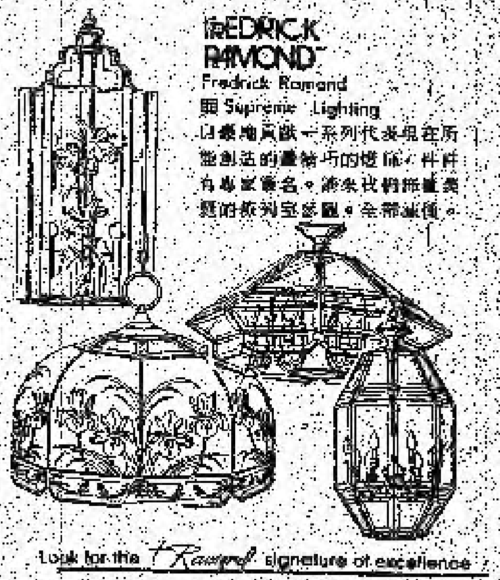
•李麗容女士，家庭主婦，她覺得做善事可教育兒女向善。她道：「抱着爲善最樂，福有攸歸的心理，我們華人應該盡一點綿力，爲善舉做一點事。而且，我希望藉此灌輸一些思想給我的子女，教他們知道人類應該互相幫助。」

多市最平　貨眞價實

全屋裝修有特別優待







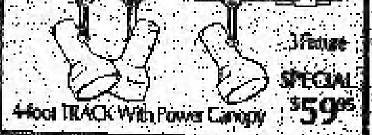
未來的投資

對那些追求真正完美的人士，我們備有最好的SCHONBEK製造的STRASS水晶燈，請現在就來購買。全部SCHONBEK存貨現正減價！

Toronto's largest display of Track Lighting featuring: Halo JUNO

所有尺寸和款式全部減價

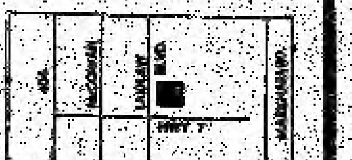
我們最抵買的貨品



Supreme
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD

9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
VISA 477-3113 MasterCard

HOURS
Mon.-Fri. 8-5:30
Thurs. 8-9
Sat. Summer Hours 9 a.m.-2 p.m.



據最近加拿大……
，需免費檢驗聽……
八名華人當中，……
有問題，幾佔全……
面，男性的失聰……
男性聽覺有問題……
點七，女性則爲……
。此外華人失聰……
人爲高。一九八……
協會受檢驗的人……
六人，而聽覺有……
三十八點一，比……
五，少了百分之……
據聽覺協會的……
XON 女士說，……
的人士很少有聽……
超過八十歲的卻……
多女性因爲要出……

黃景培競……

……將於本月廿四……
華人自由黨，黃……
據本報獲悉，黃……
年，現任金利來……
的黃景培，將……
位，並定於九月……
午在西湖酒樓舍……
一般華裔居民……
，但政界與社區……
。黃氏與聯邦、……
關係密切，廣獲……
參與社區公益活……
"低調"態度，……
與，此次再競……
人靠自力繼續……
能力可孚衆望。……
本報於九月四……
聯絡，他表示，……
強有力的發言，……
樂事務上，向政……
他爲選舉會長，……
華人自由黨的基……
各界友好協助下……
經驗與認識，希……
華埠作出貢獻。……

中國民族舞……

由彭惠蓮指導……
舞蹈團，已定於……
時，假座QUEE……
HARBOURFRO……

中華文化……
增設全週制幼……
東區華埠……
(一)幼兒培育班……
(二)全週制幼稚園……
(三)兒童美術班……
(四)兒童中文班……
(五)中國舞蹈班……
(六)成人國語班……
即日……
（辦公時間：……

接受聽覺檢驗華人半數不及格

關德興師傅與北約克士加堡華埠小姐協助宣傳聽覺健康

◆青雲

據最近加拿大聽覺協會統計指出，受免費檢驗聽覺服務的四百一十八名華人當中，有二百零七名聽覺有問題，幾佔全數一半。而性別方面，男性的失聰程度比女性爲高。男性聽覺有問題的佔百分之五十三點七，女性則爲百分之四十六點一。此外華人失聰比率較一般加拿大人爲高。一九八六年夏季，在聽覺協會受檢驗的人士一共七千四百廿六人，而聽覺有問題的佔了百分之三十八點一，比起華人的四十九點五，少了百分之十一強。

據聽覺協會的聯絡人TANI NIXON女士說，在非洲超過八十歲的人士很少有聽覺問題。在北美，超過八十歲的却多此類問題。而漸多女性因爲要出外工作關係，她們的聽覺問題有上升跡象。至於青少年方面，噪音損壞聽覺的主要原因是聽WALKMAN耳機或酷愛聲浪大的流行音樂。因此，據統計顯示，在八六年夏季受檢驗的十至廿九歲加拿大青少年中，有百分之廿七點五是聽覺有問題的。其嚴重情況可想而知。

加拿大聽覺協會有見及此，特邀請八十多歲的關德興師傅及八五年士加堡北約克華埠小姐蘇玉蘭小姐，在九月三日（星期三）到聽覺協會（271 SPADINA RD.）作示範檢驗，並藉此呼籲不同年紀華人作免費聽覺檢驗，以免影响生活、工作。正如飾演黃飛鴻師傅關德興說：「朋友，記得來加拿大聽覺協會接受免費聽覺檢驗呀！」

若有興趣接受免費檢驗的，可撥電（中文）與李俊芳（SYBIL LEE）聯絡。電話是964－8569，或964－9595內線263（英語）。

蘇玉蘭

關德興

關德興主講"生命與健康"

士嘉堡雙鍊會定於九月八日下午三時半，假座愛爵閣獅子會（怡東酒樓）舉行健康問題演講會。該會天大面子邀請得關德興師傅主講："生命與健康"。關師傅對養生之道素有研究。希會友及各界人士踴躍赴會。免費入場。

尚有華埠消息刊8頁

黃景培競選華人自由黨會長

將於本月廿四日正式成立的安省華人自由黨，籌備階段漸入高潮。據本報獲悉，參加自由黨超過二十年，現任金利來證券投資公司主席的黃景培，將率先逐鹿角逐會長席位，並定於九月六日（星期六）下午在西湖酒樓會晤新聞界。

一般華裔居民對黃景培可能陌生，但政界與社區活躍人士知之甚詳。黃氏與聯邦、省及地區自由黨都關係密切，屢獲委重任，並且熱衷參與社區公益活動，但他一向採取"低調"態度，默默工作，毫不張揚。此次角逐會長，是出於其他華人黨員力邀，認爲其資歷、經驗與能力可孚衆望。

本報於九月四日深夜與黃氏取得聯絡，他表示，華人社區需要一個強有力的聲音，在與華埠有關的公衆事務上，向政府反映及爭取。若他當選會長，第一年將致力於打好華人自由黨的基礎，在其他黨員及各界友好協助下，加上個人的從政經驗與認識，希望將正在轉變中的華埠作出貢獻。

中國民族舞蹈團公演

由影慧蓮指導的多倫多中國民族舞蹈團，已定於九月十三日晚上八時，假座QUEEN'S QUAY的HARBOURFRONT PREMIER DANCE THEATRE作一場表演。十三名表演者將在是晚演出各樣舞蹈，計有民間舞蹈—採茶撲蝶、花燈舞、花扇舞、兒童舞、小螞蚱、蔡雨天、鷸蚌相爭漁人得利、綢花舞、花鼓舞、風箏節、小放牛、豐收舞劇和謝幕舞蹈等。門券分十五元和二十元兩種，可在當晚現場購票或在所有BASS售票處、華人福利會和安省華人婦女會預購。

僑團熱烈響應百萬行籌款

華人社區百萬行籌委會主席王裕佳醫生及委員司徒佑權、劉銘女士、JOSEPHINE CHAU等於上周末親到各僑團拜會各會首長，呼籲參加百萬行籌款義舉，結果反應極爲熱烈。即有龍岡公所、林西河堂、黃江夏堂、李氏總公所、越瑰寮社區中心、康樂武館、蓬萊閣道家太極拳社、安省婦女會等表示除將組隊參加外，並以會所名義捐出款項。蓬萊閣道家太極拳社決定捐出三千元，黃江夏堂捐出一千二百元，龍岡公所據該會負責人宣稱已募捐得數百元，其數目繼續再增長中。預料本年度百萬行，參加社團及人數，將會打破以往紀錄；籌款數目，必定也同樣創出一新高峰。上年度籌得善款八萬元，今年料會打破十萬大關。

中華文化藝術中心各訓練團/班 1986年第四季招生
增設全週制幼稚園，師資優良，備遊樂場地，多項玩具
東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）九月開課

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時看教，每週全日班50元半日班25元
(二)全週制幼稚園：四至五歲男女童，週一至五，上午班八時半至十二時半，下午班一時至五時，分初班、高班教導常識、唱歌、遊戲及幼童一般課程，每週20元，供應課本、紙、筆、墨。
(三)兒童美術班：教授素描、彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元
(四)兒童中文班：小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。全季18元
(五)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元
(六)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時(2)週六下午二時至四時授課。全季90元

即日接受報名註冊　電話：461－9393
（辦公時間：週一至五）主任：徐潤泉　監督：吳雅超、崔　楷

"財源廣進"（中文版）

分析如何在加拿大利用投資生利增加入息，特別注重安全投資方法及解釋各種合股投資方式。

免費贈閱

索取免費本請電
李先生296-0043
或寄以下地址

To:
Mr. Lee
McLeod Young Weir
100 Consilium Place,
Suite 102,
Scarborough, Ont.,
M1H 3E3

請免費寄上"財源廣進"
姓名：
地址：
（郵區號碼）
電話（日）
（夜）

☐ 閣下是否有興趣參加中文投資講座或討論個人投資問題

字號老，信用好，今年係爲投資人仕服務第六十五週年紀念
史加堡分行位於史加堡市中心
SCARBOROUGH TOWN CENTRE
東面之CONSILIUM PLACE。
（4018 McCowan Rd.）

McLEOD YOUNG WEIR

實施取締額外收費後
醫生加入保健計劃者日增

大多市、安省

安省衛生部說，自禁止醫生額外收費條例實行後，醫生重新加入OHIP醫療保健計劃的人數日漸增加，尤以專科醫生爲然。

七月份參加這計劃的醫生有百分之九十二點四，六月份祇有百分之八十八點八，那時禁制令才剛剛開始。

在全省的一萬四千四百四十二名醫生中，七月份仍有百分之七點六不參加保健計劃，但比起六月份的百分之十一點二，已減少了百分之三點六。

七月份參加該計劃的專科醫生增加四百一十一名，增加百分之十三。六月份拒絕參加的有九百九十六名，全省共有專科醫生一千四百零七名。

"警察週"多項活動

大多市警方由本月二日至六日，在YONGE/EGLINTON中心舉行的"警察週"，有下列各種活動。

總部的人事部將派人員往展覽場解答各種加入警隊的就業問題，歡迎各界人士詢問。

警察的應急組和通訊局將展覽各種最新科技儀器，騎警也有人在場，慶祝在多建立一百週年紀念，而指紋部亦有人在場，替觀眾印指紋，如有人需要的話。

警方自動電話記錄系統取消

大多市警察總局說，市民對於警察所裝置的"自動電話記錄系統"過於依賴，但這種系統是未經過監督和調查的。

本來這種系統是直接將信息傳給911緊急號碼，告訴警察某一房屋已有人闖入。

不幸的是，大多數這種信息都是假的，使警察花了很多人力物力去調查，結果白費氣力。

警方因此從九月一日起取消使用這一系統。

市民如有緊急事故，最好還是打電話911求助。

財團改善房屋短缺計劃

本市一批熱門的投資者計劃把一間信託公司於一九八二年破產所遺下的一萬一千間柏文買過來轉租給別人，並把收得的租金建造新的公寓大廈，希望能在十年內取消政府的租金管制。

這個財團保證每租出一個單位，他們會對此地建造一又四分一間新的單位。因此如把一萬一千個單位租出，他們就要建造一萬三千五百新單位。

這樣就會把多市的房屋短缺情況改善。政府因房屋短缺才實行租金管制。

電費明年加價百分五點九

安省能源委員會說，安省電力公司一定要從明年新年起加價百分之五點九，以免將來的安省居民負擔過大的債務。

電力公司較早時曾提議於一九八七年加價百分之四點九，但能源委員會所建議的加價百分之五點九，會使每一個用戶多付三元。

能源委員會主席麥哥利說：除非電力公司能減少它的二百四十億元債務和改進它的財政狀況，否則這幾年內還要繼續加價的。

國家要聞

民意對三黨領袖均不滿意

麥諾倫雜誌最近舉行的民意調查顯示：每五個加拿大人中有三個認爲，如更換一個新的總理會更好些。

調查中有百分之四十一的人對三個政黨的領袖梅隆尼、杜納和博班德表示冷淡，他們不在乎那一個當總理。

但亦有百分之十二的人贊成前自由黨閣員克里丁當總理。

調查報告書說，如現時舉行選舉，沒有一個政黨可以獲得足夠票數領先。

各地

患愛滋病妓女被捕

一個患有愛滋病的妓女在渥太華被捕，被控六項不遵守保釋規定的罪名。

警察要求該女子紐曼，廿歲，還押在獄直至法庭提審爲止。

警察說，被告人在保釋期間不向警察定期報到，亦不留在家中，而時常在紅燈區中留連。

世界鱗爪

美航空公司解僱千名員工

美國東方航空公司宣佈削減預算一億六千萬元，包括解僱一千五百卅四名員工。解僱從九月十九日開始，把全國所屬員工減至三萬九千八百名。

該航空公司於本年度上半年虧損了一億五千四百七十萬元。

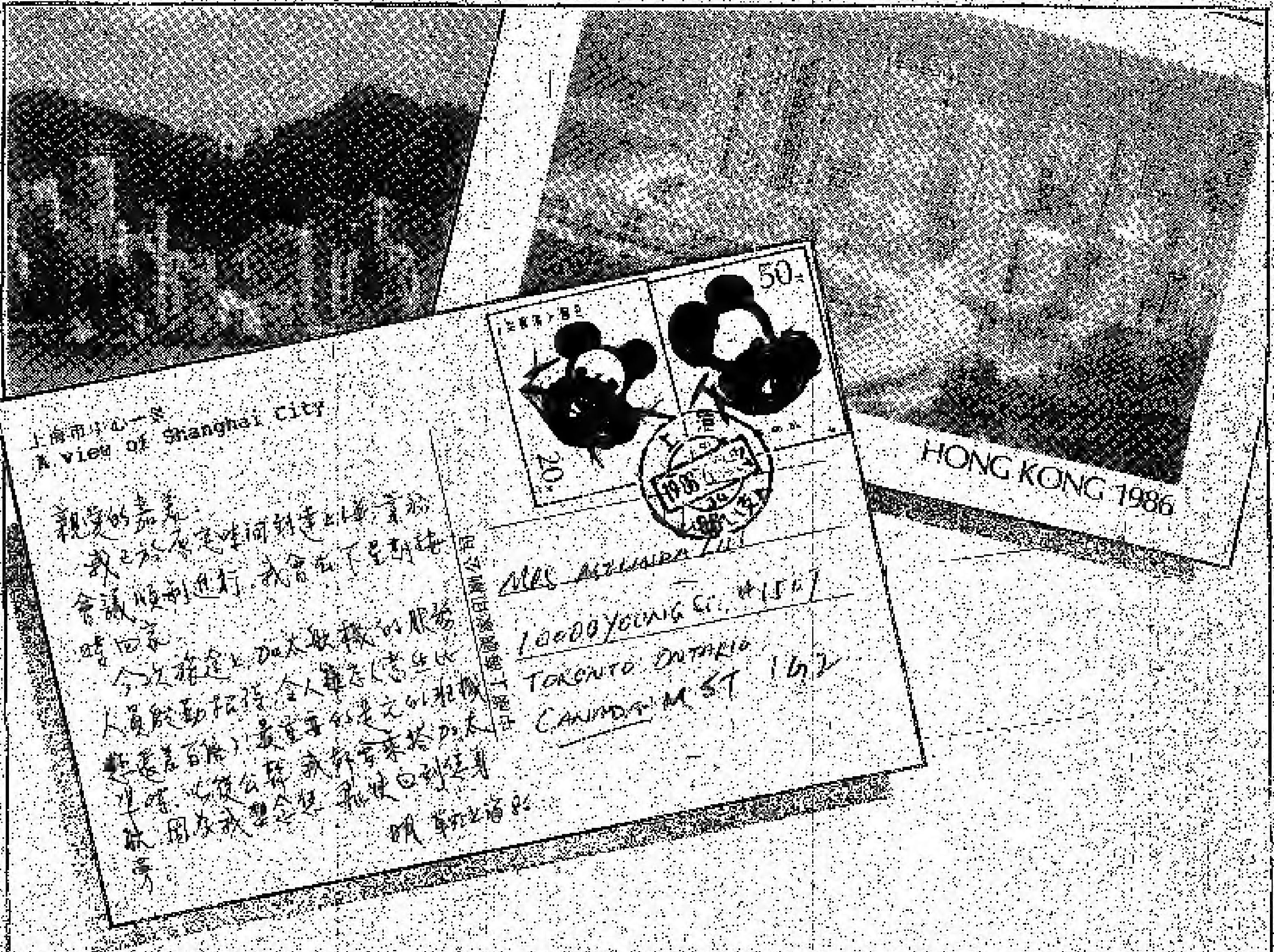
該公司是美國負債最多的航空公司之一。

蘇郵船貨輪相撞千人死亡

一艘龐大的蘇聯郵船星期一在黑海與一貨船相撞沉沒，起碼有一千人死亡。

蘇共當局已委派一個委員會調查失事的真相，由第一副總理阿里耶夫率領。

這艘郵船叫"納克謙莫夫海軍上將"，可容八百七十一乘客，船的年齡已有六十一年。



溫哥華每周五班直飛香港

溫哥華直飛上海新航線

溫哥華—香港—上海

除星期一及星期二，加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）每周有五班機自多倫多開出溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站。

此外，加太航逢周二有班機自多倫多直飛溫哥華，再轉飛上海。此爲北美洲首創航線。

回程時，香港每星期有五班機開返多倫多；上海則逢周四開出一班。

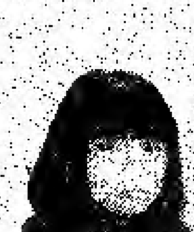
所有在香港或上海登機者，均在多倫多海關辦理入境手續。加太航除有完善航程編排、殷勤的空中及地勤服務外，機上還有操華語職員、免費飲品、電影和音樂。

加太航帶給你最方便及舒適的旅程。

詳情請向就近旅行社或加拿大太平洋航空公司辦事處查詢

加拿大太平洋航空公司
Canadian Pacific Air Lines

"分隔與征服"——泰摩難民事件



多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

In North America, journalists have the power of God. Their coverage of an event can affect human life. Especially in biased, unbalanced and sensationalized coverage, it can influence public opinions to a point of destroying life.

A good example is the 155 Sri Lankan Tamil refugees issue.

How many Canadians will want to send the refugees back to Sri Lanka if they know the following historical facts?

(1) In Sri Lanka, Tamil-speaking people have been systematically stripped of their basic human and civil rights (including voting) since nominal independence in 1948. Tamil people's land, employment and cultural rights are systematically removed.

(2) A Prevention of Terrorism Act, worse in its severity than the act in South Africa on which it was modelled, empower security forces to detain, torture and dispose of bodies without inquest. Amnesty International released 13 reports of such incidents last year.

(3) In 1985, 2500 Tamil-speaking people were killed, and several thousands of dwellings and harvests of crops were burnt by the government.

(4) An average of 10 people are being killed everyday in Sri Lanka.

*(5) There are over quarter million Tamil refugees around the world.

*These information is taken from South Asian Resources and Information Service.

Instead of describing the genocide in Sri Lanka and why Tamils are fleeing their home country, the newspaper chose deliberately to portray the refugees as liars and cheaters. Given the same life and death situation, wouldn't Canadians try to flee by whatever means that are presented to them? To many refugees in desparate situations, speaking the truth often means death. How can the Canadian journalist judge when it is not Canadian children or their parents that are being killed in their home country.

Media reporting also shows a lack of understanding of the root problem of the refugees' determination process.

Since 1981, there have been numerous major reports and commissions to look at the process of determining refugee status. For five years, the Canadian government has been told that the process is in a total mess and many recommendations have been made by immigrants, service agencies and church groups. Instead of implementing these recommendations, the government (Liberal then Conservatives) held endless consultations and conferences. The last consultation was held just two months ago and was denounced by immigrant agencies as a sham.

Again, the media chose not to cover the background of this bureaucratic chaos. The media has not blamed the government's inability to implement a fair system for refugees. Instead, the 155 Tamil refugees have been victimized and used as scapegoats.

Canada has a special program whereby refugees from certain war-torn countries would not be deported back to their countries of origin. Countries such as El Salvador, Chile fit into this category, so does Sri Lanka. This program was not explained clearly to the public by the media either.

Much media coverage was given to the honourable Member of Parliament from Mississauga South who can be frequently seen in Chinese banquets. This MP fiercely attacked the 155 refugees as law breakers and line-jumpers.

Hasn't the public heard this M.P. eagerly pressuring the government to allow more relatives to be united with their families in Canada? Many of them are living in his riding (which side is he supposed to represent?)

What one can observe here is a typical strategy of 'divide and conquer'. Instead of questioning an immigration system that prevents sons and daughters from uniting with their families in Canada, Canadian residents are led to vent their frustration on the refugees. Unfortunately, the media is composed of journalists that are, by and large, from an Anglo-Saxon background.

Consequently, coverage of stories of immigrants is all too often superfical and from a biased point of view.

It is to the various ethnic groups' advantage to join together and pressure the Canadian government for a more humane, open immigration/refugee programme. To accuse each other as "line-jumpers" will only weaken their unity and emphasize the powerlessness of immigrants, playing right into the hands of those who now have power — the mass media and governments.

After all, isn't it a known fact that Canada's growth rate is falling? Refugees, immigrant families should be welcome and encouraged.

DIVIDE AND CONQUER - IN THE ISSUE OF THE 155 TAMIL REFUGEES

在北美州，新聞記者的權力眞是大如神。他們對一件事的報道可以影響人們的生命，尤其是他們失誤偏見的不平衡的和聳人聽聞的報道，眞可以影響公衆意見，給人的生活帶來毀滅性的打擊。

一個最好的例子，就是最近一百五十五名斯里蘭卡泰摩難民的問題。

如果加拿大知道了下列幾點歷史眞相，有幾多人願意把這些難民送回斯里蘭卡去呢？

1、在斯里蘭卡，說泰摩語的人，他們的基本人權和公民權（包括投票權）被剝奪。從一九四八年斯里蘭卡獨立以來，泰摩人的土地、就業和文化權都被有系統的褫奪了。

2、"防止恐怖活動"法例，比南非的種族歧視法案還要厲害，授權保守部隊扣留、用刑、或毀滅他們的屍體，不用審訊。"國際赦免會"於去年就曾公佈了十三宗這樣的事件。

3、政府於一九八三年屠殺了二千五百個泰摩人，燒毀了數千幢房屋和無數的農作物。

4、在斯里蘭卡平均每天有十個人被殺。

5、全球的泰摩難民最少有二十五萬。※

報紙不但不把斯里蘭卡的滅族行爲公佈和爲甚麼泰摩人要逃跑，還故意地把難民說爲說謊者或騙子。如果加拿大人也處於同一際遇，他們會不會想盡辦法逃跑呢？對很多難民來說，在這樣的環境下說眞話就等於送死。加拿大的記者怎能明白這點呢？尤其是並非他們的父母子女被殺？

報紙的報道，顯示新聞界對如何確定難民身份的根本問題，毫不了解。

從一九八一年起，加拿大有過很多報告和委員會研究如何決定難民的身份問題。在這五年間，人們對政府說這辦法是行不通的。有很多移民、服務團體和教會曾提出很多建議，但政府（首先是自由黨，其後保守黨）卻不去執行這些建議，祇是開會討論和作商議。最近一次商議就在兩個月前舉行，有些移民機構直指其爲虛僞。

大衆傳媒不把政府的混亂情況公開出來，也不責備它不去實行一個公平的難民制度。其結果就使一百五十五名泰摩難民受害和被利用爲代罪羔羊。

其實加拿大有一個特別計劃，使那些受戰爭蹂躪國家的難民可以不被遣解回去，例如薩爾瓦多、智利、斯里蘭卡等。但報紙並沒有把這計劃公佈。

報章經常連篇累牘地報道密西沙加有一位國會議員，這人時常出現於中國人的宴會上。他特別攻擊那一百五十五名難民，說他們破壞法律和不守秩序。另一方面，我們也曾聽過這位議員要求政府准許更多的加拿大家庭與他們的家人團聚。這些家庭有不少是住在他的選區內的（他究竟代表那一方？）。

我們於此可以見到一個"分隔與征服"的策略。我們不去追究那個阻止許多加拿大家庭與家人團聚的移民政策，卻錯誤引道加拿大人遷怒於難民身上。不幸的是，大多數記者都是英人的後裔，因此他們對難民的報道多是膚淺的和有偏見的。

各族裔應當團結起來向加拿大政府施壓力，要求其採取一個更人道和公開的移民政策，這會對他們有利。互相譴責對方不守秩序祇有削弱團結和表現移民的無能，給那些有權勢的人佔盡便宜——即大衆傳媒和政府。

加拿大人的生長率不是在下跌嗎？這是衆人皆知的事實。因此難民和移民應該受到歡迎和鼓勵。

※資料來自南亞洲人士和新聞處

使用轉車票應注意事項

多倫多公車局管理委員會委員
●張金徽

最近我獲悉有些華裔移民乘搭電車巴士時遭遇不愉快的事故。他和司機發生爭執的主因多半與轉車票(TRANSFER)之使用有關。

有轉車票之發給，係由乘客於付車資時向司機索取的。轉車票邊緣有兩個三角形的缺口，其一是表示該車輛行駛的方向，另一缺口則表明該車由終點開出時的時間。

使用轉車票有幾項守則，以下三項常遭忽略：

(一)轉車票的適用時間是有限制的。（例如：由芝蘭商場(GERRARD SQUARE)到河谷圖書館通常不會超過十分鐘，乘客等候轉搭505電車的時間通常也不過十分鐘；假如一位乘客在卅分鐘後才搭上一輛505電車，那末，他的轉車票就會發生問題了。）

(二)乘客不得利用轉車票回程。（例如：由MAIN街搭506 CARLTON電車的乘客只能向西行或轉車向南或向北行，但不能繞道回頭向東行。他若要返回家園就要再付車資。）

(三)乘客只能在兩條路綫相交之地點轉車。（例如：搭505電車的乘客想轉搭77號巴士向南行時，他只能在登打士西街夾士巴丹拿道之街口轉車，而不能在文華邨轉車。）

乘客若不在兩條路綫的相交點轉車，或他想轉搭的車所行走的方向是回程的，這車的司機就不可接受你的轉車票了。這司機又根據轉車票的缺口並憑他的經驗估計前一輛車在通常情形下由終點駛至轉車的地方所需的時間加上乘客候車輛的時間，來決定該車票是否太舊或過時。遇有上述的情形，有時就會發生爭執。假如乘客的英語不是太好，與司機難以溝通，場面就會愈加尷尬。

爲避免不愉快事件發生，請華裔乘客注意轉車票使用的守則。平時不常用英語的乘客請學講"TRANSFER PLEASE"以及"I STILL NEED IT"這兩句簡單的英語。

萬一你的轉車票仍被司機拒絕時，請你即速把該轉車票寄給我，註明日期、鐘點、事件發生的地點，以及拒收轉車票之車輛的編號，讓我們調查處理。謝謝你的合作！

寄語越南僑胞：珍惜前途與自由

◎懷越

日前安省法官宣佈一名年僅十六歲的越裔幫份子因涉嫌搶劫，勒索商店等罪行判決監禁卅四個月及建議遣回原居地越南。

近日華埠一帶發生多宗劫案，受害者均認爲歹徒在犯案時都操帶有越口音之粵語，所以一般認爲是一撮越裔不良份子所爲。

無論所有劫案是否都與越人有關，但離鄉背井居住於大多市之越裔人士無疑驟然給人一種極微妙的錯覺而蒙上了不好的形象。

筆者在七年前飽受越共暴政蹂躪，剛來援移民至加國，從事新聞工作，目睹聞上述事件後，即萌起寫此文之念，唯因於多種客觀因素，故延擱至今才動筆。

正如全世界愛好和平自由人士所週知，十年前，自從無人道之越南共產黨竊據南越後，已使近乎百萬之越人包括華裔越人，忍受不了越共暴政多般的迫害，以致離鄉別井，冒着咆哮海浪之吞噬及橫行於公海無法無天的海盜襲擊之虞，拿生命孤注一擲，去爭取重獲自由再生的機會，寫人類有史以來，亦是本世紀末葉的最大一次逃亡潮。頓成爲全世界迷和信共產主義之國家當頭一記警鐘。

在這次龐大逃亡人潮中，除部份能僥幸逃過被濤吞噬而獲西方各國以人道收容定居外，其餘多數已葬身於怒海狂濤或遭海盜襲擊或劫等致舟覆人亡。其它婦女們被擄去賣往東南亞各妓寨，過着不見天日之非人生活，而至今尚滯留於難民營未獲第三國家接納收容者不計其數。

經過這次畢生難忘之浩劫，已獲第三國家人道收容者，大部份都很珍惜他們用生命換來的自由新生活，奮力適應，克服異邦種種困難、語言、風土人情、工作技能及嚴寒的氣候，搞好經濟基礎，並負擔接濟仍在越南處於水深火熱之親友，爲着設法申請家屬獲准移民甚至每天辛勤工作十多個鐘頭工作者大有人在。現行加國移民法例要有穩定之工作及符合標準的年薪，才可爲家屬申請移民，這種種無形的壓力，是外界人士很難體會得到的。

在越裔人士裡，其中小撮原居於中越邊界貧瘠且缺乏教育的村落之不良份子，他們生活兇悍，對外界文明科技、外國語言一竅不通，導致當他們逃離北越獲收容定居於西方國家後，遭遇到多方面的困難，沒法適應，且加上西方社會的種種複雜的排擠、物質的引誘，致歪念叢生，不能自拔。

更爲悲哀則是某些越人自獲准定居後，因初次接觸西方文明而不知不覺地漸忽略了傳統的道德、教育，將全副精神投入追求更高之物質生活，間有誤解所謂自然發展規律，對子女家庭教育不甚關注或工作繁忙而無暇顧及、瞭解，致代溝日深，釀成悲劇性下場，無可救藥而後悔莫及。

類似使人感到遺憾的事件連續地發生了，我們越人、華裔越人當務之急應正視及遏止悲劇增加的趨勢，多放點時間於管教及瞭解子女們之生活情況，並冀望加國政府今後協助或製造給他們多些接受適當文化教育機會，務使他們能儘早領悟到真正文明，自由的真諦：不侵犯或危害他人生活方式及財產，選擇自己喜愛之生活方式與工作。

但我們不可諱若偶的是，大部份已定居加國的越裔人士，都遵守法紀，勤奮向上，力爭上游，自求創業，爲加國繁榮帶來了另一番景象。

其中尤以定居於滿地可市越人，他們白天工作，晚上還要去熱大學，進修在越時尚未完成的學業，且有多人取得博士、碩士學位，甚得當地各族裔人士敬佩。這種樸實、崇高的苦學精神，正是我們越人整體應引作典範的。

客定居於北美地區的一般尚在求學的越裔少年，他們大都天份甚高，聰敏、勤學，大都取得優異成績，經常得到校方及師長們加以褒揚。典型的是今年美國自由女神像百週年紀念徵文比賽，奪魁者是一位年僅十二歲之越裔女學生高慧小妹妹。

我們再也不能緘默地讓這小撮不良歹徒把我們固有刻苦耐勞、奉公守法傳統給破壞！不法之徒需得到應有嚴厲懲治，甚至遣返原居地以儆效尤，但我們越裔及華裔越人整體的聲譽亦不應因此而遭受到無辜的誣蔑及貶眨。

台灣黨外勢力的抬頭

◎倫和

國府自退守台澎之後，勵精圖治，積極發展工商業，人民生活安定，一片昇平景象。所以今日的台灣，已成爲西太平洋區五條巨龍之一（台港、星、日、韓等五個地區）。經濟的成長，工業振興的迅速，形成每年輸出產品，佔世界第七八席位，較諸中國大陸，何啻天壤之別。由是引起大陸的一般學者及政界喊出：「經濟學習台灣」的口號，轟傳於世界，這是各國人士所認同的事實。

從另一角度看，台灣的內部，似乎"四分五裂"；戒嚴令施行數十年來，未許解除，以防萬一，是以遭受國內外輿論的攻擊，認爲台灣爲一黨專政的國家，箝制言論。其中尤以"台獨"團體，反對最烈，不惜以身試法。與此同時，尚有公政會及編聯會，這兩個團體的勢力日增，號召力頗強，海內外的人士都參與其會；其中公政會的聲勢尤爲浩大。假使台灣當局，採取黨外無黨的獨裁政策，貫徹到底，不許異黨設立，則最近的將來，愈演愈烈，難以遏止。證諸以往的美麗島事件可爲明證，因爲前立，六年美麗島的風波，曾經震撼台北。台北政府，應該前車可鑑，不可一而再地重蹈覆轍，致陷政治前途於混亂的地步！

環顧歐美的自由民主國家，多屬多黨政制，所以當此廿世紀八十年代，仍屬固執一黨的專政者，已屬思想陳腐，必爲時代所淘汰。國民黨理論如何適合於治國是一件事，開放黨禁又是另一件事；本着自由民主的立場，不能封閉言論，更不能制止集會結社的自由。假如一意孤行，則政府始終與人民對敵，互相水火，其結果必釀成流血慘劇，這是不能避免的。

證諸近世各國的革命過程，如同一轍，例如華盛頓（GEORGE WASHINGTON 1732－99）反抗英帝國，建立北美合衆國，是受法國自由主義的影響，有以致之；又如中國的辛亥革命，推翻滿清王朝，建立中華民國，實爲反抗專制，崇尚自由，是以糾合四方的革命志士，奮鬥到底，卒獲成功。所以，應自歷史汲取教訓，若要長治久安，便須順應時代潮流，匯集百流，方可增強國家聲勢。倘始終唯我獨尊，抱殘守缺，不思改絃易轍，則政府前途堪虞矣。

所以，現在是國民黨受到考驗的時代，能否承諾黨外組黨的問題，是爲當前的急務。與此同時，台灣的公政會，正在密鑼緊鼓，大聲疾呼，奔走於海內外，積極籌備正式的政黨，參與國政，開創台灣，企圖與國民黨分庭抗禮，並定於本年十一月海外公政會份子，齊集於台北，共商大計。屆時國民黨的態度如何，仍在未知之數，試拭目以觀之。

華埠人事

華聯合唱團中秋雅頌

繼〔典樂〕演出之後，安省華聯合唱團將於九月廿日（星期六）晚上七點卅分假座多倫多大學近MUSEUM 地車站的音樂院禮堂，舉辦〔中秋雅頌〕曲集，與廣大華人社區團體共慶丙寅年中秋佳節。

該晚有華聯合唱團演唱中國民謠及古典樂曲十數首，曲目包括：家喻戶曉的台灣山地民歌〔阿里山之歌〕及〔賞月舞〕、中國古曲〔陽關三疊〕、英國古歌〔秋夜吟〕、新疆民歌組曲〔天山明月〕、青海民謠〔草原情歌〕、摘自清唱劇〔長恨歌〕十闋的〔漁陽鼙鼓動地來〕及〔山在虛無縹緲間〕。另有由何冰頤女士親自著作〔靜夜思〕，首次將唐詩譜入四部大合唱歌曲。

華聯合唱團指揮，多倫多大學音樂系學院教授陳嘉年博士與夫人何冰頤女士，曾於今年度創作〔太極〕與〔衝擊〕，該作品參與第一屆中國現代作曲家音樂節。他們會於六月下旬赴香港演藝學院，參加系項作曲家之交流會。

演唱高舵，該團並邀請得多倫多民族器樂團，參加演出部份節目。由王浩明領導的民族器樂團，團員的組成由一群土生土長的華裔青年。多年來，他們在各地作了無數次的演奏，受到各界人士的愛戴和讚揚。是次演出曲目包括：民樂合奏〔歡樂的邊寨〕、〔春到沂河〕、板胡二重奏〔對口令〕、中胡獨奏〔草原上〕及揚琴獨奏〔泰山的春天〕。

當晚入場券每位四元，現於華埠新華圖書公司出售。欲知詳情請向安省華聯合唱團負責人何冰頤女士查詢，電話：429－0959。

乳部自我檢查示範

由加拿大防癌會、移民婦女中心、多倫多市公共衛生部、西乃山醫院和思豪中心聯合主辦的"乳部自我檢查示範"，將於九月二十日（星期六）上午十一時至下午四時在思豪中心舉行。屆時將有醫生及公共衛生護士用粵語講解，並爲婦女作檢查和示範。加拿大防癌會並有影片，用中文介紹各種乳癌和及早發現乳癌或乳部不良症狀的檢查方法。全部免費，並有托兒服務和茶點招待，歡迎婦女參加。詳情請電思豪中心598－2403。

中菜廚師訓練班招生

在政府學校－佐治勃朗工藝學院，用粵語授課的中菜廚師訓練班，現在開始接受報名。開課日期是十月二十日。有志於餐館行業者可往以下地點報名：㈠安省華裔餐館會，登打士西街，三百九十三號三樓，電話595－3130。㈡多倫多華人社區服務協會，士巴丹拿街三百一十號六樓，電話977－4026。

該課程分初級班及高級班，每級八星期，每星期上課四日，上午在課室而下午在廚房上課，教師由徐適會、黎國榮、盧以成、陳植銘、余長迪等七位現任專科大師傳教授不同菜式。

據主任黃禮樑：畢業生可以學到一百三十餘款菜式，包括粵菜、京川菜、點心、什碎及燒臘等。除烹飪外，還有英文、算術及衛生等課目。

學生資格有二種：㈠自費學生只交學費一百二十八元便可。㈡免費學生要由人力部約見及批准。

華埠兩飯店被劫

本市華埠寶雲街華城海鮮飯店與怡園小菜館於上星期六晚先後被劫，可能出自同一匪黨所爲。

當晚十一時四十五分左右有兩慘面賊衝入華城海鮮酒家，其中一人持槍，另一人持刀，劫去現款二千元左右。五分鐘後，兩名疑似打扮的慘面賊持有相同武器，衝入隔離的怡園小菜館，搶走三千元現款後從小徑逃走。

尚有華埠消息刊16頁

加國各省紛在港推廣貿易（中）

沙省

沙省於一九八五年十月在香港設辦事處，主任是希慎，他曾任聯邦商業專員，該辦事處也設在交易廣場。

希慎說：「我的任務是代表沙省在香港和中國的利益。我們的主要任務是吸引中國買我們的麥和鉀鹼。中國所買的鉀鹼都是從沙省來的，而她向加拿大買的麥子，也有三分二來自沙省。吉林省已與沙省結為姊妹省。所以我們的活動範圍不只是貿易而已，還有學術、文化和體育的交流，雖然我們的重點是在經濟。這是我們雙方利益的所在。

「在中國的其他地區，我們的興趣是屬於經濟的。我們對中國偏遠地區也感興趣是在東北、華北、西北和戈壁沙漠的邊緣。通訊方面則包括整個中國。牲畜方面是在中國的南方和北方。但我們的重點是在吉林省。」

該辦事處除希頓外，還有一個秘書，一個研究員兼辦公室主任，和一個計劃主任，負責促進貿易和投資。他們都是香港人，也能說廣州話和國語。

這辦事處邀要等所屬部長赴港主持開幕典禮。所以希頓的主要工作是把辦事處建立起來和蒐集"情報"。他也研究如何展開油菜子、飼料、大麥和其他食品在香港的市場。

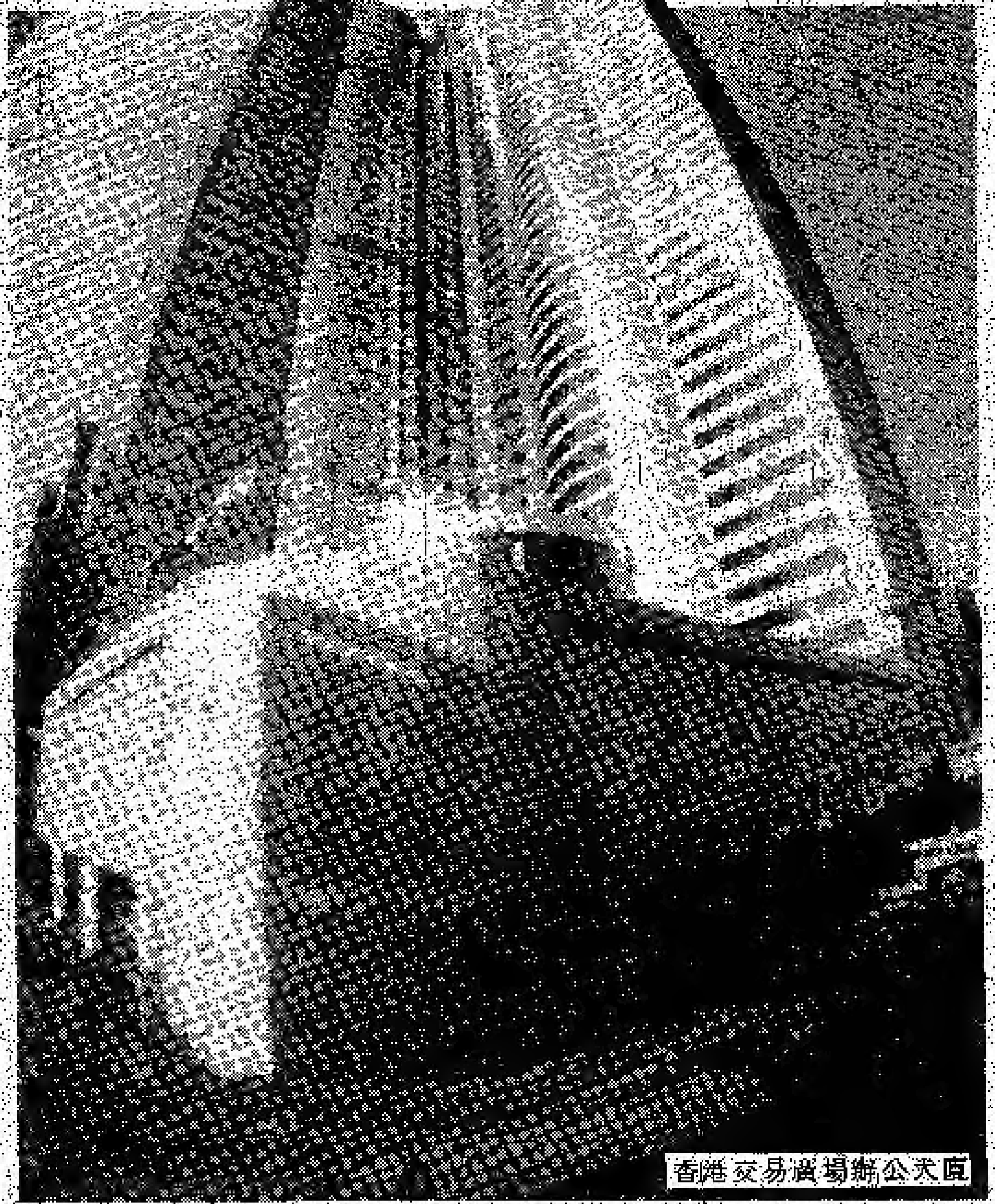
緬省

緬省於一九八五年七月在香港設辦事處，但其開展比其他四省緩慢和比較小心。辦事處主任是獲加。這間寫字樓是向緬省一間公司RICHARDSONGREENSHIELDS租過來的。後者在香港已開設有年，有職員六十人，它還提供職員和設備，如電報機等給緬省辦事處使用。

獲加說，借用寫字樓一來可節省費用，二來較易過渡。他相信與一間已設立的公司一同辦事會更易瞭解香港的商業情況，比其他的省代表更易入手。

「我們將於一年後才作評估。我們現時雖穩步進行，但有必要時也會擴展。我們現在的興趣是貿易和投資，尤以後者為然。」

獲加透露，他的活動範圍是東南亞，以香港為重點，在貿易業務上，他目前祇是個咨詢問，並開始建立一個聯絡網。但他的眼光放在中國大陸，他認為緬省的出口最有潛力的是農業技術和水電科技。



香港交易廣場辦公大廈

港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

地點：THE WORLD TRADE CENTRE, HARBOUR COMMISSION BUILDING LOUNGE, 60 HARBOUR ST. TORONTO ONT.（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員及嘉賓六元

時間：上午八時至十時半

將要舉行的上午講座

・八六年九月二十三日，由D. A. FLETCHER INC.總裁（曾任某加拿大百貨商場連鎖店之國際市場主任）MR DON FLETCHER主講"在香港商品市場購買可以在加國暢銷的有用途貨"。

生意買賣合作

・GRAND JEWELLERY CO. LTD.，香港九龍紅磡民裕街KAISER ESTATE第二座G座十二樓正在尋找加拿大寶石入口商，有興趣者請與CONNIE NG聯絡。

・APPEALING APPLIANCES CO. LTD.，香港荃灣青山道二六四至二九八號NAN FUNG CENTRE二零零二室，正在尋找家庭用品及其他消費產品入口商，有興趣者請與GILBERT NG聯絡。

・PICOTRONICS PRODUCTS LTD.，香港九龍觀塘偉業街EXPRESS FTY. BLDG.二零三室，電訊號碼：51486 PICOT HX，正在尋找加拿大電器入口商，有興趣者請與LAMBERT WONG聯絡。

・加拿大絲花入口及批發商有興趣售賣產品給本土花店、超級市場及零售商。適合擺設在辦公室的絲花亦有供應。此外，亦在尋找有經驗的營業代表。請與PETER CHING (416) 637-2465。

・香港WAI FUNG METAL公司之MR. SIMON CHU有興趣入口加國馬口鐵。電訊號碼49553 SETCO HX。

・[illegible]、裝飾、珠寶及高質素手製聖誕裝飾批發及製造商有意出口產品至加國。零售商及批發商請與LORETTA NG聯絡 (416) 225-5015。

・香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD.有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK聯絡。(416) 474-0708。

・香港新界荃灣青山道六百零三號港南（KONG NAM）工廠大廈廿樓B座九及十號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵查器及入繪夾具。請與MR. M. ANDERSON聯絡。

・WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品，郵票印刷機、鋼紙及包裝材料，同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號，GAYLORD COMMERCIAL BUILDING 十三樓C座。TX: 76853 ALPON HX

・九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE 二樓UNIT-SALES TRADING LTD.（TX: 50270 SASOM HX）正在尋找二級電解鎳板、塑膠樹脂材料及上等推刮塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG聯絡。

・香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD九至十一號，TUNG CHUN工業大廈，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD（TX: 37898 WUTUN HX），正在尋找絲絹網或假髮器的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG聯絡。

・HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK (416) 474-0708聯絡。

・SAMIR INTERNATIONAL徵求印度製電鍍黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士襯衫。請與MR. MAHESH KHATRI (416) 292-9994聯絡。

・香港九龍觀塘鴻圖道五十五號WINNER FACTORY大廈八樓A及B座的LUCKY FUR FACTORY LTD有興趣出口素質高的皮裘前往加國。電話3-437928，TELEX 40870 LKFUR HX，請與EDDY TAN聯絡。

・八七年四月廿六至三十日，於多倫多會議廳將舉行一個展示適合加國的亞洲現代生活產品，主題為"CANADASIA '87"，詳情請電JAMES E. MYLES (416) 252-7701。

・以多倫多為基地的INTERNATIONAL RESOURCES GROUP INC.市場顧問公司，分公司設在紐約及香港，專長協助加拿大製造商改善他們與中國大陸貿易的關係。請與PETER PAN聯絡 (416) 863-9653。8 KING STREET EAST, SUITE 802 TORONTO ONT. M5C 1B5。

・UNITED INDUSTRIAL COMPANY，香港九龍旺角荔枝角道十五號五樓。"袋裝小型私人電腦"廠商，正在找尋批發商及零售商，有興趣者請與WING CHUNG聯絡。(416) 534-4708

貿易活動

・"多倫多禮物展覽"，多倫多國家展覽館場與COLISEUM，九月十四至十八日。

・"加拿大高級科技展覽"多倫多國家展覽場館，九月廿一至廿七日。

・"多倫多國際電腦軟件展覽"，多倫多國際中心，十一月九至十一日。

・"加拿大電腦展覽"，多倫多國際中心，十一月十七至廿日。

高級信用咭能否進侵市場？

◎何敏

在北美洲每年的生意值二千八百七十億元的信用咭市場，現在有很大的改變。加拿大信託公司的副總裁說：普通的MODEL T信用咭現已過時了。

有些信用咭公司在極力爭取收入低的顧客，而有些則爭取高收入的顧客。

本來那些比較高級的PREMIER VISA咭和金咭是用來方便那百分之五至二十的信用咭持有者的，因他們所需要的服務比較多。滿地可皇家銀行市場經理華萊斯說：「我們於一九八五年十二月發行PREMIER VISA咭，是方便那些年入五萬元以上的顧客的。他們所需要的服務更廣，而這些高貴的信用咭又可以使他們在那些常去的商店和公司中誇耀他們的身份。」很多商店和公司接受VISA和MASTER CARD，但不接受AMERICAN EXPRESS運通銀行的信用咭。前兩種咭有四百萬間公司和商店接受，後者祇得一百五十萬間。

不過，運通銀行仍然力爭上游。該銀行的加拿大副總裁論書曼以為那些新興的銀行信用咭對他們威脅不大。他說：「我們不屬同一類型。」話雖如此，威脅仍然是有的。因滿地可銀行已開始發行他們自己的金咭了。

為着應付這一挑戰，運通銀行發行一種新的白金咭，以方便那些年入十萬元以上和每年旅行最少三十次的顧客。這些人通過信用咭每年所花的錢最少在一萬元。

究竟有多少人持有這種白金咭現仍未知，但據估計在全球的二千萬運通咭持有人中（包括普通的綠咭和金咭），約有十萬人持有白金咭。

各銀行對於發行新咭還是以慎重的態度對待祇有皇家銀行、斯高沙銀行發行PREMIER VISA咭。道明銀行和帝國商業銀行正在考慮中。皇家信託、加拿大信託和滿地可銀行都發行GOLD MASTER CARD金咭。他們經由各分行將這些咭發給一些挑選過的顧客而不像普通咭一樣，在廣告上大事宣傳。這些咭的持有人最高可以花五千元（這一限額還可視乎持有人的經濟情況而提高）。運通銀行的金咭祇限三千元。如持有人把咭失掉，可以在兩天內獲得補發。普通咭就需要兩星期。其他的方便包括保證代訂酒店房間，銀行保證自動旅遊保險等服務。

其他的代售機構還在這些咭上面加多很多方便，例如提高信用貸款、減低年費和利息等。有些銀行准許持有人花用十萬元，但一般都在一、二萬元左右。皇家銀行和斯高沙銀行給持有人在其帳目的餘額上購買人壽保險。滿地可和加拿大信託公司准許GOLD MASTER CARD持有人兌現美元。皇家信託公司提供百分之一兌現率給那些在十五天期限內付清貨款的持有人。加拿大信託公司把利率減低為百分之二十，如持有人的帳目餘額超過二千五百元的話。持有人如以信用咭去訂飛機票，斯高沙銀行會提供二十萬元的免費旅行保險額，皇家銀行和皇家信託則提供五十萬元。

有些銀行又提供其他的優惠：把未付帳目撥到下個月去，但其利率比普通咭還低。如這帳目超過三千五百元時，加拿大信託只收百分十三至十三點廿五利率，滿地可銀行百分十三點二五至十四，斯高沙銀行百分之十五，皇家銀行百分之十七點四。普通的銀行信用咭利率是百分之十八至廿一，運通銀行的旅遊咭百分之十八，加拿大航空公司咭百分之十九，普通的百貨公司百分廿八。限期從十五天到廿一天不等。

其他的條件是年費。皇家信託年費是廿六元，皇家銀行二百六十元，加拿大信託六十元正，斯高沙銀行七十五元，滿地可銀行九十元。如有家人亦持有信用咭者，某些銀行只收取廿五元至卅五元，但滿地可和皇家銀行則全免。普通的信用咭每年年費是十二元，運通的綠咭四十五元，金咭六十元，白金咭二百五十元。

高級信用咭的市場還是在初起步的階段，但發行者說：初步反應極佳。他們希望可以佔有一千三百萬張咭的市場百分之五至二十。但約克大學經濟學者沙瓦利說：「你要考慮這些收費昂貴的高級咭是否真的物有所值。你是否能得到各種服務和方便而不需另外付費。有很多時，你可以去銀行向經理要求更優惠的利率，或把你的普通咭的信用貸款額提高。」

另一間銀行經理說：「你要考慮費用與價值的問題。有時人壽保險貸款會比這些高級咭更有利，因它要收取利息和年費。至於說到自動保險，這是那一類的保險？何人受保？你的太太和兒女會受益嗎？」

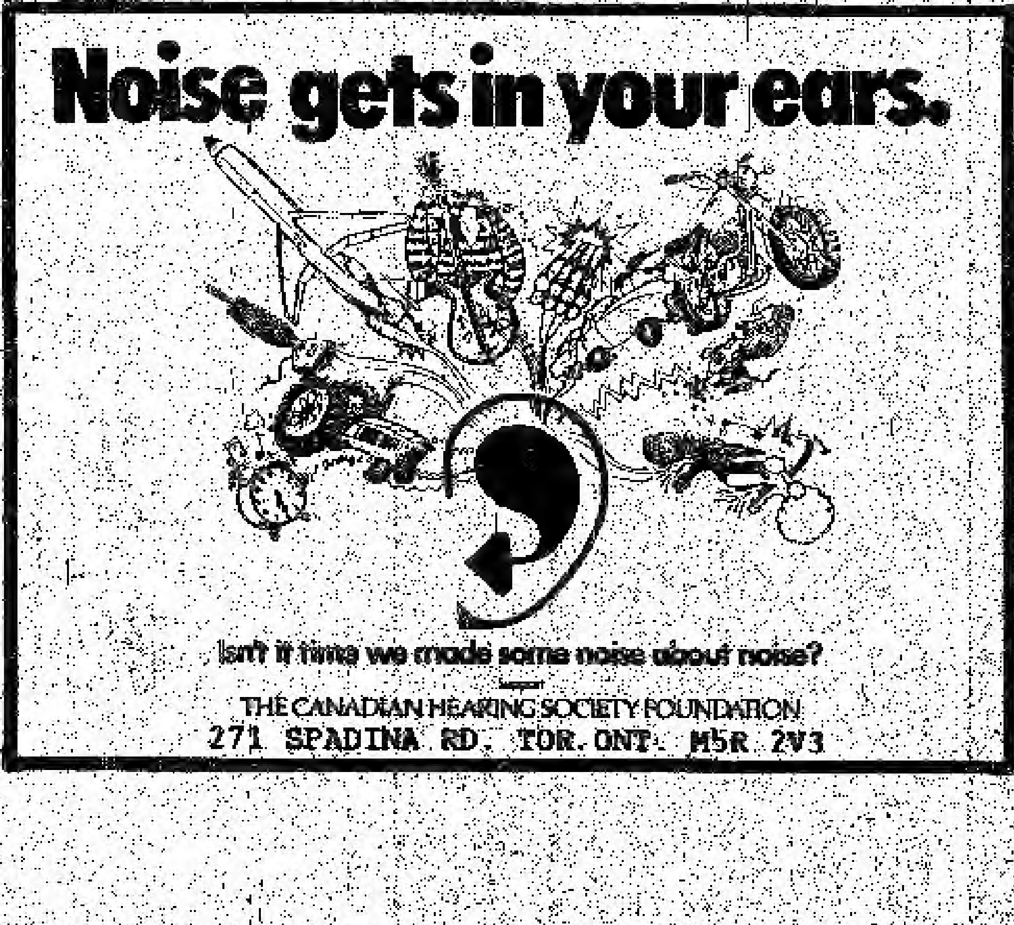
也許高級信用咭的市場尚在起步階段。又或者是公司信用咭市場一直被運通銀行壟斷。最近的調查顯示，加拿大高級行政人員和專業人士，竟無一人擁有運通的高級咭，祇有一個多倫多律師有一張白金咭。據他說，這種咭的年費是二百五十元，唯一的利益是你可以參加一間全球性的私人俱樂部，叫"世紀俱樂部"。這個俱樂部提供完備的辦公室服務，這要比把顧客帶到酒店來商談好得多。但若論"趣勢"，他以為運通的金咭好得多。

百分九十的高級行政人員都擁有普通的信用咭。一經理說：「我祇有一張VISA。如我要旅行，我會向銀行申請更高的信用貸款額。我每月都付帳，所以我不需要付一大筆錢去享受較低利息。」另一個經理平常祇使用VISA咭，但要到歐洲旅行時就混運通的綠咭，因在那裡較受歡迎，他有一次去法國南部失掉了他的信用咭，運通於八小時內給他補發一張，並於廿四小時內給他現款。

當然信用咭的範圍不祇限於消費貸款，有些銀行還給持有人提供銀行服務以吸引更多的銀行顧客。

加拿大最大的投資公司杜哈地準備於年中代發運通的金咭或MASTER CARD。他們把杜哈地公司的名字加上去以表示持有人的帳戶最少有二萬五千元。

究竟那一種咭會成功呢？可作多種用途的普通咭，還是高級的特種咭？一個經濟專家說，把信用咭分開在生意上和個人用途上使用是有利的。很多人喜歡同時攜帶一張普通咭和一張高級咭，或在拉斯維加斯賭場使用普通的VISA咭都有些不適當之感。祇要入門的虛榮心繼續存在，多種形式的信用咭是會繼續下去的。



時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美南超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
鳳善美圖書公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.

財務／投資

黃金何去何從？小心駛得萬年船

醒目友透視

羅志強

現時是否入黃金又或金股？筆者的答案是現在買入利潤可能十至十五元左右，但賠額則可能是二三十元。當然如果做期貨（再加上用止蝕盤）則仍有"小利"可圖。市上許多專家紛紛說如黃金突破４００大關，則可見４２５這。只是，讀者們不要忘記貴重金屬的老大哥"白金"的表現，白金在過去三數週內，標升達二百元，超買已到極點，但因爲南非局勢影響，其上升勢亦可能持續一段時間，所以，在短期內，貴價金屬可能於本週五（九月五日）獲利回吐，但股市亦同時下跌時，則貴重金屬會以較大幅度回落的呢。但將於下週九月第二或第三週再標升一次完成這次短期升市。

除了白金過度超買外，另外讀者們亦應注意多市的金銀指數。這次黃金升市，這金銀指數卻大不認同標升，由此可推測大戶基金將於＄４２０－＄４３０價格出貨，而不是許多金銀專家所言入貨。因此，如要入貨，按理智而言，應待白金有一較大幅度回落後入貨，則勝算機會較大，而且不會失眠。茲將一些下一回合可供讀者們考慮的金股臚列如下：

(1)藍籌股：CAMPBELL REDLAKE，LAC MINERALS

(2)二線股：DOME MINES PLACER DEVELOPMENT

(3)三線股：GRANGES EXPL.，CANAMAX，AUR RESOURCES，PANCANA MINERALS，ABERMIN CORP。

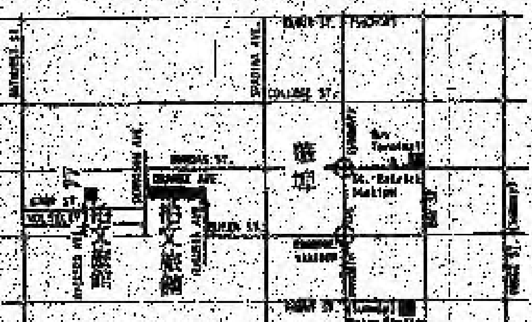
至於時間，可能於九月底、十月初才有機會。但如果閣下不能有此忍耐力，則可以考慮於白金與黃金到今年新高價時"買入"一些以上股票的「PUT」期權。PUT的意思是閣下看淡而於此價格拋售。以CAMPBELL REDLAKE爲例，爲文之日（九月二日），此CRK十二月＄２７½的PUT期權做價爲＄２．８５至＄３．２５之間，如CAMPBELL於未來有機會重回＄２７－２８，則此PUT只值＄１．５０－＄２．２５，如CAMPBELL於稍後由＄２８下跌至＄２５，則此PUT値＄３．５０與＄４．８０間，亦即是回利約７５％至１８０％左右，但如此股票不回落，則買入此期權的風險，是賠上＄２．２５。但請讀者們留意，做OPTION要留意的是"不能用等一等"的態度來處理其出貨，否則會如俗語所云"見財化水"的呢！（九月二日）

筆者按：承許多讀者來電賜教有關黃金白金的造價問題，筆者並不是因黃金偏高看淡，以爲白金與黃金會立刻狂瀉回落。其實，超買的強勢需要一段時間消化完才會下跌，此是不易之理。不過因其偏高之故，請讀者們小心入市而矣。

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾寶歌德街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
PK P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

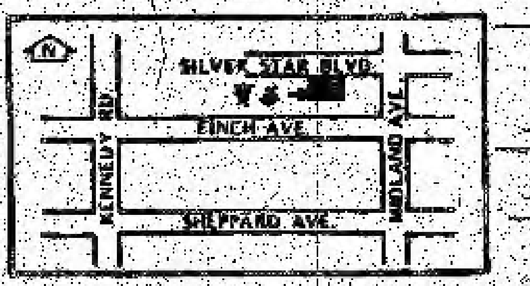
謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本　歡迎索取　一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7,
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅・商業顧問
投資計劃書・電腦服務

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
・中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
・短期性：大地產股、國庫券。
・另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

柏文旅館 APARTMENT HOTELS
416-366-5759
兩座六層新型舒適旅館，近街車、地鐵、誠是塔等名勝地區，每房間均有小廚房，設具彩色電視、傢俬、冷氣、電話等設備，有清潔女工及洗衣服務，停車位多。
單人房每天四十五元（三日起），少於三日者每天另加五元，每週二百二十五元另稅。雙人房每天五十元（三日起），少於三日者，每天另付五元，每週二百五十元另稅。（可用信用咭付帳）歡迎預定。


The Grange Apartment
165 GRANGE AVE.
TOR. ONT. M5T 2V5
The Alexandra Hotels
77 RYERSON AVE.
TOR. ONT. M5T 2V4

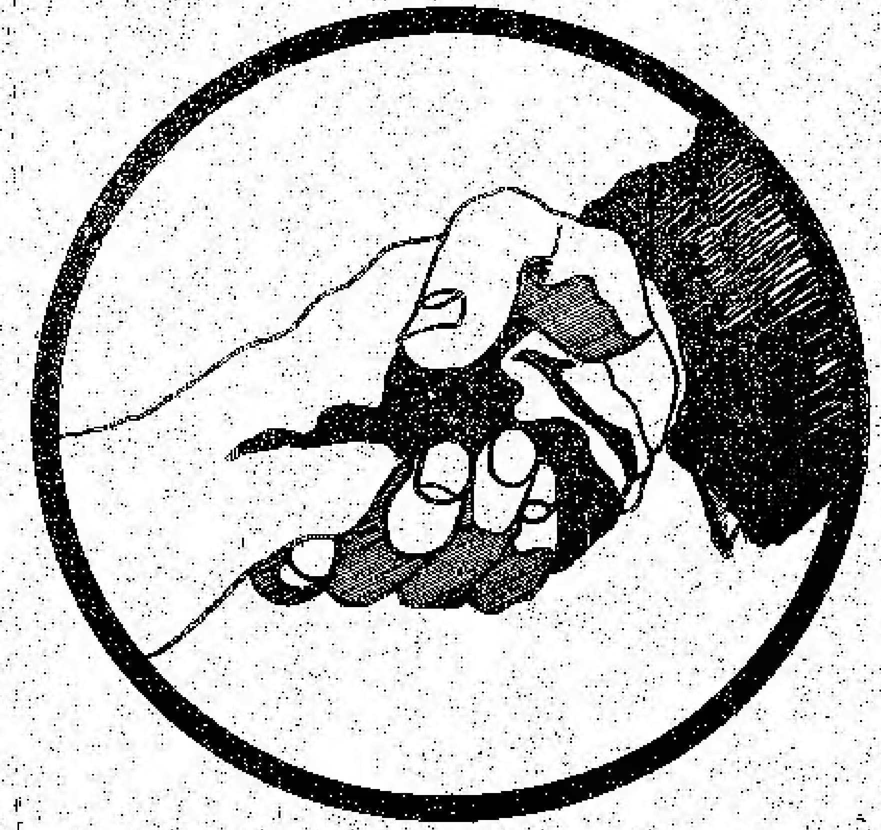
特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
・住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
・商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
・安裝防盜／火警系統
・24小時監察服務
・最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。


TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯

"YOUR SUCCESS IS OUR CONCERN"

"選擇適當媒介，業務進展更佳"



• 推銷 Sales • 推廣 Promotion • 宣傳 Publicity • 設計 Design

• 概念 Concept • 創新 Creativity • 意念 Idea • 形象 Image • 製作 Production • 植字 Chinese & English Photo-Typesetting

The advertising agency with unique design, package and budget planning that will help you achieve your goal(s).
Our clients include ROLLS-ROYCE, LEON'S, PASCALS, De BOER'S, BMW, CONSUMERS' GAS, CANADIAN PACIFIC AIRLINES, CANADIAN TIRE, BAY BLOOR RADIO, BRACK ELECTRONICS, MONARCH HOMES, ALAN CHERRY and KING'S LANDING HOUSING PROJECT.

信達 傳播機構

Synapsis Communications Inc.

291 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328
TORONTO, ONTARIO M5T 1G1

☎ 597-1648 597-1673

理智 信念

◎程國儀

先相信後理解

春秋時期齊國有一對好朋友鮑叔和管仲，鮑富管貧，而鮑叔賞識管仲的才幹和志氣。[illegible]人看不起管仲眼高手低好高騖遠，不肯腳踏實地，按部就班地苦幹。鮑叔卻認為管有長遠的眼光和崇高的志向；為了好好裝備自己可以將來成就大事業，所以沒有時間推磨一般人關心的卑瑣之事，故此鮑叔常資援管仲。

後來管仲違犯了罪，性命難保。鮑叔在齊桓公面前爭盡好話，並且以身家性命擔保。不但如此，還力勸桓公重用管仲為宰相呢！桓公從之，於是齊國軍政在管仲的賢明管治之下，大大改進，齊國也成了春秋五霸之一。管鮑之交，也成了歷來推心置腹的友情典範。

從理性與信仰的角度看來，管鮑之交是先相信後理智的態度。儘管鮑叔慧眼識英雄，他在管還未能有機會發現其才實之前，對自己的信念有堅定的投資，無論是時間、金錢和面對他人的嘲諷上。

中世紀的歐洲哲學家安斯林曾說

◎雅妮

(一)

小大人 大小人

外甥鵬鵬才三歲，卻是鬼靈精怪。烏亮的小眼睛一轉，新花樣、小把戲便轉出來了。飯前半小時向媽媽要糖果、朱古力，只要側側頭，甜甜笑，媽媽便心軟了。公公、婆婆、爺爺、嫲嫲、姨媽、姑姐，不用說，都是黃大仙，有求必應。放聲尖叫是最有效的小把戲，為要解除這高頻率刺耳的警報，公正嚴明的包公大爺——爺爺也得"隻眼開隻眼閉"。

鵬鵬的小天地裏，十歲的哥哥是英雄，也是暴君。這一刻被貶到為奴，成為哥哥的小跟班；移時成為哥哥的出氣袋，受下不少有理沒理的打罵。最受不了的是變成透明人，哥哥視而不見，聽而不聞，這是一個十分混沌的世界。

這也是一個羨慕的年代：哥哥碟上的食物都是好東西，比自己的更香甜好吃。爸媽給哥哥的玩具總比較上乘，哥哥說的話更精采，哥哥的本領真高。

這也是一個艱辛的生涯，提起喝奶及午睡，便眉頭皺起，好像整個世界的責任都落在這小大人身上。

從鵬鵬身上，我看見自己，也看

信念與理智

◎程國儀

先相信後理解

春秋時期齊國有一對好朋友鮑叔和管仲，鮑富管貧，而鮑很欣賞管的才幹和志氣。儘管別人看不起管仲，覺得他好高騖遠，不肯腳踏實地，按部就班地苦幹，鮑卻認為管有長遠的眼光和崇高的志向；為了好好裝備自己可以將來成就大事業，所以沒有時間從事一般人關心的肚腹之事。故此鮑常常資援管仲。

後來管仲還犯了罪，性命難保，鮑就在齊桓公面前說盡好話，並且以身家性命擔保。不但如此，還力勸桓公重用管仲為宰相呢！桓公從之。於是齊國軍政在管仲的勵精圖治之下，大大改進，齊國也成了春秋五霸之一。管鮑之交，也成了歷來推心置腹的友情典範。

從理性與信仰的角度看來，管鮑之交是先相信後理智的態度。儘管鮑慧眼識英雄，他在管還未能有機會表現其才質之前，對自己的信念有着重的投資，無論是時間、金錢和面臨他人的嘲諷上。

中世紀的歐洲哲學家安斯林曾經說：「我因為相信（神），就可以尊解（宇宙萬物）。」他的話語，正好給大思想家奧古斯丁對信仰的定義下了注腳。奧古斯丁認為理智乃是"尋求信仰的原委"。他們都是先相信然後去找出理由的哲學代表者。只是他們所提及的信念，是指對神的信仰而言的。

另一位以懷疑態度見稱的哲學家赫斯理卻不是這樣，他覺得：「若果要我相信神的存在，必須先讓我看見神蹟（神藉可尊為神的作為）。」大約二百年後，有一位主教卻這樣回答他：「赫斯理，赫斯理，你要看見神蹟才相信神，而也沒有見過神蹟就相信了神，難道這不就是一件神蹟嗎？」這位主教認為赫斯理腦海已經有了"神蹟"（神的作為）的概念，是否在意識中已先確定了神的存在呢？

一般人的日常生活往往如是，腦子裏先存了某種觀念的信仰，然後就以這種信念去測度衡量所遇見的人事物。有時會有先見，有時卻成偏見。

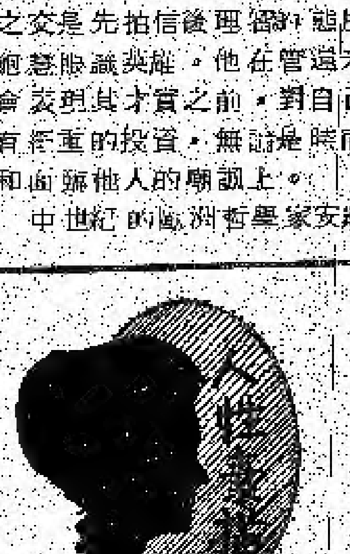
某妻甚為多疑，其夫好杯中物，因妻着對付之婦，禁之極嚴。故夫只能間或乘公事他去之便，方可暢飲一番。某次因公事外出回來，妻子問道：「你有喝酒嗎？」其夫猶豫了好一會之後，才答道：「我有。」

這位婦人於是運用了她的邏輯：「如果你喝了酒，一定不會坦白承認，但你知道我一定不相信你說的話，所以會說反話，誤導我的思維，所以你告訴我你有喝酒，我就會以為你沒有喝酒。唔……哼！其實你實在有喝酒，對嗎？快快從實招來！」

遇見了像這婦人般的疑心鬼，說真話假話什麼話，也等於沒說。對於個人信念不肯客觀地理解面對的人，也往往會像這婦人的自圓其說了。

老友利 信我！

◦水邊



人性素描

◈雅妮

（一）小大人 大小人

外甥鵬鵬才三歲，卻是鬼靈精怪，烏亮的小眼睛一轉，新花樣、小把戲便轉出來了。飯前半小時向媽媽要糖果、朱古力，只要側側頭、甜甜笑，媽媽便心軟了。公公、婆婆、爺爺、嫲嫲、姨媽、姑姐，不用說，都是黃大仙，有求必應。放聲尖叫是最有效的小把戲，為要解除這高頻率刺耳的警報，公正嚴明的包公大爺——爺爺也得"隻眼開隻眼閉"。

鵬鵬的小天地裏，十歲的哥哥是英雄，也是暴君。這一刻被寵愛萬分，成為哥哥的小狗熊；移時成為哥哥的出氣袋，受下不少有理沒理的打罵。最受不了的是變成透明人，哥哥視而不見，聽而不聞，這是一個十分混沌的世界。

這也是一個困苦的生涯，哥哥碗上、碗裏的食物都是好東西，比自己的更香甜好吃。爸媽給哥哥的玩具總比較上乘。哥哥說的話真精采，哥哥的本領真高。

這也是一個艱辛的生涯，提起喝奶及午睡，便揪眉蹙額，好像整個世界的責任都落在這小大人身上。

從鵬鵬身上，我看見自己，也看見你。

世界何嘗不忽冷忽熱，時褒時貶呢？

籬笆另一邊的草，不更青綠嗎？

他人的本領，豈不比自己的強？

天父的恩雨，不正像分擔雨，總灑落別人的土地？

若鵬鵬是小大人，你我可是大小人？

（二）箱中箱

實驗室裏有一座特製的水族箱，箱中央有四塊活動的玻璃板，安裝起來便成為箱中的箱。從裏看外，外邊是界限；從外看裏，裏面是箱的一部份。看來是同一天地，實際上是兩個隔絕的世界。

外箱養着一群小魚，生猛靈活。一天一條兇猛的大梭魚被放入箱中的箱裏生活。小魚是大梭魚的美食。起初大魚東追西撲，拼命追趕着一群一群游來游去的小魚，追着趕着……。可是每次都碰着這幾塊隱形牆，碰得滿天星斗，梭魚有些迷惑，但還不氣餒。

……碰、碰、碰……

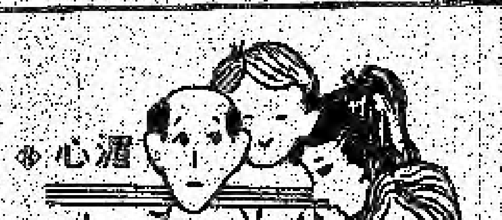
……碰、碰、碰……

慢慢隨着時間的過去，碰的次數逐漸減少。最後梭魚不再碰了，無論小魚離牠多近多遠，牠都無動於衷了。

一天，實驗室負責人把這四塊玻璃拿走，箱中的箱除去，裏箱外箱成為一個天地，但梭魚已經麻木，雖然小魚在牠咀邊擦過，牠卻無動於中。

在這世界的實驗室裏，我們是否也曾被困，被隔絕在箱中的箱裏，不斷的攔阻，使我們迷惘、麻木？我們又曾否成為那四塊玻璃，令人迷惑麻木？

◈心潮



知交

人人都承認需要友誼，可是很少對它加意地珍惜培育，有也好，沒有也好，並不很在意。學問、金錢、產業、事業、旅遊，似乎都比友誼更具吸引力。今日，太少人提倡友道了。

古代人卻有不同的着眼點：例如柏拉圖和亞里士多德時代，友誼被推為最崇高的關係；在希臘思想中，完美的友誼，就是"善"的最純真表現。魯益師C. S. LEWIS說：

「友誼是最快樂又最人性化的愛，是生命的榮冠，是德行的師傅。」

親屬的關係是本能性的，婚姻的關係又加上了現實、經濟和肉體的成份，友誼卻超越這許多的限制。神賜給人這三種關係做禮物，友誼佔很獨特的位置，滿足人的需要。友誼並不只是拍拍膊頭，正如培根說：

「群衆並不等於同伴，若沒有愛，一張張臉孔，不過是畫廊的陳列，說話不過是打鑼鼓。」

今日，美麗如大衛約拿單的友誼，已幾乎找不到了。不錯，四周滿目是人包圍着，可以稱為相識，未能稱為朋友。真正友誼罕見又罕見，歌頌友誼的作品言論，也甚少見聞，每日聽的儘是卿卿我我的情歌愛語；真正登上友誼頂峯，得覽山嶺遠景清風的人甚稀，沒有真正知心，忙碌卻寂寞的人，卻隨處可遇。

父母子女，是與生俱來，無可選擇的；婚姻關係，是一誓終生的。只有友誼是任何時間可以自由培育。它的萌發，始於一點點吸引和共同的區域，使雙方樂於作伴，逐漸產生了對共同關注事物的興趣、抱負，進而產生彼此不可言傳的信托與親近，是施與受的默許契合。

友誼的發展、成長和生根，是自然的、無聲的，彼此毋需甚麼"一言為定"，誰是真正朋友，我們心裏曉得。朋友不會彼此競爭，我願他獲得一切的好處，他成功，我同樂。培根說：「朋友令喜樂加倍，愁苦減半。」

當然，朋友也要受得忠告與指責。朋友不會彼此控制，因為他們互相尊重；若稍有保留、互相操縱，就會扼殺了友情。根基穩固的友誼，經得起考驗，甚至効忠至死，正如神稱亞伯拉罕為朋友，耶穌也稱門徒為朋友。我們打開心窗自問，我有知己嗎？有人視我為莫逆麼？

友誼的形式種類，多采得如人的臉孔和個性。友誼的滋長既是平等，沒有某一方權威操縱，因此變化就更美妙了。老少可以成知心，文化種族的藩籬可以跨越，甚至身份懸殊的，也可以成心腹。此外，友誼可以與第三第四者共享，因為友誼當然有它獨特的偏愛與傾向，卻不是排外的。情人是面對面的二人世界，朋友卻是肩並肩的迎向新相識。

不少人對真正推心置腹的友誼，感到陌生。有些朋友像晴空的白雲，雨天就會失踪；有些暫時的交往，在事務或碰頭的場合結束，也就完結了。有時，甚至只要不是敵人，就可稱為朋友，可見友誼變得多麼廉價！

友誼是神所賜的寶物，叫人生更豐盛更美麗，帶來悲喜與共的溝通。到有一日在神的國度裏，人與人共享平等的關係，友誼理想的花朵便會完全盛開。

CNE鋼琴比賽觀後感

◎溫蓉蓉

在加拿大國家展覽會（THE CANADIAN NATIONAL EXHIBITION）舉行的一年一度的音樂比賽，於上星期六（8月30日）結束了。

我去聽了部份鋼琴高等級賽（SENIOR—PIANO），是比賽的最高級組，對參賽者沒有年齡限制，共分為五個不同的項目：蕭邦比賽（OPEN—CHOPIN）、巴赫比賽（OPEN—BACH），奏鳴曲比賽（OPEN—SONATA），加拿大作品比賽（OPEN—CANADIAN COMPOSERS）和協奏曲比賽（OPEN—CONCERTO）。

這是我第一次聽加拿大的業餘鋼琴比賽。參加的人數相當多，其中有大學音樂系的學生，也有在美國讀音樂的學生。參賽者的水平、能力、年齡、學習音樂的經歷都有不小的差距。這裡僅就聽過的部份比賽談一下我的想法。

此次比賽中顯露出的最大問題是理解問題，即演奏者是否和如何理解作品的音樂形象和意義。大多數人都存在此一問題，不尊重或不明瞭作家的意圖和時代背景。如：有人將巴赫演奏得像一把古董倉庫中的椅子，而不是一具"血肉之軀"，且多分變成了輕鬆、愉快、吹着口哨的小城鎮推銷員。……以蕭邦比賽來說，演奏的曲子雖然都是蕭邦的作品，但每首曲子都有不同的音樂形象。蕭邦是音樂文化史中最偉大的旋律作家之一，有少數人沒有注意到這一點。這些人遇到快速度的地方便丟掉了旋律，內聲部也變成了純粹的背景伴奏。拿第一號敘事曲（BALLADE IN G MINOR）為例，有兩個人在比賽中彈奏它。這是一首戲劇化的敘事史詩，富英雄性和悲劇性，音樂形象有層次的交響性發展。兩個人演奏得很不同。第一個人在曲子前部份比較準確地抓住了音樂的形象——沉思、憂鬱。這憂慮不斷增長，變成了暴風雨般的悲憤。這個年輕的演奏者在後面的發展部份沒有充分考慮，佈局和很好地表現。第二個人的演奏距樂曲的形象較遠。從演奏中雖然可以感到此人有音樂才能和表達欲望，但由於錯誤理解使深沉悲壯變為抽搐和紊亂。

另外，在一部份人當中，存在技術訓練不全面，基礎訓練不穩固等問題。很多人不真正具備正確表達音樂形象所需要的技術，反映出平時的訓練中不注意發展和應用"正確的技術"，落選應不奇怪。

這次比賽總的水平應說還不錯。不少人彈的曲子都有相當難度。很多人比賽時較緊張，但基本上都儘量控制住自己。參賽者中有不少華人，也有韓國人，獲勝者多數為白人。華人的成績不是很令人興奮。但其中一名表現很突出——在所參加的三個項目中全獲優勝。獲獎者是19歲的張文遠小姐，跟鋼琴家王陽先生學習鋼琴。

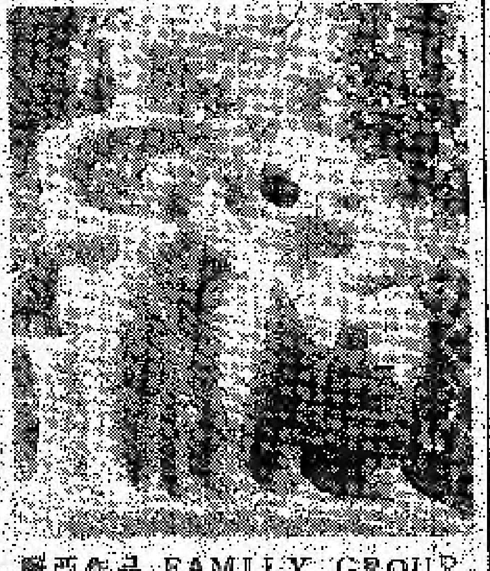
參加音樂比賽不是目的，但是對激勵和促進學生的學習有很大作用，對教師更是個考驗。學生在技術、節奏、觸音、理解等方面的好壞，與教師有直接關係。學生們通過比賽，會提高學習的興趣，較容易發現自己的缺點和別人的長處（特別是彈同樣的曲子時），增加上台演奏的經驗。

亨利摩亞

亨利摩亞逝世

被譽為自米開朗基羅以來最偉大的雕塑家亨利摩亞，於八月卅一日晨在英國去世，享年八十八歲。

亨利摩亞出生於一八九八年七月卅日，英國人，是冶礦工程師之子。十歲開始對雕刻感興趣。這位藝壇一代宗師，曾任小學教師。第一次世界大戰時入伍，戰爭結束，以退伍軍人身份進入藝術學院進修，後到倫敦皇家藝術學院深造，奠定創作基礎。三十年代，他成英國前衛藝術健將，其抽象雕塑也於此時傳入美國，獲得重視。評價愈來愈高，影響力愈來愈大，被目為現代雕塑藝術新紀元的開拓者。他的作品為世界各地博物館珍藏。本市安省藝術館外的雕塑，便是其傑作之一。



摩亞作品 FAMILY GROUP

晚年亨利摩亞除獲皇室授爵外，還擁有哈佛、耶魯、哥倫比亞、牛津等著名大學的名譽博士銜。

七級浮屠

◎莊志雄

中國人對佛的說法，名堂多多，有佛陀、浮屠、部多、母馱、沒陀。原來佛的梵語是BUDDHA，翻作華夏之言是"覺"，覺就是覺悟群生的意思。在眾生執迷不悟下，以浮屠這名堂，花樣最多。

經考歷代文獻，竟發覺浮屠的說法，一時為佛；一時為佛教；一時為寺塔；一時為賭博之名。林林總總，莫衷一是。請看下列一小堆考證，就明白過來。

(1)佛的說法。可見於［晉書故事］。其文為：「袁宏漢記：浮屠，佛也。佛者，漢言覺也，以覺悟群生也。」

(2)佛教之說。在［後漢書］的楚王英傳，就有則這樣的記載：「英少時好遊俠，交通賓客。晚節更喜黃老，學為浮屠齋戒祭祀。」

(3)寺塔的說法。在翻閱［洛陽伽藍記］，就有指浮屠為寺塔的說法「永寧寺中，有八層浮屠。」

(4)賭具之說。在［能改齋漫錄］裡，有段這樣的話：「章郇公守洪州，因宴客，擲骰賭酒，一擲得佛面浮屠。」

若要盤根錯節，鑽牛角尖，鑽高而尖的建築物，浮屠為塔說，最深入民間。原來浮屠又是梵語STUPA的音譯。在印度傳入中國後，經歷代的僧人文士不斷的改良下，有浮頭、浮圖、佛圖、物他之說；一時又作塔婆、兜婆、偷婆。其實以上這些說法，是在音譯時，一些人以為是佛陀之轉音；一些則以為是窣堵波的譯音。

寺塔之所以被建造，原因不外二個：一是為了供養佛陀；一是為了標識死者生存之德。在塔下，通常是安奉佛物，如舍利，如牙齒，有些則安奉經文，不藏身骨。

照［十二因緣經］的說法，寺塔的層數，有一定限制，共分八層：一為如來，露盤八重已上是佛塔；二為菩薩，七盤；三為緣覺，六盤；四為羅漢，五盤；五為那含，四盤；六為斯陀含，三盤；七為須陀洹，二盤；八為輪王，一盤。這樣的劃分，十分嚴格，反證了上述所說的「永寧寺中，有八層浮屠。」是有根有據，不是亂來。及其後，有些不看經文的造塔者，胡亂蓋搭，蓋出了七級浮屠。［十二因緣經］上明明寫着：「詳凡僧已上造塔，依位之高下，而塔之級層有限制，法象不許之。」

由於一班的人胡作非為，所以在民間流行着"救人一命，勝造七級浮屠"。這裡要附帶說明，七級浮屠中的浮屠，不是解作佛。佛又怎可以有級數之分呢？應該解作寺塔。全句的意思是："挽救了一條人命，其所積的陰德，超過了建造一座七級的寺塔。"

王陽鋼琴培訓中心

王陽D.A.　溫蓉蓉M.Mus.

- 幼兒班至高級班。
- 教材豐富、多樣、新穎。
- 經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態。
- 為學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽。

[illegible] NORTH YORK [illegible]

男主角與飾演妻子的卓麗高娃

〔一往情深〕

◎淳于芭芥

淡淡哀愁中蘊含暖意的"悲劇"

〔一往情深〕(WAR—TIME ROMANCE)並不是一部尋常可見的"婚外情"影片。

其不尋常處，並非因爲這是一部蘇俄製作的影片，而是因爲這段婚外情，發生在認識數年之後。

故事要從從頭說起。當影片中的丈夫初次遇見外遇對象時，是一九四四年的春天，第二次世界大戰期間。

沙士查勒吐西連(SASCHA NETUSHILIN 一由 NIKOLAI BURLYAYEV飾演)，當時在蘇俄陸軍服役。每晚他在戰壕裡值班站崗，便可聽到團長的木屋裡，傳來一陣陣悅耳的歌聲，此乃歌者的笑聲。

有一天晚上，那銀鈴般的笑聲，一直來到了木屋外面，那是沙士查看到了一個最美麗的臉蛋。於是他再也忘不了她的歌聲、笑聲與容貌。她是隨軍的護士，也是團長的情婦。

隨即，沙士查被調他往，也帶走了她的音容，封存在心底深處。

數年之後，沙士查退役了，結了婚。可是有一天，他走在莫斯科寒冷的街上，一個叫賣熱燒餅的女子聲音，使他自內心深處，起了戰慄。

叫賣熱燒餅的女子，正是沙士查戰時"一往情深"單戀的戀人，只不過如今她變了一個樣子，變胖了，變粗俗了。

但沙的深情是經得住考驗的，他知道在她粗俗的外表之下，是一顆晶瑩的珍珠。

於是沙查有了外遇。

影片在一開始，以簡潔的篇幅，交代了這段情節後，便集中在二人相遇後之發展。

沙士查問清了她的芳名，叫露芭(LUBA——由NATALIA ANDREICHENKO飾演)，那位團長已在戰爭中犧牲了，而她目前卻帶着二人的結晶，一位可愛的小女孩，過著貧窮的日子。

逐漸地，沙士查將全副精力，放在協助露芭改善生活之上。他自己的工作（在一間影院任放映技師），也無心去做，而終於失去。

最糟的是他的太太也開始瞭解，沙士查有了外遇。

沙的太太叫薇拉（由卓麗高娃，INNA CHURIKOVA飾演）。卓麗高娃長得並不美貌，但演技精湛，完全無缺地表達了一位賢淑的太太。她並未大吵大鬧，卻以同情的心靈，去瞭解另外兩人的心情。

另一方面，露芭在沙的鼓勵協助之下，變得愈來愈明艷照人，不過也同樣的，愈來愈追求虛榮，終於跟一位管理房子的官員結了婚，拋下了沙士查。

傷心之餘，沙士查於一個凌晨，在街上大聲吵鬧，而被警察捉進局裏去。薇拉則始終真情流露地一路跟隨着到警局裏去照顧。

這不是一部令人悽慘悲哀的悲劇，而是一部洋溢着淡淡哀愁，令人內心充滿溫暖的悲劇。

導演是派特托多洛夫斯基(PYOTR TODOROUSKY)，也是編劇，他以高巧的寫實手法，從一則小市民悲歡離合的故事，成功地反映了現代蘇俄社會的特定層面。在共黨國家充滿宣傳八股的藝術作品中，這是一部顯露真實情況有相當程度的電影。

比如片中那位房屋配給官員，私下收賄，窮苦市民生活悲慘的情形，亦頗爲真實地在片中出現。

本片故事之情節與人物個性發展，處處透露一層淡淡的馨香，幾個主要演員在這方面亦出了相當的貢獻，沙士查要由青年演到中年及老年，露芭則要由青春美貌，變到粗陋不堪，再變回明艷照人，而身爲太太的薇拉，更在柔勢中，含蘊著無限母性的力量。

薇拉對沙士查又何嘗不是"一往情深"呢！

多倫多電影節特輯

J. T. 電影公司負責人陳耀東，將會爲華聲電台主持〔多倫多電影節特輯〕。該特輯分三次播出，日期是八月卅日、九月六日及九月十三日，時間爲下午三時卅分至四時。該節目由飛鷹旅行社贊助。

時代周報
J.T.電影公司合辦
名片欣賞

一往情深
WARTIME ROMANCE
此情可待成追憶　只是當時已惘然

（片上英文字幕）

奧斯卡最佳外國片提名

日期：一九八六年九月十三日（星期六）
時間：上午十一時半
地點：遠東戲院
票價：成人三元，六十五歲以上及十二歲以下二元
預售：時代周報 周一至周五 上午十一時至晚上八時

查詢電話
時代周報
597-1648
J.T.電影公司
493-3584

281 DUNDAS ST. WEST, SUITE 328
TORONTO, ONTARIO M5T 1G1

贊助商號
飛鷹旅行社
集成印務
百佳會計師樓
陳湘記圖書公司
醉月軒酒樓
Aster's Music House
英京酒樓
（排名不分先後）

[illegible]人事

移民事務研討會

移民事務社區聯盟，定於九月十三日上午九時半在多倫多市教育局舉行整日會議，討論有關家庭團聚移民法例。

出席者有士巴丹拿區國會議員鄭修、聯邦各政黨代表、移民部代表、各少數民族與移民團體代表及律師等。

會議將延續至下午五時結束。

國會移民委員會最近向國會提交一項報告，建議對現行家庭團聚移民法例作出多項重要修改，會議將對這些建議逐點作出分析，並且歡迎大家發表意見。

多市教育局地址：書院街一五五號（155 COLLEGE ST.）。因座位有限，有意參加者請預先留座，聯絡電話：嘉蘭中心598－3444、活賢社469－5211、中文傳譯處292－7510。

活賢社小組九月份活動

活賢社移民技能發展組九月份活動：

婦女組項目（逢星期三下午一時卅分至三時卅分）

九月十日—座談—托兒服務資料介紹

九月十七日—中秋茶敍

九月廿四日—外遊ALLAN GARDEN

舉辦地點：活賢社100室（皇后東街八三五號）

有興趣參加外遊者請先登記報名：469－5211關姑娘。

五味架 ·阿弟

沒有寄出的信

黃：

妳是七月二十二日離開多倫多的，到現在已經有個多月了。印象之中，這個多月就有如十多個月，漫長而又辛酸。失落之餘，往往會激發一個人的衝動；我試圖拿起一疊信紙，要把我這一年來的心路歷程，近月來的起伏思潮都一一寫下，甚至衝動得企圖掛個長途電話到妳處，向妳說過明白。就算跟妳談些不着邊際的話，我也願意，只要聽倘傳來妳的聲音，我已經心滿意足。結果，信紙被我一一拋到廢紙箱內，電話撥到最後一個數目字，還是掛斷了。畢竟，妳身在香港，我身在多倫多，大家生活在兩個不同的地方，心境自然有異，你會明白我嗎？

很喜歡呂方的〔只因我太痴〕中的頭一段歌詞：

"心，原來是極愛你
且，沒有說你不知
愛，真的不可解釋"

的確，愛情是無法解釋，而且是盲目的。

我從來沒有奢望過妳會有甚麼承諾，甚至反應；只祈求可以與你看落日，數星星，漫步湖邊。在這一切一切主觀的意願還未實現前，妳已經離開了多倫多。每次返回曾與妳共享過的地方時，帶上幾分裝惘失落。到現在，唯有把妳的相片放在案頭上，睹物思人，以寄心願。

吉光片羽 ●儀

成長

我們移民加拿大，不足一年。

在香港的時候，女兒並不喜歡做家務；家中的事，也不顧理，只知埋首功課。我雖然不大滿意，但見她成績不差，也不好說什麼。來加之後，仍然一樣。但最近，竟然會自動幫忙做點家務，有時又會學人做些糕點之類，一家分享；遇到有關大家的事時，她也會義不容辭地出頭去辦或去查詢。她的表現，令我感到非常高興！不是因為她減輕了我的工作。事實上，當她造完蛋糕之後，我還要替她善後呢！只是，我始終認為：一個人，尤其是年輕人，必須要多方面的學習，認識社會，不能光曉得努力讀書。深信大半年來，她確實學到了不少；而我更相信，她是真正的開始成長了！

花的夢 ◎[illegible]

在一個寂靜的晚上
我倚桌托腮默默地
凝視案前
那賀年卡上的一幅畫
那潔白的梨花
令我髒迷、使我長思

當友人在春初二月
把你奉遞到案前
那時的你
帶着春夜的凝露
妍開在樹的枝葉上

含香的蕊
嫻靜的瓣
柔放的花

輕沙般的黎明
將你的風姿呈露

如今，時逝半載
我再次凝眸賞你
你竟還是
如此嫻靜、如此多情
——不容已是盛夏的世界
於是，我恍悟了
你，只是
虛無世界裡的一幅幻畫
我的現實中
從沒有聞賞過
你的花香、倩影！

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
❖以上費用只適用於加拿大境內❖

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿
性別＿＿＿＿年齡＿＿＿＿
職業＿＿＿＿＿＿＿＿
住址＿＿＿＿＿＿＿＿
電話＿＿＿＿＿＿＿＿

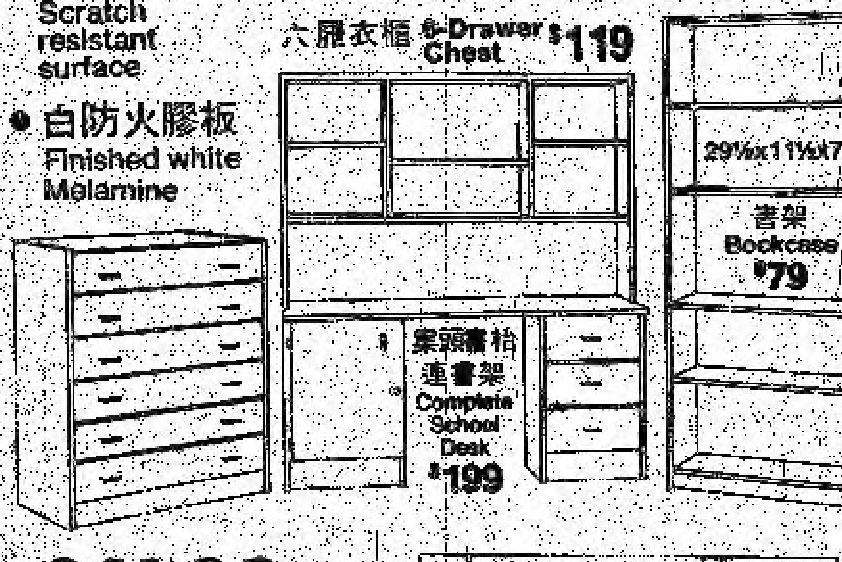
本人欲訂閱　（請在□加✓）
三個月□　六個月□　十二個月□

正宗丹麥傢俬！

GREAT DANISH FURNITURE IN STOCK NOW!

●不怕磨損 Scratch resistant surface

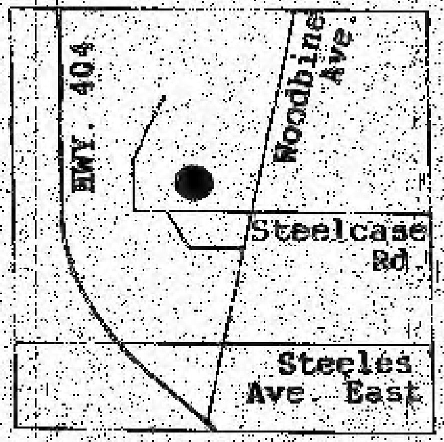
●白防火膠板 Finished white Melamine



SALCO FURNITURE CORP.

20 Steelcase Rd. W.
Markham
475-8353

5015 Maingate Drive
Mississauga
624-4225



星期一至四，星期六 9－5 星期五 9－9
星期日 休息 （麥錦分店）
Mon.-Thurs., Sat. 9－5 FRIDAY 9－9
CLOSE SUNDAY (Markham Only)

形同"兒戲"的社長任免（上）

多城'86 ◎魯姜

魯姜看了八月廿八日多城醒華日報頭版，該報現任總經理梁煥釗與編輯褚綸勳的公開聲明，令我感慨萬千。我不因與該報同業友好間的去留而傷感，也非要"幫親不幫理"而袒護任何人，但我不能不表達心聲，以吐除鯁在喉嚨的骨頭。

但首先言明，我不是替中共說好話，抨擊國民黨，我痛心的是這裡國民黨分支機構組織成員，互相拼鬥，以達"你死我活"目的。這可引證魯姜上月在時代周報撰寫專欄「不忍同根生，相煎何太急」的用意與期望。

節錄醒華日報梁、褚兩先生公開聲明中說：「醒華日報乃一九二二年，由國父孫中山先生所手創，在多倫多服務僑界超過六十四年。醒華報報頭，更是先總統中正先生親筆所題。」

聲明再指出：「醒華日報在前一任社長鄭偉志先生任內，報紙頁數由五大張減為三大張，零售報價由二角五分降到五分，再降為到免費奉送，內容貧乏無庸諱言，亦等同下降。鄭前社長因虧蝕過鉅，無方良法而告求去。」

聲明更強調：「現任社長林仲文先生，於今年一月甫上任，任期一年尚未滿，竟在董事會中，被人強迫下台。」（按：上述公開聲明節錄，俱依照原文。）

正因醒華日報是國父孫中山先生手創，先總統蔣中正先生親筆題報頭（報名），無疑為昔年代表國民黨言論的一份僑報，且由國民黨政府撥款資助。目前，按月仍由海外工會及僑委會共同撥付美金約四千元來支持經費，可惜依然長期虧蝕，據說負債逾數十萬加元，即報據聞曾一度向銀行抵押貸款七萬元。

魯姜對醒華報近年來經營手法與內部用人態度，早知內情。至於社長職位，非從台方直接委派，而是由這裡國民黨加東支部產生的十五位報社董事互選，董事會掌握了任免大權，而董事身份亦即是支部黨組織裡的成員。

這回，現任社長林仲文，突被迫下台，僑界咸表驚訝。為什麼八月十四日董事改選，林仲文初則僅為後補，其後因黃冑肯辭職，才得補正，終於連社長職位也告落空。其中內情曲折複雜，有關人士自當"心知肚明"。據調查：自一九八一年迄今，短短不夠六年期間，醒華社長已先後五次易人，這還不算是同根生的人"相煎"嗎？抑是醒華董事會擁有"老人""橡皮圖章"，既不能"知人善任"，對人事任免又"等同兒戲"？豈能不使人為右派陣勢前途追首嘆息！（下期續）

編餘雜記

◎羅錦鳴

改版

今期開始，本報改版，將原有之"生活娛樂"附刊併入正刊，合為一份。這樣做無疑會損害已建立起來的"形格"，對讀者也會造成不便，可能需要一段時間適應。

改版最主要原因，是節省時間、人力和金錢。這些都是我們浪費不起的。過去，將附刊套入正刊，加上經常性的宣傳單張，往往得花五、六小時工夫，還不計來回運輸的時間。到我們的同事將報刊派送出去時，已是深夜甚或翌日上午。

幾經考慮，權衡輕重，到底是血肉之軀，終於還是改了。但我們儘量保持原來的樣子，將正刊和附刊順序劃分清楚，不致模糊混亂。也許隔些日子，大家看慣了，便會接受。

其實"合併"只是權宜之計，將來如環境和條件許可，我們會恢復舊觀，甚而擴大為幾組。什麼時候實行，不敢預估。

不寄的信

心花瓣瓣 ◎赤口

友人的攝影技術是一流的，稍有點姿色的女孩子，都找他拍照，羨煞旁人。但是，他不濫拍，專挑出塵脫俗的來拍。在無數的美女佳作中，我獨獨對一張照片，愛不釋手。它是一幀夏日戶外照，用200N鏡來拍的。照中人穿了一件混着白、素紅，以黑為主的絲質長袖衫，束在身上薄如蟬翼，蓬鬆鬆的，纖瘦瘦的，卻掩不住誘人的身段、迫人的氣氛。腰細、胸不平。看呀！她的臉在特殊技巧下，昇化着靜默，好一張美麗的臉。不傅脂粉的臉，與生俱來的紅唇，配着皙白的皮膚，可人的黑髮，和着微風散發著，有一種朦朧美；她的神韻，全捕捉在鏡頭下。

無意中瞥見照片後，原來寫着一行行、密麻麻的蠅頭小字。有云：

「妳是我第二個認為好看的女孩子；妳的風姿、妳的沉默、妳的秀秀，都深深的銘刻在我的心裏。

妳的眼神像鑲在天鵝絨上的金鋼鑽，閃閃生光；

妳的微笑，像冬日的太陽，溫暖暖而又冷冰冰。

這無非是妳得天獨厚，與別不同。妳的儀表、態度、品格、精神、韻味、素得風流，兼之高氣莉潔；

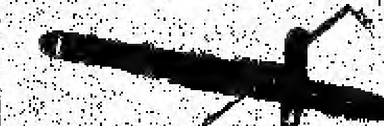
不與眾芳同列。

和其他的女孩子併在一起，她們都給比下去了。她們全都是七擒七縱，七嘴八舌，臉上頂多掛着一個虛偽的微笑。笑久了，看的人也覺虛偽。

明知追求妳是一種痛苦，但這種盲目的衝動，活像燈蛾撲火，情不自禁。」

如此情話，綿綿無絕，一如李商隱的詩句：此情可待成追憶。友人留下來的是一片美麗的回憶。這和我唱的論調不同，我認為：要女孩子打開心扉，必先要有敢鬥的勇氣，姑勿論成敗得失，要抱着「雖千萬人，吾往矣。」的氣慨。

顯然友人沒有這樣做，他沒有將該說的話從心坎裡說出來，說給該聽的人聽。難道激情握在手裡，會化為灰燼；保存在心底裡，可以歷久常新。



客座隨筆 ◎宵鳴

加國展覽會觀後

老伴提議：「今天是八月二十八日星期四，趁着好天氣，該去每年一次的展覽會看看……。」想到展覽會將近尾聲，以後連着幾天的假期，避免擠來推去，於是我倆在午後乘五二一巴士前往。

大門處看到女童彈床表演，那急速的彈高旋轉、跟斗、鷂子翻身，使圍觀者讚嘆不已，拍手叫好。

順道緩步而行，仍是各式遊戲攤位，嘈雜喧叫，招徠顧客。其中使人們注意投入的是帶有賭博性的玩藝兒，在那裏，可以看見人面上七情六慾的表現。

佔會址較多的是兒童遊樂區，各式各樣的遊戲，吸引不少兒童。凌霄飛車驚險萬分，尖叫聲、樂聲交錯混合成震耳欲聾的噪音，使想靜者心煩腦脹，但不能展翅飛避，真佩服娃娃們的耐性。鬼屋中發出恐怖的叫號聲，令人毛骨悚然，精神緊張，不知設計者貢獻給兒童的益處何在，使我百思不得其解。

吸引遊人最多的是加國軍人館，那立體的特殊設計及各種軍用器具恰當的擺設，使人感覺舒暢，另一角放映軍人生活片段，坐在椅上舒適地收看，增加了對軍人生活部份的了解。

國際展覽館是我尋買"獵物"的地方，此館減退了像往年輝煌的氣氛，空置的攤位還有很多，祖國攤位外高掛的紅燈籠好似比往年少了，各國的攤位縮小，可能是節省用費，又或是受溫哥華博覽會的影響，不得而知；當日遊客稀少。

去年，和小兒子在國際館中的英國攤位上買了幾盒很可口的軟糖，想到英人尊長嗜糖，他們的糖味配合恰到好處，幾乎冠於世界各地，喜愛軟糖，不想私自專享，記得，今年決定買多些，送點親友們嘗嘗，或者當做聖誕禮物，價廉物美，皆大歡喜。誰知，行到腳趾痛依然"撲"了個空，力不從心，已沒有興趣再去其他館和攤子，只抱了三個汽球回家。三個娃兒一見就問：「糖呢？嫲嫲，就只是這三個波波嗎？」真是，叫我啼笑皆非。

時代詩壇

梁金謀集稿　第六期

薔薇廳上聚詩盟　梁金謀

雅集樓頭趣味生
觥籌交錯三分醉
議論紛紜驚四座
錦心繡口留千載
薔薇廳上會詩盟
珠玉相輝萬點情
推敲跌宕起同聲
亘古笑歌豈妄鳴

暮春感賦　紐約 李駿燊

綠肥紅瘦感芳華
花落橫堦春水滿
雨聲驚走飄窗月
孤枕堪憐風露冷
斷雁愁聞塞外笳
柳垂曲徑夕陽斜
葉底飛來宿夜鴉
可知鄉思在誰家

抵加國有感　吳禮

紅潮氾濫施苛政
戚友紛離懷故土
多元文化能融合
重獲自由來北美
多少心情亂若麻
兒孫團聚建新家
各族移民無等差
總稱世外正堪誇

加拿大冬景　吳禮

朔風凜冽枯棕鴉
路上行人寒砭骨
清晨自剷門前雪
一片荒涼凝瀚海
飛舞翩翩似落花
市中車輛亂抽麻
破曉忙投路上沙
彌空寒氣動雲霞

釣魚　醉翁

長堤纜羅向東坳
一望汪洋湖面裡
日正中天到水涓
賃舟前進莫遲疑

其二

一竿在手一生隨
直待魚兒吞餌際
放棹中流樂不支
急將所獲向舟推

和郭翁寒夜自遣之玉元　梁金謀

緬懷既往萬般非
亂世功名歸豎子
霜前雪後梅花美
隱惡交盟循厚道
負笈攜鋤事更違
太平景象顯羅衣
夏去冬來幾燼飛
安心雖樂自忘機

"勁利得"大減價
巴斯高說：先拿回家，到87年才需付款！
還有2天！
Sklar-Peppler 出品，是可靠和超值標誌。
手工精細，揉合舒適和高雅，使家居環境更覺愜意稱心。特色計有：枕頭式背墊，實樺木黑貂皮色SHOWOOD外框，十年保用SKLAR-PLUS彈簧和一生保用支架，彰顯優良品質，請認明SKLAR-PEPPLAR商標保用字樣。
梳化 789.
雙人座 629.
單人椅 399.
不妨比較
巴斯高和加國一間大銀行，攜手合作作爲你提供最理想的購物辦法——先取貨後付款。你的信用就是金錢。
毋需首期
不計利息
1987年1月3日才付款
*須經核准，最少購貨值$750.00
豪華 Simmons Beautyrest 牀褥
BEAUTYREST提供個別承受力，個別包裝的八百一十個獨立SIMPLEX彈簧，不但配合你的身體，還提供適當的承受力。加上十五年的有限度保養，可使你在SIMMOUS BEAUTYSEST床褥上睡得更甜。備有特強硬度和普通硬度兩種以供選擇。
單人牀 559 一套　皇后型 699 一套
雙人牀 639 一套　帝王型 939 一套
Pascal Furniture and Appliances
Very Personal
Credit available
A matter of choice
VISA
MasterCard
Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton
Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

FORTUNE

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會 華筵喜酌 中西酒會
早午名茶 精美小炒 游水海鮮

自置游水海鮮魚場
每天由溫哥華空運抵市

貴賓餐房 歡迎預訂

七天營業，上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家

正宗潮菜 創新食譜
特別與眾不同

營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂快餐粥麵

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場、多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306 365-0199

脫髮、
禿髮
福音!!

山西生產斑禿丸
脫髮患者特效藥

（中新文化社香港電）據「工人日報」報導：斑禿丸治療斑禿痊癒率達百分之九十以上。

「斑禿丸」是山西中醫師馮純禮研製成功的。它問世以後，受到國內外的關注！趙紫陽總理親自過問過此事。一些外國人紛紛來信求醫索藥。日本駐聯合國顧問川田祐平特贈予24K金碗一個以作為學術勉勵。……

"斑禿丸"簡介

"斑禿丸"，是中醫師馮純禮通過自身實踐，研製成功的一項新產品，經過657例臨床驗証，療效顯著。總有效率為百分之九十以上。深受國內外患者的歡迎和讚揚。日本朋友川田祐平先生，1980年6月13日贈來鑄有24K字樣的金碗一枚，作為學術勉勵。中央衛生部（81）衛藥第九號文件"批准生產供應"。山西省衛生廳（84）晉衛藥准字第60－001號文批准由我廠生產。

主要成份：何首烏 熟 地 生 地 當 歸
　　　　　白 芍 紫丹參 五味子等等。

功能：滋補肝腎、益精養血、祛風生髮。

主治：斑禿、全禿、普禿。對脂溢性脫髮有一定療效。

療程：輕"斑禿症"患者，須服藥1－2療程；重"斑禿症"須服藥2－4療程；全禿、普禿須服藥4－6療程。頭髮長出後未變粗變黑者可繼續服1－2療程，一療程為一個月。

服藥方法：日服三次，每次服一丸，空腹以白開水送服，服藥期間，生活如常，飲食無須禁忌。

※注意事項：發燒、感冒可暫停服用。

包裝：每盒"斑禿丸"卅顆。

售價：每盒加幣廿八元，另加運費三元（每次卅盒以下）。

郵購方法：請填下表連同支票寄：

美洲總代理：
Corpco International, Inc.
10 MoonStone Byway,
160 Willowdale
Ont. M2H 3J3

茲付上支票$____是為郵購____盒"斑禿丸"及三元運費之用，請將"斑禿丸"寄到下址：

姓名：

地址：______

郵區號碼

爲什麼在多市開設寶芝林

關德興

承蒙時代周報錯愛，囑咐在下執筆爲文，由於公私兩忙，身不由己，且疏於舞文弄墨，無奈主編盛意，卻之不恭，雖爲其難，好向良朋友好作一個交代。

本人今次前來加國，第一目標爲協助愛徒黎永強，在士嘉堡太平洋酒樓對面，設立〔寶芝林〕健康公司，其次更可因利乘便，飽覽景色已久的加國風光，實屬一舉兩得。

繼往開來行醫濟世

來自香港的男女老幼，對於電影黃飛鴻片集相信都不會陌生，因爲由五十年代開始至現今八十年代，由黑白至彩色，由電影到電視，不斷都有該片集的製作，前後經已拍攝了九十餘集，由在下飾演的黃飛鴻師傅，行俠仗義，濟世爲懷，大受影迷之欣賞及愛戴。

黃飛鴻師傅的大本營，正是原日設在廣州的〔寶芝林〕藥局，當年的黃飛鴻師傅桃李滿門，用少林正宗之跌打聖藥，廣泛解除民間傷痛疾苦，所以館內掛有由一位翰林所書寫的對聯〔寶劍出匣，芝草在林〕，以表揚黃飛鴻師傅文武全才，杏林春滿之意。

現在的〔寶芝林〕健康公司，亦將繼往開來，秉承武林巨擘少林寺正宗之跌打靈藥，再加上祖傳的古法製藥，並配合耐心的手力治療及新式科學儀器，治療風濕關節炎痛症及各種新舊傷患。

此外，在〔寶之林〕之後加上"健康公司"字號，乃本其預防勝於治療爲宗旨，但我仍十分抱歉無暇兼顧該日〔寶芝林〕乘於教授武術技擊訓練的"武館"方式，只能專心教導"自然氣功養生法"，以配合本人近年不斷推行的"生命與健康"，同時可適應更多普羅大衆的老病弱者。

氣功療法日女拜師

去年在美國西岸大埠曾會晤"千萬司儀"胡章釗先生，承其介紹認識一名脊骨有問題之病患者，他曾經過多位中西名醫的診治，仍未見有起色。在下認爲除非施以"氣功"治療，否則難以獲得痊癒。

在施以"氣功"及"灸藥"治療雙管齊下後，終於將其痼疾治癒。但我卻因"放氣"過多，本身之"元氣"大大消耗，有如汽車之儲電池一樣，一經"輸電"，便要"重新充電"。我亦要加倍勤力練功，像電池般充電，才可補充元氣。

所以，如非特殊情況，以及因爲籌募善款而要施用"氣功"之"放氣治療"，我還是建議使用少林正宗跌打妙方，兼以"灸藥"等治療法。至於自然氣功導引法，則可讓病者懂得"自我運動"，像開動了體內的電摩打，貫通全身經絡，好像電池儲電充足，激發體內自然的抗病能力，以收事半功倍之效。

關德興師傅揮毫贈墨寶，由本報總編輯恭接。右爲寶芝林主理黎永強。聯云"以文章匡扶國運，揮毫筆斜正狂瀾"。中條題"文章扶國運，鐵筆挽狂瀾"。

在日本有一位體育學校女校長佐藤日佐子女士，一向心儀漢學，每年都到世界各地訪尋名師。去年底，她在日本電視上見到我的表演便多方設法，希望能跟隨本人學習少林跌打妙方以及氣功之修練方法。經過一段時間的考驗，同時念其誠意，憫其苦心向學，終於答允收入門下。

該名日本女校長最近正在日本大力籌建一座"健康城"，寓意在解除病患者之痛苦，以及如何藉有效之運動而保持身心健康。"健康城"之宗旨，以及現在的〔寶芝林〕健康公司之方針不謀而合，同屬行醫濟世。本人的心願由在下兩位小徒承先啓後，發揚光大，實令我欣慰萬分。

新陳代謝卻病延年

曾有人問及在下所習之"氣功"實屬何種門派。因本人存心以博學爲宗旨，希望兼數家之長，而使於濟世，因此曾先後師事四位不同派別之師傅，而所學習之"氣功"，兼有儒、釋、道各家之長處。

一般人對於"氣功"認識未深，認爲"玄之又玄"，跡近"神話"，但若能循著法學習，並持之有恆，經常習練，實在有"卻病延年"之功效。

例如"氣功"之高深修爲，有所謂"九轉還丹"者，藉氣功之鍛鍊，而達到身體內之老去細胞具有"再生之力"，在練至最高境界之時，功能達到"換氣、換血、換筋、換骨、換皮肉、換脈、換齒、換髮、換形"等，以保持青春不老。

其實人生無時不在學習，所謂"做到老，學到老"，本人經歷社會大學之自我教育，經過了多年以來生活之鍛鍊，從中領悟人生道理，曾於五十三歲發奮學習書法，苦心鑽研，略有所成，遂在五十五歲之年舉行書法展覽，使我深深體會"世上無難事，人心自不堅"。

幼年貧苦奮鬥成名

亦曾有人問及往事，本人並不諱言自幼家貧，六歲即喪父，七歲曾入私塾，僅就讀約七至八個月之久，即被迫輟學，要靠自己一雙手，賴以謀生。先後曾經務農，以及當泥水匠、搭棚，以及木匠等工作。

十三歲時前赴南洋新加坡尋求發展，初時僅担當挑担之苦力，由於勤奮有加，不辭勞苦，所以頗爲人所器重。

但由於自幼在鄉間愛好戲劇，對當時孖令之周瑜利心儀有加。因此在新加坡當時之粵劇巨型班〔普長春〕所演出之各場，每晚均前往欣賞，直至夜深。因爲經常夜歸，引致僱主之不滿，幾乎連謀生職位亦不能保持。

不過由於過度心儀粵劇，因此終於加入戲班，正式拜師學藝。一同學戲者計有陳錦棠、現已仙逝之梁醒波。

當時加入戲班學戲，最初祇能演卒仔，負責扯旗担槍，跟隨主角文武生出場，然後分站舞台兩旁，有如佈景板。此時既要集中精神觀察文武生如何演唱，又要注意何時與其他卒仔一同進退。

在當兵卒約四年有多，始行正式担綱演出。當時有省港聞名之巨型班霸〔祝華年〕，文武生仔靚元亨及靚就等。

靚元亨登峰造極，其演技精湛，有口皆碑。不論關目、做手、唱功等均高人一等。而靚就則以靚元亨爲榜樣，所以兩人之演唱技藝，均爲人所津津樂道。

本人曾與靚元亨及靚就同一戲班，耳濡目染，以及聚精會神"偷師"，頗得其神髓，有時靚元亨或靚就因有要事而失場之時，由本人粉墨登場，代其演出，中規中矩，亦頗受戲迷之歡迎。因此其後在戲迷之擁戴下，故藝名爲新靚就。

其後，國內抗日運動興起，匹夫有責，捍衛國家。本人亦曾前往美國，克盡國民天職，以義演籌得鉅款救國，因此贏得"愛國藝人"之榮譽。

一展抱負助徒設館

人除了緬懷過去，還要展望將來。我已辛勞半生，近年勤修道學，早已參透人生，本欲歸隱修身，但一想起他人疾苦，又不忍"一隱了之"，浪費了一生所學不能再服務人群。

十一年前因緣收黎永強爲徒，其人性格善良，聰穎好學，尊師重道。他本是無綫科班出身，既能演戲，亦奸亦忠，絲絲入扣；又能編能導，後更任高職於新藝城電影公司爲製片經理。日理萬機仍孜孜不倦，一有空閒便到我處勤習氣功及舞術。爲了集思廣益，我於五年前介紹一位好朋友，享譽甚隆的氣功名師鄭錦忠師傅，教授他綜合動功，並與本人的靜坐道功互相配合。

年初，黎永強到加國旅行，發覺這裡充滿自由空氣，回港後與我互談抱負，他得知我既欲隱又不能退之苦衷，遂毅然決定放棄一切，繼承我之志願，並同時談到他在加國所見所聞，覺得這裡很適合一展抱負。我對加拿大政府的愛民政策時有所聞，早已留有深刻印象，今次經他一言提醒，遂決定來此。黎永強爲了理想而毅然放棄新藝城的高薪厚職，其志可嘉。因此在下亦義不容辭，與其聯袂前來加國，共襄業務。爲感其誠，更將本身修爲，倍加傳授。還望各位先進友好，多多指導教益，以望〔寶芝林〕健康公司這棵幼苗，能日益壯大，爲人類幸福多作貢獻，此乃本人之最大願望也。

家庭生活

現代中醫淺說

●何錦添
加拿大中醫藥針灸學會秘書記

哮喘（一）之中醫治法

哮喘病之中醫治療與西醫不同，不同之點在於中醫是"辨症"，而西醫是"治病"；爲此中醫分"寒熱不同"或"虛實有別"，其治療方法則異。單方單味不一定能使所有喘症藥癒，此點應予注意。不少人在於求"獨步單方"。其實世界上並無十全十美之方劑，俗語謂針無兩頭利。

中醫在治療此症時，分有寒症、熱症及肺腎兩虛；然而同時又兼顧虛與實，即所謂實喘與虛喘之分。

實喘：分爲肺寒與肺實喘兩種。

寒喘：此類患者多爲風寒所襲，受涼後引起喘息，好發於寒冷季節或受冷之後。病發時咳嗽氣喘，以喘爲主，胸悶，呼吸聲粗，痰多清稀或泡沫狀，口乾不欲飲或喜熱飲，舌苔薄白或白膩，脈弦滑。

此類病人宜用溫肺散寒，祛痰平喘，方用"蘇子降氣湯"（蘇子、前胡、陳皮、法夏、肉桂、厚朴、當歸、炙草、生薑）。此方特點在於化痰止喘，溫腎納氣。

爲因感冒而起，兼有惡寒發熱，頭痛身痛，則宜改用"小青龍湯"（麻黃、桂枝、乾薑、細辛、五味子、法夏、白芍、炙草）或"麻黃射乾湯"（射乾、麻黃、紫菀、款冬、法夏、細辛、五味子、生羌、大棗。）

此兩方以解表散寒，祛痰平喘爲主。

熱喘：痰多黃而粘稠，面紅唇赤，舌乾燥苔黃，口喝喜飲，小便短赤，大便乾結，脈滑數；患者多伴有高熱，此種病例多數爲哮喘併發感染，並應仔細檢查，以防併發肺炎。

中醫治療法則以清肺瀉熱，化痰止咳，方用"定喘湯"：白果、麻黃、黃芩、桑白皮、款冬花、杏仁、法夏、炙草、蘇子。或用"麻杏石甘湯"：麻黃、杏仁、生石膏、甘草。

如伴有唇紫紺，鼻翼煽動，高熱，痰呈銹色，脈淡而數，爲合併肺炎之徵兆，不可輕心。

虛症：肺虛症表現有喘促氣短，言語無力，咳聲低微，自汗畏風，呼吸困難，常覺有氣出無氣入，脈象細而弱。如單屬肺虛，則舌質偏紅；如屬肺腎兩虛則舌質淡白或紫暗。

治療原則爲補益心腎，納氣平喘爲宜。如"六君子湯"：黨參、白術、茯苓炙草、陳皮、法夏，配合"三子養親湯"：萊服子、白芥子、蘇子。也可應用生脈散，此方中之人參麥冬爲補氣養陰，五味子收斂耗散之氣加以沙參、玉竹、貝母，以養陰化痰。

園藝

●花王豐

睡蓮

蓮，一名荷，又作芙蕖，爲水生花葉觀賞植物，一些品種，還可入藥或食用，如中國南方常見的荷花即是。

除了中國有出產外，歐洲、非洲、美洲各地，均有野生品種，不過這些西方野蓮，大部份枝莖較軟，不能挺直地生出水面之上，因此其花葉只能浮水而張，故又有睡蓮之稱。

加拿大位於美洲北部，野生睡蓮不少，夏天時份，市外近郊、湖畔、水灣、河岸等處，多有發現。此地的睡蓮，花瓣較中國荷花小而狹長，大不過四、五吋，色有白、有粉紅、淡鮮黃，一些有香，其他則無。野蓮葉呈圓形狀，色黃綠，面有光澤，大約10吋。

由於它們是加拿大的野生種，所以睡蓮甚爲耐寒，很多本地人士，都拿來自己庭園內的水池種植。要成功地栽種睡蓮，有幾點是值得注意的：

(一)根部不要受冬天冰雪僵凍——睡蓮雖日耐寒，然僵凍則死，其能越冬，是因爲在野生狀態下，蓮根生河泥湖底，冬天冰不下結，根底溫度依然在攝氏零度以上，如此周而復始，是故能生生不斷。所以睡蓮移植庭園水池，仍要在冬天保持根部溫暖。假如池深水多，冬天池底無水，則可法乎自然，讓其室外多眠。若移植處水少池淺，冷天一到，必須將睡蓮和根掘起，置之於盆，覆以溫沙，放在屋內冷涼處過冬，至來年四五月，再種水池。

(二)種於全日向陽之地——睡蓮爲向陽性植物，欲其開花生長得好，水池定要全日向陽，否則年年只會有葉無花。

野生睡蓮，花形花色變化不多，但雜交品種，却有種種形式之別。如有興趣的讀者，我特別選取幾種列之於後，給大家參考：

(A)黃花——NYMPHAEA "SUNRISE"，鮮黃色，香濃。

(B)紅花——NYMPHAEA "ATTRACTION"，雄壯大花。

(C)白花——NYMPHAEA "MARLIAC WHITE"，芳香多花。

(D)粉紅花——NYMPHAEA "MARLIAC ROSE"，深淺雙色，有清香。

(E)變色花——NYMPHAEA "PAUL HARIOT"，初開淺黃，後變紅色。

牙齒保健

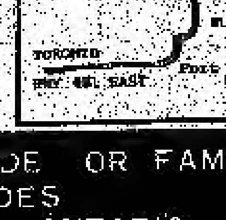
余國漢牙醫

牙膏的選擇

保護牙齒的最基本方法，大多數人都是靠牙刷的摩擦作用，把附在牙齒上的污垢清除。可惜的是，很多人爲了把牙齒弄得更潔白，用到最硬的牙刷。結果，日久把牙脚浮擦成深坑，使到牙根和牙肉都受到損傷。其實，潔淨牙齒，先要選擇合適的牙刷，再由牙醫指導正確的刷牙方法。不少人往往上了廣告商的當，對牙膏的期望和依賴太高，以爲某某牌子比另外一種會使到牙齒更潔白。事實上牙膏不過是輔助清潔物質之一，而且裏面含有很細微的磨粉，如果運用得不適當，只能對牙齒帶來更大的損害。因爲這些磨粉可以把牙齒外表的牙釉質損害。市面上有些牙膏是專供抽煙人士用，都含有大量的磨粉，把普通牙膏不能清除的煙漬擦掉，然而對牙釉的損害也更大。

市面上的牙膏，大多數是加上氟素，對預防蛀牙有一定的作用，容易蛀牙的人可以採用，但並不代表可以取締定期的牙齒檢查。有些年紀大的人，由於牙齦萎縮和牙齒磨蝕太深，結果是吃太冷和熱的食物，或吹冷風時感到酸痛。通常牙醫都會介紹一種專治這種牙齒敏感的牙膏。

BUCKHORN
難忘釣魚勝地・歡迎華裔朋友
距離多倫多僅兩小時車程
●價錢公道●百年歷史
價錢：渡假屋一每星期二百元
三睡房連艇（摩打另計）
每晚三十五元，可住七八
艇一日租三十元（連摩打）
或每小時三元五角
餌一魚仔（MINNOWS）
每打一元六角
蚯蚓（WORMS）
每打一元
水蛭（LEECHES）
每打一元七角五分
請致電：BILL TRUDE OR FAMILY
THE TRUDES
BUCKHORN, ONTARIO
1-705-657-8738



表現女性美的裙子

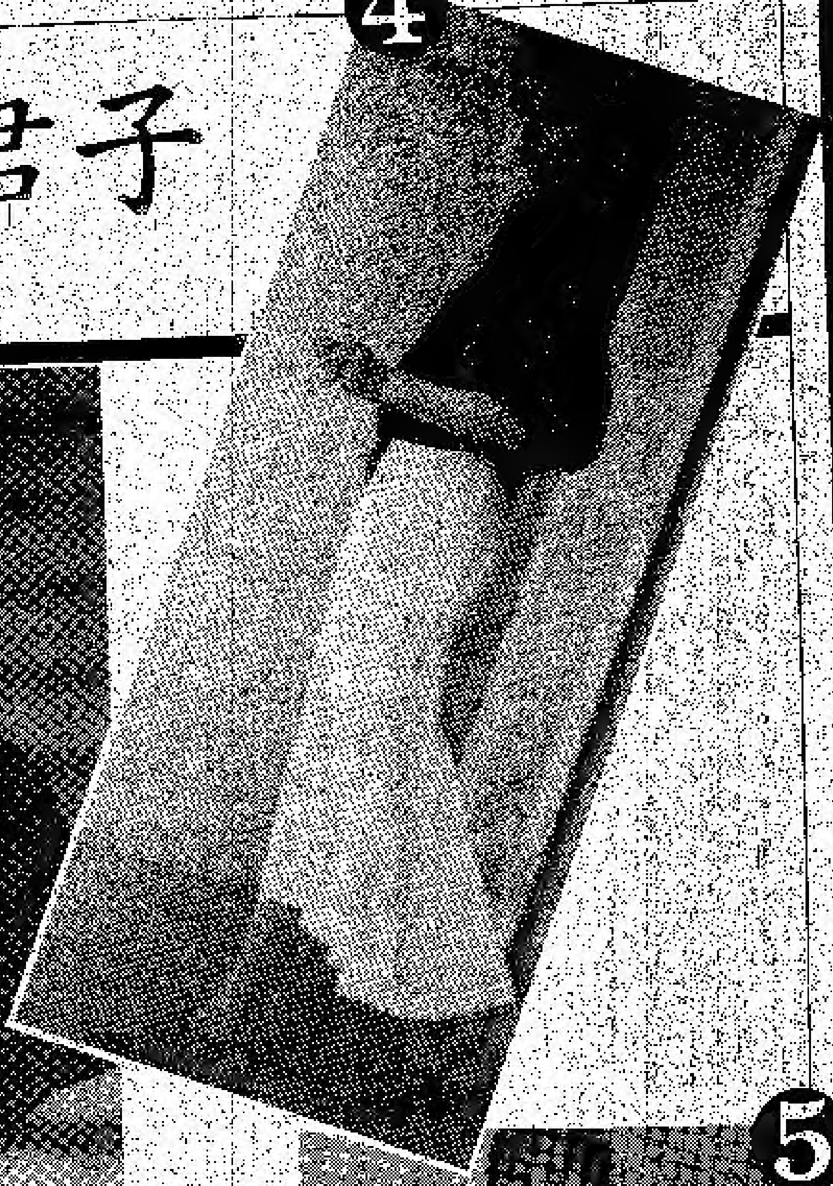
妥妥二三　◎妮莎

2

3

1

4



5

今年流行的服飾多在於表現女性優美的曲線；裙子也是表現女性柔雅高尚氣質的流行服飾之一。本期介紹幾款摩登的裙，為妳點綴點流行尖端的色彩。

㈠將後布幅向前打結的創新設計，更加強調優美的曲線。棉麻的混合布質，穿著舒適大方。

㈡柔和輕薄的麻質闊裙。腰間後的交叉裝飾細繩，添增古典的韻味。

㈢樸素簡易的深藍色直身裙，腰間搭配寬幅的裝飾布，明亮大方。

㈣前半部是普通的款式，後半部的下擺，放鬆寬幅的設計剪裁，猶如人魚般別緻活潑。

㈤足部布幅相連的摩登款式，由柔軟飄曳的白色布料剪裁而成，平增柔美感。黑色寬緊帶的裙頭，亦是焦點所在。

Designer Look

Designer Fashions At Affordable Prices

- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

全部春夏時裝，徒半價至二五折

Village By The Grange 格蘭府邸（柴樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
593—0159

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN 5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W. TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977–8519

香港電影公
逐間講

本來這篇稿子是想談
擅鬼）的，但執起筆時
入手，因為我根本不知
。說它差嗎？那又不是
了我們九十分鐘娛樂，
不住自己，真真正正地
不如今次轉轉話題，不
，談談新藝城這電影公
在香港，只要提起新
，稍為有點電影知識的
，它是一間拍甚麼戲
早在八〇年，麥嘉、石
等人便憑着一套〔滑稽
市場，接着年復一年，
港產美片給觀眾欣賞，
年代末期民初功夫喜
，肯定的說一句：新藝
史中絕對是一個"經典
論它現時變成怎樣），
未有過一間電影公司，
後台支持之下打入這個
圈子而站得住腳的。對
對新藝城眾人致以衷心
能你會說，這是時勢造
雄，但英雄起碼也要有
光才可以攫得上的。
另外時間無疑是一個
在當時香港影壇可以說
，觀眾們對仇仇殺殺的
看厭了，又沒有新的
麥等人於是便乘勢而
年之間，便憑着〔鬼
〔追女仔〕等站穩陣
三年更是〔新藝城〕
二至〔最佳拍檔〕先
紀錄（如果以當時的
票價增長率，〔最佳
集仍然是排名最高的
百萬及三千四百萬）
，這等成績無疑是植
也因為成功實在來得
頭頭便以為只要隨此
以致種下了今日中落
嚴格點來說，所謂
也是在八〇年達到巔
便是在當年拍成了李
趣的故事〕，但可惜
西並不是靠一小撮所
所可以維持的，花錢

港龍傢俬

◆李奧

香港電影公司逐間講

新藝城：信心的保証？

本來這篇稿子是想談談〔開心鬼撞鬼〕的，但執起筆時彻感到無從入手，因爲我根本不知怎樣寫才對。說它差嗎？那又不是，起碼它給了我們九十分鐘娛樂；說它好又對不住自己，眞眞正正地無所適從。不如今次轉轉話題，不談電影本身，談談新藝城這電影公司如何？

在香港，只要提起新藝城這名字，稍爲有點電影知識的都應該知道，它是一間拍甚麼戲起家的公司。早在八〇年，麥嘉、石天、曾志偉等人便憑着一套〔滑稽時代〕打入市場，接着年復一年，大量地提供港產笑片給觀衆欣賞，打破了七十年代末期民初功夫喜劇壟斷的局面。肯定的說一句：新藝城在香港影史中絕對是一個"經典"名字（無論它現時變成怎樣）。因爲以前從未有過一間電影公司，可以在無大後台支持之下打入這個五光十色的圈子而站得住脚的。對於這點，我對新藝城衆人致以衷心的敬佩！可能你會說，這是時勢造英雄吧！沒錯，但英雄起碼也要有點料子和眼光才可以搶得上的。

另外時間無疑是一個重要因素。在當時香港影壇可以說是陷入低潮，觀衆們對仇仇殺殺的功夫片已經看厭了，又沒有新的戲種出現，麥嘉等人於是便乘勢而起。在短短兩年之間，便憑着〔鬼馬智多星〕、〔追女仔〕等站穩陣脚。八二至八三年更是〔新藝城〕的全盛時期，二套〔最佳拍檔〕先後打破了賣座紀錄（如果以當時的票價乘現時的票價增長率，〔最佳拍檔〕一、二集仍然是排名最高的——收三千九百萬及三千四百萬）。在當年來說，這等成績無疑是值得自豪的。但也因爲成功實在來得太快了，衆位頭頭便以爲只要隨此路線走便成，以致種下了今日中落的根源。

嚴格點來說，所謂的電影新浪潮也是在八〇年達到顚峰的，許鞍華便是在當年拍成了舉世矚目的〔胡越的故事〕。但可惜電影這門子東西並不是靠一小撮所謂的知識份子所可以維持的，花錢看戲大部份都是那些小市民。在他們的眼中，電影是無所謂藝術或商業，他們對電影的定義是只有二個：好看與不好看。正因爲此原因，有很多有才華有理想的導演便死得不明不白了。現在的許鞍華、徐克、譚家明等都或多或少的受到商業主流的沖擊而改變了他（她）們一貫的表達方法，這絕對是一個悲劇。舉一個很簡單的例子：嚴浩的〔似水流年〕在香港上演時受到各界人士一致的讚賞，甚至用上了〔無愧於這個時代的電影〕來作宣傳，但它的票房很好嗎？不見得！BUT THATS REALITY THATS LIFE!!

◆　◆　◆

如果我沒記錯的話，八四至八五年間應該算是新藝城動盪的一年，先有曾志偉投向嘉禾與大哥洪金寶合作，後有高志森、馮世雄和于仁泰三人走向德寶懷抱。雖然只是寥寥數人，但不要忘記，他們都是幕後高手。尤其是高志森和馮世雄，德寶在得到他們效力之後，很輕易地便炮製出〔八喜臨門〕和〔痴心的我〕這類食正港人口味的影片。更因爲他倆的關係而拉攏羅美薇和李麗珍兩人加盟。無疑這影響對新藝城是深遠的，因爲新藝城近年來一直致力於製造一些所謂少女偶像，先後有〔開心鬼〕的李麗珍和羅明珠、〔開心鬼放暑假〕的袁潔瑩、羅美薇和陳嘉玲及〔烏龍大家庭〕的黎姿等。如果沒有了這批"金魚佬尤物"，我眞的不知新藝城怎樣捱這兩年。或者我這樣說是刻薄了一點，但大家如靜心地分析一下最近這兩年新藝城所拍的電影路線和宣傳重點的話，就應該會認同我的說話的。

事實上，撇開票房紀錄不談（金公主院線有明顯下跌的趨勢），新藝城在近年來的表現也着實令人失望得很，那些一成不變的喜劇和自以爲是胡鬧已達令人生厭的地步。我不是要求一間電影公司拍來的每一部戲都要"有內涵"或者"好睇"，但起碼不要太過離譜吧！這不是我的偏見，大家都是有目共睹的。你說〔烏龍大家庭〕和〔開心樂園〕像什麼呢？計算錯誤還不要緊，最慘的是坐在戲院個半鐘頭看完了套戲仍然不知道究竟電影是想講些什麼東西，這種觀影經驗才是最恐怖的！本來看喜劇應該是毋需用腦的，但偉大的新藝城卻推翻了這理論，你說是創先河也好，前無古人也好，我自己就支持不住了。還是懷念你們以前的〔再生人〕、〔陰陽錯〕、〔英倫琵琶〕和〔我愛夜來香〕，有時是無價浪漫了一點，但總好過現在的一塌糊塗吧？你們以前的人力和才情究竟那裏去了？

當然新藝城自己也會希望改變一下，拍一些比較特別和嚴肅的題材（如〔何必有我〕和〔四眼仔〕等），但結果不是差強人意便是叫好不叫座。衆所週知，香港是一個講求實際的社會，尤其是影視圈，根本不容你有任何差錯。名利兼得固然最好，但如果要二者選一的話，相信大部份人都會選擇金錢吧?!喜劇是最容易賺錢的一種，不拍它又拍什麼好呢？沒錯，試睇則上新藝城拍喜劇絕沒有犯上任何錯誤，但要知道喜劇也有分好與壞的。很簡單的一個例子，就拿許冠文和新藝城作一個比較吧！許冠文式的喜劇很多時都以一種接近生活形式的感覺來表達，不論在動作上或是在形態上都比較令人容易接受，因爲較生活化和接近群衆的關係，許冠文便成爲了香港人普意讚美的偶像，不知不覺間做了一個"人民英雄"（LOCAL HERO）！反觀新藝城方面，由於一向都強調集體創作要想有比較個人主義的角式未免是苛求了一點（麥嘉在〔最佳拍檔〕裏的ALBERT探長造型也算是最爲人熟悉的了，但當然不會有人蠢到將他視作爲一個"英雄"看待）。故此我們發覺新藝城會大量利用GAG作爲場面的連接，這情況到最近甚至已達到濫用的階段——不是用GAG來襯托一個處境，而是用處境去就那個GAG的出現！這種走火入魔，本來倒置的手法，不但不會增加GAG的喜劇效果，反而會使整套戲缺乏連接，露出缺點。畢境，"自然流露"和"不擇手段"引人笑手法上是有分高低的，那一種較好相信也不用解釋了。

就現時的情況來看，新藝城無疑在程序運作上亮起了紅燈，如果繼續如此下去的話，更大的問題一定會出現。這篇稿裏寫出的只是一部分我們可以看到的缺點，可能他們內裏有很多隱憂大家是不知的。但無論如何，"新藝城出品，觀衆有信心"這塊金漆招牌已出現褪色現象已是不爭的事實。麥嘉、石天等人如何力挽狂瀾會變成我們以後的焦點。"愛之深，責之切"，個人衷心希望他們用自己的實力來證明給我們看知道新藝城的成功不是僥倖的！

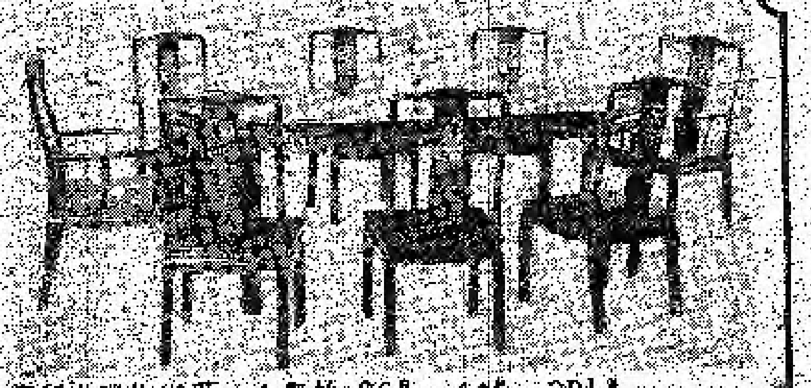
港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬

KONG LUNG INTERIORS INC.　港龍傢俬有限公司
4271 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH, ONTARIO　TEL: 298-6801
代客精工修理花梨、酸枝傢俬
專營：高級中國式花梨木餐枱，梳化，套櫃，古玩櫃，屏風等
八月尾大批新貨到達，特價酬賓，敬請留意

營業時間
星期一至三
上午十時至下午七時
星期四、五
上午十時至下午八時
星期六
上午十時至下午六時

港龍傢俬

花梨木梳化全套六件 72"x 24"x 30"


花梨木雕梅雀花八人餐枱 96"x 44"x 30½"

保證滿意

全部花梨木大小傢具，均經焗過，保證不會爆裂。

港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬

淳于芭茶

〔獵人者〕推斷犯罪心理的偵探佳作

凡是一件罪案，大至數十人的屠殺，小至街上的扒手，總有其犯罪的動機，警方便是根據這些動機，去判斷偵破各式的犯罪案件。

但有些犯罪動機，十分隱晦，並不如扒手偷竊是爲了錢那麼明顯。這些動機隱晦的罪行，犯罪者多半是頭腦有些問題，心理不正常的殺人犯。

由於他們思考的邏輯基本上有異於常人，因此正常的人往往無法理解他們內心的那種犯罪衝動，也因此增加了警方破案困難程度。

可是世界上情形往往如此，大凡一有"某物"，總有另一物可以將之制服，因此警界自有心理專家等能手，專門對此類動機隱晦的罪案，進行分析瞭解，從而偵破疑案。

本期要介紹的影片〔獵人者〕（MANHUNTER），便是描述這樣一位心理專家偵破疑案的過程，拍得十分懸宕緊張。

威爾格蘭（由威廉彼得遜WILLIAM PETERSEN飾演）是一位美國聯邦調查局探員，他有一種獨有的稟賦，能夠自己化身爲心理不正常的殺手，從而協助警方瞭解兇手的心理，追蹤兇手的行徑，並最後逮捕冷血的殺人魔王。

他在一次辦案中，由於疏忽，使他自己在身體上與心理上均受到了傷害。

身體上的傷害，自然不外乎槍傷等，心理的傷害，則是因爲他太投入，沉浸在殺人魔王那種迷離恍惚，翻騰扭曲，又精密安排的犯罪心理過程之中，使他自己的精神亦瀕於崩潰的邊緣。

而影片一開始便是他FBI的老上司，前來休養處找他，希望他再度出山，幫助調查兩宗滅門的慘案。

慘案一宗發生在亞特蘭大，一宗發生在伯明翰市，粗看上去毫無關連，事實卻可能是同一人所爲。因爲第一，慘案均發生在月圓之夜；第二，慘案受害者身上，有被兇手咬噬的齒痕——也因此兇手被警方冠以TOOTHFAIRY(幽魔)的代號。

警方找不出殺人的動機，現場並無錢財被劫的跡象，因此前來求教格蘭姆。格蘭姆他爲其難地答應了。

他前往現場勘測，並且一再地反覆觀看受害者一家的錄影帶資料，和警方調查所作的記錄。

經他最初的判斷，這位幽魔是爲了女主人的美貌多姿，因而起了"得不到便將之殺害"的報復心理，才造成了這兩宗命案。

在較近的一宗案內，他甚至憑了對兇手心理上的推斷，指出兇手可能在死者的一個指甲上，留下一些指紋。

警方如言重新檢驗，果然在死者（女主人）的一片指甲上，找到兇手半個姆指指紋。

飾演格蘭姆的彼得遜，無論在外表上與內心掙扎表達上，均成功地演出了這位陰鬱卻又傑出的警探。

抽絲剝繭，他一點點地發掘出此前爲警方所疏忽的地方。這抽絲剝繭的過程，由於是一位天賦異稟的警員，在揣摸疑兇不正常的心理，因此處處帶了一層薄的玄妙的意味。

導演麥曼（MICHAEL MANN），花了極大的氣力，成功地經營了這層薄的玄妙的意境。在他的處理之下，警方查破案過程，簡直有如正反兩面同時進行的"心理哲學"辯論。

爲了破解"幽魔"一案，格蘭姆前往一所警衛森嚴的精神病院中，訪問一位殺手雷克托醫生（DR. LEKTOR，命來恩巴克斯飾演），雷克托原爲心理學醫生，不料更是一位殺人魔王，專門誘殺女病人，最後終於爲格蘭姆運用投入式心理分析的力量，將他繩之於法。

兩人在獄中大談犯罪學，道高一尺，魔高一丈，雷克托醫生手法高超，竟在警衛森嚴的監視之下，以一具沒有撥號設備的電話，查出了格蘭姆太太與孩子的住址，在報上以暗號刊登廣告，要"幽魔"對格蘭姆的家人施毒手，而造成了全片的一次緊張得使人屏息的高潮。

本片的導演不是別人，正是當今流行的警探電視劇集"邁阿密罪惡網"（MIAMI VICE）的創作者。

因此本片的服裝設計，運鏡的手法、情節的發展，均帶了一點點"邁阿密罪惡網"的風格，只不過全片的色調，要比電視劇的稍微陰暗一點，捨棄了輕淡的粉彩，代之以肅殺秋季的顏色，諸如紫紅、藏青、湖綠等。

男主角彼得遜，目前正在"紅"，他長得並非十分英俊，但極具特色，強悍的男性美中，糅合奇妙的柔弱因素，特別適合格蘭姆這樣的角色。

格蘭姆在最後一秒鐘，靈感突現，掌握住解開兇手身份之謎的鑰匙。

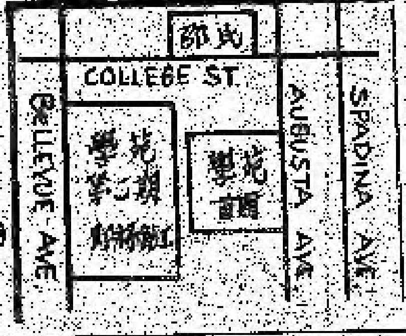
原來他在實地勘察時發現，兇手不可能自屋外看到屋內後門上的鎖，是把什麼樣的鎖。但據案發後的現場調查資料來看，兇手明明知道那是把什麼樣的鎖，因此他判定兇手乃是依據屋主在屋內所拍的照片，而從事兇殺計劃的構思。

什麼人能看到人家家裏的照片呢？自然是在照相館負責沖洗照片的人，格蘭姆因此捉到了這位可怕的幽魔。

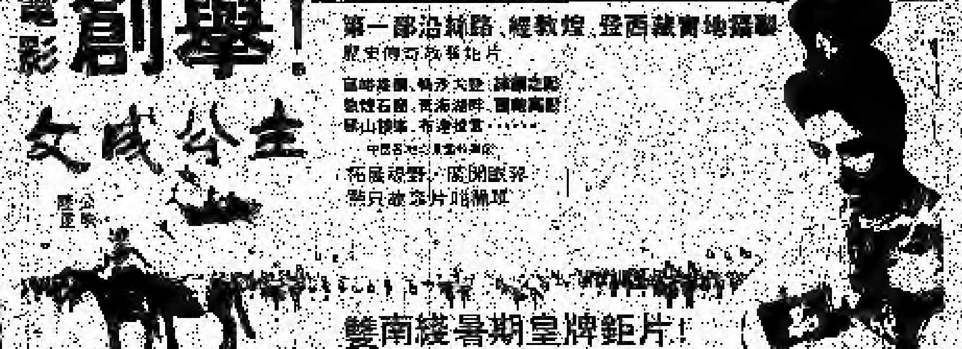
本片目前在市中心與央街的TOWNE影院上映。

學苑
COLLEGE HOSTEL

地點適中，交通方便，設備齊全，管理完善，全新學生宿舍，七月中旬開幕，現已開始接受學生或旅客申請，單位有限，請早登記。
月租$320起（歡迎週租或短住）
地址：280 AUGUSTA AVE.（近COLLEGE）
查詢電話：962-6468/977-6339
或親臨 280 AUGUSTA AVE. 二〇二室面洽



遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-1282 "後座設停車場"
天天五場 週日六場 週一至五2:30起 週六1:30起 週日假期 2:00起
八月廿九日（星期五）起隆重獻映：歷史傳奇鉅片
首週爆滿！本週請早！
電影創舉！
文成公主



第一部沿絲路、經敦煌、登西藏實地攝製
歷史傳奇故事巨片
拓展視野，廣開眼界
雙南綫暑期皇牌鉅片！
同場放映：兩項金像獎巨片 錯點鴛鴦 王小鳳 萬子陞主演
下期放映：新方世玉續集 史賓華 我愛羅蘭度 陳百祥 主演

上映中西片簡介

會飛的男孩（THE WHO COULD

一個有天賦異稟的……出現所謂的自閉症……瞭解他。本片便是……鼠的具有飛翔的能力……情。

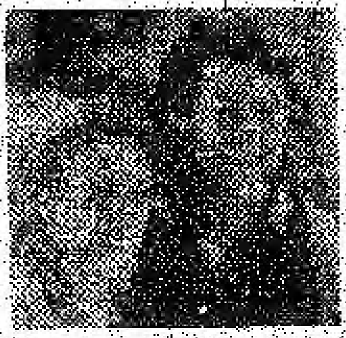
極端（EXTREM

由華麗嬌娃之一的……FARRAH FA……所主演的影片。……被強暴之外……

SANT
BRANCHES
OVERSEAS BRANCHE
BM 32 跑 會

上映中西片簡介

會飛的男孩（THE BOY WHO COULD FLY）



一個有天賦異秉的小孩，多半會出現所謂的自閉症，因爲無人能瞭解他。本片便是構思一位男孩，眞的具有飛翔的能力。全片充滿溫情。

極端（EXTREMITIES）

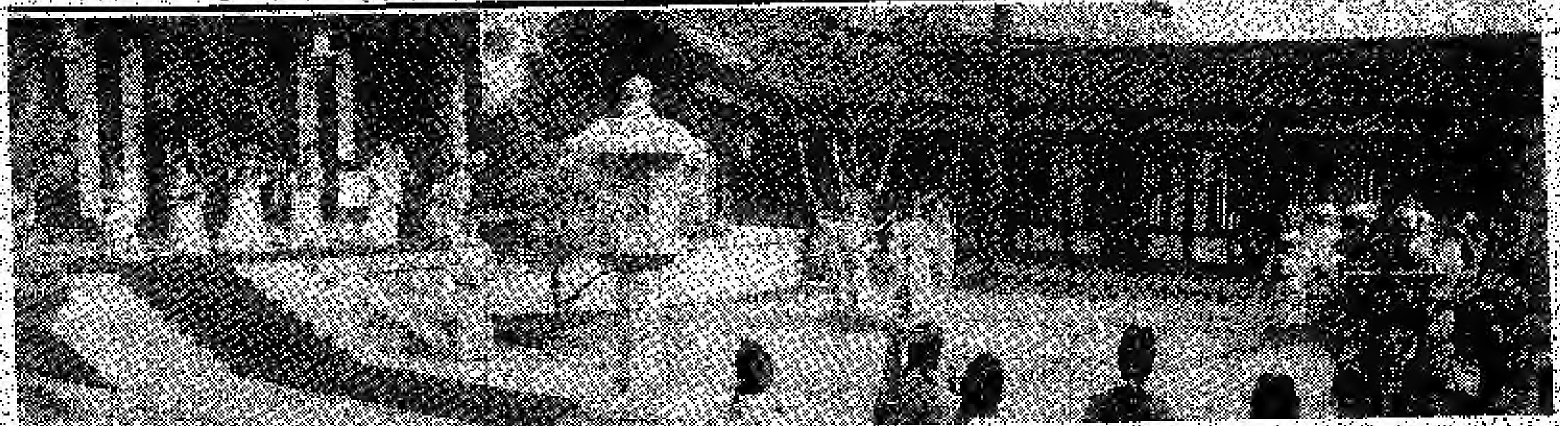
由霹靂嬌娃之一的花拉科西（FARRAH FAWCETT）所主演的影片。花拉在本片中除了被強暴之外，還証明了她並不是影片中的花瓶擺飾，如果劇本許可，她的"演技"還是可以得到發揮的機會。不過片中雖有強暴，及受害者反過來向暴徒報復等劇情，但"談論道理"的部份較重，反而變得有些 乏味。本片是由同名百老滙舞台劇改編。（皇后街與貝街的SHERATON CENTRE影院上映）

昨夜星辰（ABOUT LAST NIGHT）

片名就十分的浪漫，昨夜的旖旎風光本來就十分引人遐思，再加上年輕俊美的男女主角，精彩的對白，傑出的導演手法，本片是部相當可看的電影。（央及艾靈頓街的加拿大廣場影院上演）

侯活鴨（HOWARD THE DUCK）

由佐治魯卡斯一手培養的另一個"異形"，是一隻能跟人談戀愛的鴨子，大名是侯活。雖然賣座不錯，這個"異形"，比不上另一個"異形"（指〔異形續集〕）。



〔文成公主〕場面大攝影美 〔錯點鴛鴦〕王小鳳演技佳

遠東本週上映的歷史傳奇片〔文成公主〕，叫好叫座，上週末連滿十五場。這是中國歷史上第一部沿絲綢之路拍攝的故事片，描寫唐朝文成公主入藏經過。外景除跋涉兩萬五千里，跨越西藏、北京、青海、雲南、河北等地，其中著名的青海湖、狄蠟莫高窟、嘉峪關和千里冰封的祁連山脈等勝跡，一一呈現銀幕，十分壯觀。影片裡又動員五千兵爲合戰，大場面尚有公主離京出案，松贊千布據馬論婚，決戰嘉峪關等，令人自然覺得影片氣勢磅礴。影片鏡頭攝影特別美，卻原來導演吳毅傑是一位專業攝影師，亦拍過許多電影，所以〔文〕片拍得特別出色。

値得一提的是劇片〔錯點鴛鴦〕，也是一部十分出色的喜劇，在今年四月份舉辦的第五屆香港電影節中，獲得兩項金像獎殊榮，分別是最佳編導（鍾劍明）及最佳女主角（王小鳳）。事實上該片之劇情及王小鳳的演技都很成功，獲獎殊榮非僥倖。更令觀衆感到有趣的是動聽的主題曲〔絲絲記憶〕，主唱者張學友當時尚未成名，所以影片海報亦未有宣傳歌者姓名。時至今日，張學友已是大紅大紫，時下數一數二的歌星。而〔絲絲記憶〕一曲亦已成金曲及金唱片了。

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON.
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

ALLSET PRINTING LTD.
318 DUNDAS ST. W. M5G 1T5
特備 中英對照 傳統請柬 西式喜帖 名貴金咭
特約 名家設計 代客設計
登打士西街318號（藝術館對面）
集成印務 TEL.:977-7532

BMW 325 跑車套裝
"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，
設備包括：
跑車座椅、有限轉差（L.S.D.）、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素 HI-FI 、車速控制裝置，特設車前阻流板及霧燈，車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁轆鈴及YOKOHAMA車胎，白色車身，配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST 欣賞。
northwest
2339 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE 243-8500

七公主八牡丹十大姐十兄弟十二釵

華南影壇五組合憶昔

華南影壇欣欣向榮之時，有"七公主"、"八牡丹"、"十大姐"、"十兄弟"（又稱"十大導"）及"十二釵"五個組合。上了年紀的戲迷，對此大都耳熟能詳。

"七公主"芳名是：沈芝華、馮素波、陳寶珠、蕭芳芳、薛家燕、王愛明、馮寶寶。

"八牡丹"則爲：余麗珍、鄧碧雲、鳳凰女、羅艷卿、吳君麗、于素秋、林鳳、南紅。

"十大姐"乃是：李香琴、譚倩紅、梁素琴、金影憐、許卿卿、英麗梨、任冰兒、紅豆子、黎坤蓮、朱日紅。

"十兄弟"（又稱"十大導"）名次是：黃岱、莫康時、胡鵬、吳回、龍圖、李鐵、馮志剛、黃鶴聲、盧雨岐、珠璣。

"十二釵"則爲：黎灼灼、陳皮梅、黃曼梨、李翠倩、高魯陽、李月清、容玉意、黎雯、徐意、甘露、鄭文霞。

八牡丹之一南紅

黃岱、莫康時、盧雨岐在十多年前經已作古；林鳳去世亦有廿多年；馮笑英、黎雯是在十年之前病逝。除七公主無人之外，其餘都是老人了。

七公主最先爲人母者，乃沈芝華。次爲馮素波、陳寶珠、馮寶寶、蕭芳芳、薛家燕、王愛明[illegible]。

上述五個影人組合存在之時，原本規定每月聚會，假某酒家舉行宴會，但由於彼此拍戲工作太忙，又私務纏身，大部份皆抽出時間出席，久之，每個組合之聚會，以人數不足，召集人在無可奈何之下，[illegible]逼真自然，無疑永遠休會了。

上了年紀的影迷，知道陳寶珠與蕭芳芳向來不咬絃，沈芝華站在陳寶珠那邊；芳芳則跟寶寶、家燕、愛明特別合得來，於是，形成七公主分了兩派。

十多年前，寶珠到美國登台，在西海岸找到一個如意郎君，他姓黃，比寶珠大兩歲，個子頗英俊，也是廣府人。婚後不久，寶珠替黃誕兒，兩口子甚恩愛。想不到，好景不常，黃某發生一件不名譽之事，寶珠與之脫離夫妻關係。

蕭芳芳在新澤西州西北大學取到學士銜頭返港，執導一齣名爲"跳灰"的社會寫實故事片。跟住，又塑造了工廠女林阿珍形象，獲應高評價。不但被目爲才女，還成爲香港影壇薪酬最高之女星。這期間，港視搞公關的張正甫譜出醉人的戀曲，芳芳與他如日中天的事業，與之共唱共隨。不久，芳芳名正言順成爲張正甫太太。

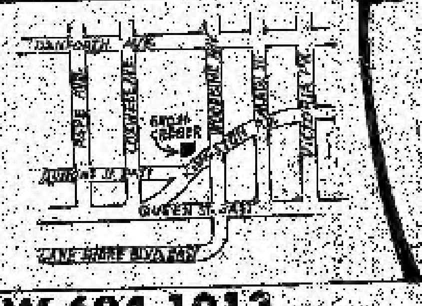
婚後未到半年，第一個女孩出世。第三年，芳芳再爲人母，替張家添第二個小姐。如今，芳芳洗盡鉛華，嫁雞隨雞，與張正甫定居澳洲，不再眷戀香爐峯下之生活了。

十大姐之中，李香琴與任冰兒依然風騷。在無綫電視，琴姐是名副其實的不倒長春樹；任冰兒則是粵班的二幫花旦王。香港成立新班，細女姐（任冰兒乳名，班中人物均稱爲細女）乃首選人物。因她份屬好戲之人，唱、做、打功架俱之到家，加上細女姐有人緣，生平不爭戲做，事事從善如流，收足人工，她必定盡所能，絕不藏私。

鄧碧雲退休多年，但戲癮不減。有適合她演的角色，若向她招手，講出非她莫屬，她會鄭重考慮。在不影響健康下，儘管酬勞不算很高，她絕對不會斤斤計較的。據說，亞視前事局主席邱德根，很想太碧姐拔刀相助，如找到重頭戲之配戲，邱氏認爲"有得頂"的。

恒基石碑公司

本公司經八十餘年經驗，服務保證，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選擇，訂價公允，聘有華籍設計師，特別爲僑胞服務，凡訂購石碑均免費奉送瓷相。



ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712

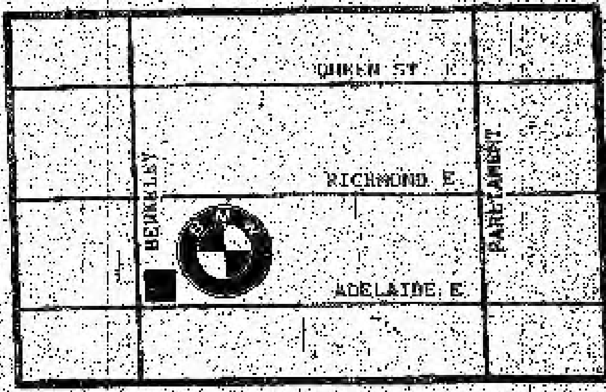
D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

大量86年BMW存貨

1987年寶馬經已上市

38架 任君選擇

由$23,910起



營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

勁歌金曲第二季選

中文樂壇

● 黃達輝

「勁歌金曲第二季選」已於七月廿七號晚播映。入選歌曲計有：「偶像」（陳百強）、「黑色午夜」、「打開信箱」（張國榮）、「千個太陽」（葉德嫻、陳潔靈）、「月半彎」（張學友）、「跳舞會」（陳慧嫻）、「城市足印」（徐小鳳）、「浪隨沙」（羅文與華星新秀）、「雨夜鋼琴」（林志美）、「因我太痴」（呂方）等。

當晚因爲大部份歌手都不在港關係，所以出席歌手祇有呂方、陳百強、葉德嫻、林志美四位，場面頗冷落，所以特別邀請黎小田、鄭國江、劉天蘭等嘉賓來支撐場面，但作用並不大。

陳百強

由於無綫與「國際唱片協會」的官司仍未解決，所以當晚出席的歌手祇得用舊的音樂錄影帶代替現場演唱，實在掃興非常，觀眾就像看「新地任你點」一樣，同樣是音樂電視ENCORE的節目罷了。

是次官司，本港各唱片公司都頗爲關注，因爲對他們旗下歌手會有直接影響，另外無綫今後有關歌曲的幕後製作亦有一定困難，不能與唱壇對無綫有所隔膜。

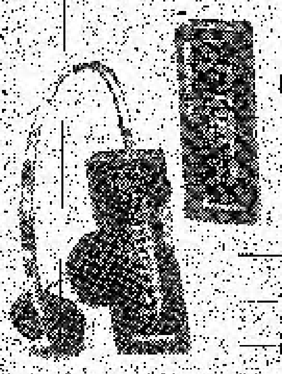
至於今季的賽果，筆者不打算再作批評，因勁歌一直以來給分準則都惹人議論，某些歌可以一而再地拍製錄影帶作挑戰歌曲，又某些已出版多月的歌亦可以隨時加入挑戰行列，全無系統可言。不過，這種完全是無綫"自把自爲"的閉門製作，大家都心中有數。

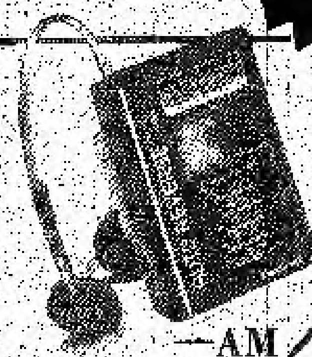
今季候選歌曲中，阿B的「情變」與張學友的「偷心者」未能入選，實在教人可惜。他們唯有寄望於"十大金曲"選舉，看看有沒有機會吧。

華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS
261 YONGE ST.
TEL: 862-1925
—伊頓中心對面—

所有 Panasonic 產品均附有原廠保用証，保用一年並非"水貨"

Panasonic®
樂聲牌

店內特價
RF-H20

$59.95
—小型FM立體聲收音機
—連原廠耳筒
—紅、黑兩色供選擇

店內特價
RX-SA77

$159.95
—AM／FM立體聲，自動迴唱
—杜比，鐵帶，5段分音
—連原廠耳筒

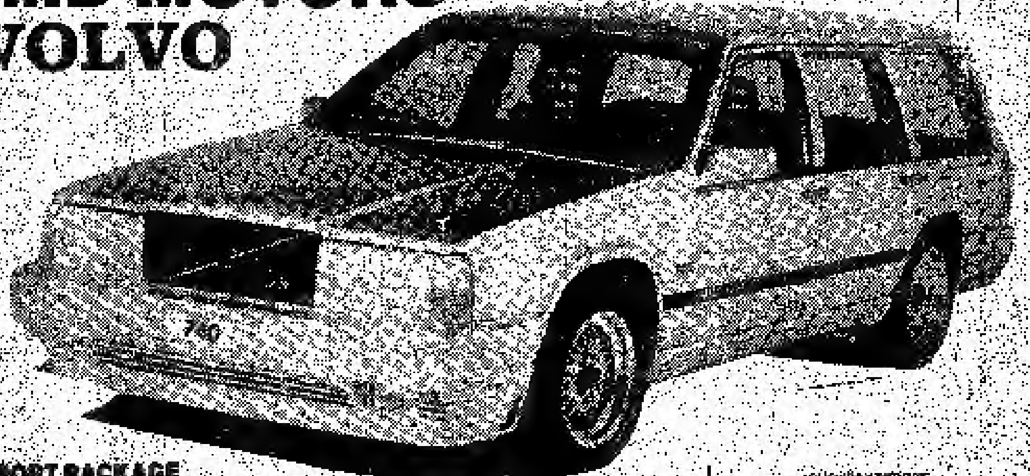
店內特價
RX-C36

$129.95
—AM／FM立體聲，20W輸出
—5段分音，分體式揚聲器

店內特價
RX-CD70

$1099.95
—鐳射唱機，雙卡式，自動迴唱
—杜比，鐵帶，AM／FM立體聲
—全電子輕觸按鈕，分體式揚聲器

MAXELL XL IIs-90 高級鉻帶 $34.50／10盒
MAXELL T-120 V.H.S. 錄影帶 $7.29／每盒
計算機由 $3.99 起
光能計算機由 $5.99 起
1小時冲印 4R富士相紙 顏色鮮艷 層次分明 九折優待

PYRAMID MOTORS
VOLVO
存貨大特價
富豪汽車 240, 740, 760
現接受 1987-780訂購

1988 740 TURBO/SPORT PACKAGE
A PYRAMID MOTORS EXCLUSIVE
PYRAMID MOTORS LTD.
2560 MOTORWAY BLVD., MISSISSAUGA (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)
828-7300
TOSCO D. YOUNG
營業代表楊先生
VOLVO
SUBARU

一周電視（中文）節目表

中文電視 ⑲　日月影視 ⑰㉑　MTV ④㉓

九月五日　星期五

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選：牽手
6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 棋逢敵手
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：賊公砧仔
10:00 ● 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇 楊貴妃傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播） 神探CID

九月六日　星期六

1:30 ●「行大運」
2:33 ● 粵語長片：金大嫂
4:03 ● 國語劇場：四世同堂
4:59 ● 戲曲欣賞：胡不歸
5:36 ● 話說長江（國語）
5:58 ● 夏日美點
6:30 ● 點到即止
7:00 ● 每日新聞
7:25 ● 國語新聞
7:55 ● 大電影：啞女情深
8:00 ● 諜網迷情
9:00 ● 少女慈禧
9:25 ● 好片重溫：大廈

九月七日　星期日

2:33 ● 每日新聞（重播）
3:03 ● 國語新聞（重播）
3:28 ● 賣柴仔封王
4:58 ● 國語綜藝：翁倩玉之夜
5:36 ● 話說長江（粵語）
5:58 ● 體育縱橫
6:48 ● 中國新聞一週
7:00 ● 華人社區通訊網
7:25 ● 執位夫妻
7:45 ● 論盡 POP SCENE
8:10 ● 大廈
8:30 ● 東亞劇場
10:00 ● 英雄情淚

九月八日　星期一

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選 牽手
6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：林沖
10:00 ● 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播） 陸小鳳之鳳舞九天

九月九日　星期二

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選：牽手
6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：林沖
10:00 ● 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播） 陸小鳳之鳳舞九天

九月十日　星期三

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選：牽手
6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：林沖
10:00 ● 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播） 陸小鳳之鳳舞九天

九月十一日　星期四

4:35 ● 430穿梭機
5:00 ● 婦女新姿
5:40 ● 午間精選：牽手
6:30 ● 每日一字
6:35 ● 每日英語
6:30 ● 城市故事
7:00 ● 每日新聞
7:35 ● 國語新聞
7:55 ● 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 ● 歡樂今宵
9:30 ● 每日一字
9:35 ● 每日英語
9:40 ● 白金劇場：林沖
10:00 ● 晚間新聞
10:20 ● 每日新聞
10:50 ● 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 ● 黃金劇場（重播） 陸小鳳之鳳舞九天

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司，經驗豐富，設計精心，造型美觀，圖案款式多樣，特色精選，並聘請專家精工雕刻，碑石堅硬，質地優良，永不變色，各族民俗傳統精品，五色石碑，鮮艷美觀，紀念相傳，歡迎參觀，購買，贈送，禮品，服務周到，聯繫方便，誠懇待客。

總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7499

ROCK OF AGES　SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視

新 節目！

「珊瑚的約會」、「勁力之誘發」、「千面女郎」節目豐富多姿彩！

*「點到即止」
九月六日（星期六）開始
興鬆風趣，每月三十首名歌（詳見中文電視週刊）歡迎觀眾來電點唱！

*「論盡POP SCENCE」九月七日（星期日）開始增加新內容：
△「喜劇·戲劇」——將粵語長片陳舊橋段改成今日社會熱門問題
△「司棋姐話你知」——每星期介紹多倫多一個名勝或新玩意
△「銀壇花絮」——由樂壇動態擴展到港台銀壇動態

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

Town & Country Motors 最新貢獻!

蔡就全
Mike Choi

爲增強對華人更優良服務，我們特聘蔡就全Mike Choi 任營業代表，專誠爲閣下介紹各欵西德寶馬，及日本萬事得，保證令閣下滿意。

Mike 前任職於 Centre Honda 六年，顧客衆多。我們歡迎新舊顧客，光臨 Town & Country，試車選購。

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

BMW mazda

遊踪處處

魔鬼園之東（上）

魔鬼，恐怖的名詞，邪惡的化身。
天使，美麗的名詞，純厚的化身。
神，力量，威嚴的代表。

這三個名詞似乎不能分開，因為有神就有天使，惡天使就是魔鬼。

天使本來是純良的，為什麼變態？不要問我，問牧師吧！

美麗的女孩子也叫天使，卻沒有男天使，為什麼？我也不知道。似乎美麗這名詞是女孩子專有的名詞。男人呢，"臭男人"似乎也是專有的名詞。

我不知道的東西／事物實在太多，但知道的東西／事物也不少。譬如：魔鬼園之東。各位朋友不知聽過沒有？

魔鬼園（DEVILS GARDEN）在那裡？在紅孤谷中。

紅孤谷在那裡？在美國猶他州（UTAH）境內。

紅孤谷當然是紅色的。那裡的石是紅的，土是紅的，人也是紅的；去的人，心都是紅的。

紅代表精力，代表奮鬥、代表熱情。我本人很喜歡紅色，可惜的是精力似乎不夠，奮鬥還有一點，熱情只是在內心。初識我的人以為我是呆子（想紅而不夠紅），後來漸漸明白呆子還有火熱紅紅的心。

上紅孤谷是一件不容易的事。當你來到這紅山紅牆之前你會絕望，因為你根本沒有辦法上去，除非你是爬山專家。但當你發現這堵大紅牆有東西在移動的時候，你會興奮，你看清楚一點，原來是一部車子，原來有一條公路成之字形"留"在紅牆上。這堵牆太大而且路還紅色的，沒有車子在上面行走你是不會發現有這一條路的。

車子可以上到紅孤谷，你可以放心了，起碼你可以上去。到時那兒是什麼地方？有什麼好看？

到底過了紅牆是什麼地方？有湖水嗎？有草地嗎？或者只是一個谷？或者是另外一堵紅牆？或者是草原？或者有人居住？又或者有恐龍的化石？

親愛的朋友，這是一個心理學的測驗，湖水代表解渴，草地代表和平，山谷代表安靜，紅牆代表"問題未解決"，平原代表"要再走路"，有人居住代表"溫暖"，恐龍代表"荒涼"。

沒有人想像得到紅孤谷的美麗，只有走過的人才知道。

沒有人知道魔鬼園的秘密，只有走過的人才知道。

魔鬼園之東到底有什麼東西？

有什麼東西值得我們千山萬水老看——還要爬上一千呎的紅孤山去看？

是什麼東西？

是：世界七大奇景之一，紅石天孤。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE: BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按；還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
一1986年秋季課程（九月開課）現已接受報名。報名日期九月二日、三日
2：00－4：00 6：30－9：00
一採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
444 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司 EATON'S 9th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
財務計劃：汽車保險、按揭、物業保險、人壽保險、退休儲蓄計劃、保障投資證券、定期存款、互惠基金。
343-4650 王海峯 ED ONG
憑此廣告可領取一份"廿五條降低入息課稅途徑"的小冊

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 166 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾 價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鏈由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
190 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1G6 電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬 傳統請柬
977-7532
藝術館對面318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000－$54.00 3000－$75.00
5000－$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司
出售 出租 修理 Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST.進口）

研習技巧，美化舞姿
加華舞專
教授國際標準社交舞
小組及個別教授
報名電話：960-6480（六時後）

羣芳花軒 Yuen's Flowers 專營 中花花竹合桂白米 國籃球盆美花玉仔 盆 集花 繭繭 景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
二週年紀念：幸運抽獎：包括相機、現金禮券50元、洗頭水等等
男女剪髮 由六元起
電髮特價 卅五元全套
染髮特價 廿五元全套
有效日期至六月底
IRENE LEUNG主理 電話：49_-1257
2190 WARDEN AVE.（SHEPPARD與WARDEN交界）聯發商場內

個別英語教授
私人教授不同程度英語，每小時收費20元。
有意者請於晚上電226-9475
MRS. DUBOWITZ
BAYVIEW AND FINCH區

徵求女性教粵語
多倫多商人計劃與中國大陸做生意，徵求年18至35歲華裔女性教授廣州話。如有可能，建立進一步關係。請附姓名電話號碼（有照片更佳）函
1015-50 CHARLES ST. E. TOR. M4Y 2T7

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
慶祝分店開幕
一律八折優待
（逢星期二休息，星期日電話預約）
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH（金群商場對面）297-6869

STEREO DEN— 全職售貨員
音響器材公司招聘全職經驗售貨員，懂英、粵語。薪優，另有佣金及福利。請於上午十時至下午四時電299-4015
WARREN WINCHAR約晤
4455 SHEPPARD AVE. E. IN AGINCOURT

靚車出售
八三年福士SCIROCCO，保養一流，有安全證，五萬四千公里，黑色只售$8200。電話：
463-3434

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL

紐約，巴天摩，華盛頓，維珍利亞 四日遊
$299起 出發日期：九月廿四日至廿七日
十月廿四日至廿七日
日本，香港，中國（廣州・西安・北京・杭州・桂林・廣州）
十八天遊 $2950
出發日期：八月十五日，九月五日

代理香港中國旅行社，國內各線旅行團
代理各地機票及VIA火車票

多倫多至廈門來回機票 $1395起

☎461-8104 461-9898
1335 DANFORTH AVE. (GREENWOOD 地鐵站斜對面)

泰安旅行社

Safeway Travel Service
Division of Sang Kong Ltd.
30 Carlton Street Lobby of Carlton Inn
Toronto, Ont., Canada M5B 2E9 Tel: (416) 593-0593

巴士快樂團 紐約大西洋賭城四日遊
日期：9月13日夜
費用包括：來回豪華大巴士、酒店、市區觀光、酒店稅等，華人領隊，專業導遊。
暢遊：大西洋賭城、紐約市名勝古蹟，其中包括世界貿易中心、華爾街、聯合國等都在我們的旅程之列。
特色：採用最高級的空調豪華大巴士，住紐約市中心希爾頓大酒店。
四人房 加$219起

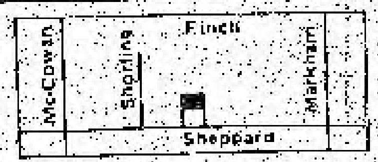
巴士暢遊團 渥太華、滿地可、魁北克三日遊
日期：9月6日 9月13日
費用包括：來回豪華大巴士、二晚酒店、市區觀光、酒店稅等，華人領隊，專業導遊。
暢遊：國會大廈、和平紀念碑、攬裙運河、軍事要塞、聖心教堂、當滿地可市。
四人房 加$199起

周末渡假快車團，紐約市三日遊
日期：8月23日 25日
費用包括：來回豪華大巴士、二晚市區希爾頓大酒店、市區觀光、酒店稅、行李搬運費、華人領隊、專業導遊。
暢遊：紐約市名勝古蹟，其中包括世界貿易中心、華爾街、哈林區、洛克菲洛中心、聯合國、唐人街都在我們的旅程之列。
四人房 加$179起

巴士渡假團（華盛頓、水晶宮、維多利亞四日遊）
日期：8月29日
費用包括：來回豪華大巴士，兩晚酒店，市區觀光酒店稅，行李搬運費，華人領隊，專業導遊。
暢遊：華盛頓名勝古蹟，水晶宮及維多利亞
四人房 加$219起

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95

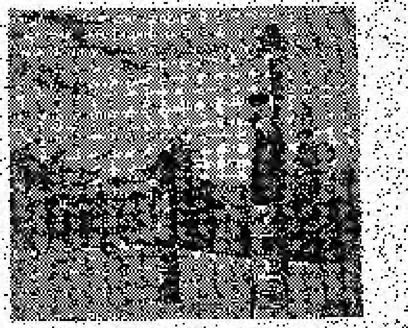


4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m. 至 7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m. 至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m. 至 4:00 p.m.

EXPO 86 一九八六年世界博覽會



五天四晚

出發日期		回程日期
9月19日		9月23日
~~9月27日~~	滿額	~~10月1日~~
~~10月3日~~		~~10月7日~~
10月10日		10月14日

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150
機票另計：
來回香港或雲哥華特價機票，後者至少在兩個月之前定

報名費$100最遲於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店，四天早餐，兩個晚餐，博覽會（三天用）入場券，豪華巴士旅遊，渡海輪來回船票，酒店服務費，政府稅及華人領隊。

行程表
第一天 抵達雲埠機場，往酒店略事休息。下午七時四十五分晚飯於北園酒樓。
第二天 早餐後，八時離開酒店，沿途遊覽市內名勝，中國城，孫中山紀念堂，著名的煤氣鎮GASTOWN，史丹利公園，獅門橋及三文魚塔等。然後乘渡海輪往雲哥華島，在船上午餐（自費），行程約個半小時，再乘車到域多利市遊覽，如卑詩省議會，歐陸的帝國酒店，海底奇觀，皇家蠟像院，中國城及皆會前街等名勝。之後自由活動，可在瀰漫歐洲風味的街道逛公司，購物或享受英國式下午茶。五時卅分晚飯於中國餐館，七時十五分集合回程，約晚上十時許返抵酒店。是日旅程共14小時，可算多姿多采，節目豐富。
第三天 早餐後，往博覽會觀光。
第四天 早餐後，繼續往博覽會觀光或到附近EATON中心（內有二百間店）參觀購物。
第五天 早餐後，到機場乘機回多倫多或香港。祝各位旅途愉快。

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

暢遊漢城景福古宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八年奧運會場、華克山莊、巨型歌舞，日本皇宮、明治神宮、東京鐵塔、淺草古廟、銀座、台北故宮博物院、忠烈祠、野柳、台中日月潭、文武廟、玄奘寺、高雄春秋閣、澄清湖、佛光山等各區風景。
包括來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、旅程後可繼續停留香港、機票一年有效。
出發日期：十月四日、十二月十八日、一九八七年一月廿七日。

華人巴士旅遊團

▲紐約市・大西洋城・華盛頓五天四晚
$419（雙人房）9月13日、27日
▲渥太華・滿地可・魁北克市三天兩晚
$239（雙人房）9月13日、27日

▲3萬島一天遊 9月28日
成人45.00 小童36.00
費用包括：中式午餐、2個半小時遊船河、參觀教皇會到過之聖堂及美倫市。

代售博覽會三天入場券 小童及耆老$20 成人$40

每團保證出發

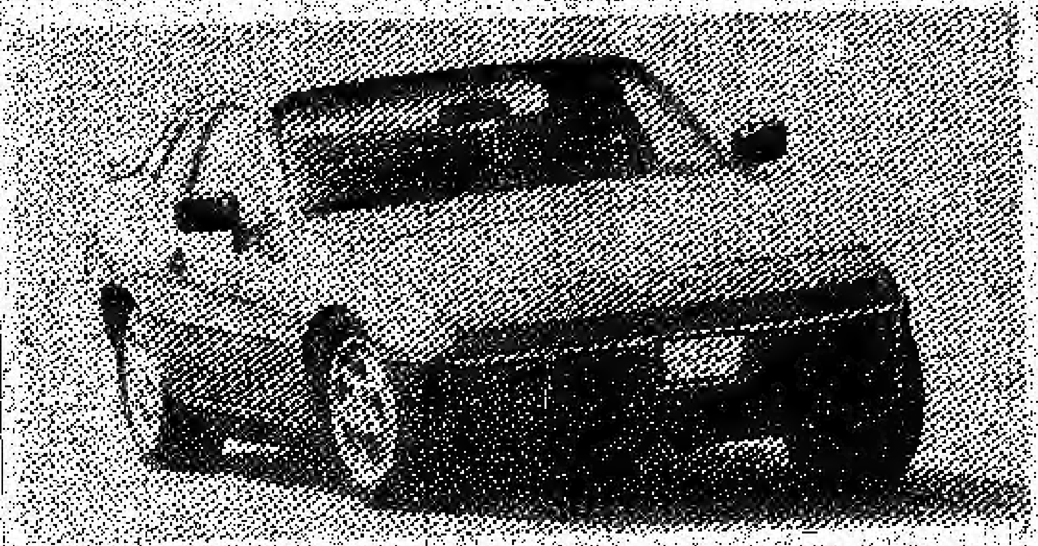
電腦訂位，快捷妥當 代售各大航空公司廉價機票。

香港國際旅運中心
HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

保時捷924S

向中價跑車市場進軍

◎談車客



近年來，日本汽車製造商紛紛生產售價較廉的高級跑車（二萬美元左右，亦即高級跑車與一般"跑車"價錢上的分水嶺），以圖滲透高價跑車市場（最鮮明的例子爲日產300ZX TURBO，萬事得RX－7系列及豐田留蹄）。傳統上製造高價跑車的歐洲車廠，迫得"紆尊降貴"，密謀對策。在此氣候下，保時捷率先推出一部價錢相若的產品——924S。

想各位還記得82年在市場中消失的924？這部"爲非馬"的保時捷，體內外蓋用福士和雅迪的零件，以全性能方面，空披保時捷的外衣。現在，這部新車爲何仍沿用924的名號？保時捷難道不介意顧客勾起舊憶，引起反效果？原來，保時捷胸有成竹，認爲這部與944極爲相似的924，定能一掃924的壞名聲（其實，以一般跑車型的汽車而論，924絕不遜色）。

924S，重點在於S字。944的引擎，壓縮比例9．7對1，電子燃油注入，可發出147匹馬力（5800轉時），引擎3000轉時，則它能產生140磅／呎的扭力。馬力分佈極不平均，扭力於高轉時（3000至5000轉）則相反。這是一台妥"轉"的引擎，尤其"差得"曾經用它的人。動力輔助轉向系統爲標準，軚盤的設計，直送它至閣下懷裏。懸架系統極近944，所以，無論在乾濕路面，貼地性能俱佳。轉軚和懸架系統的緊密合作，使閣下不顧一切地衝進彎角的後果不會嚴重，只要放鬆油門便可。雖然此車的本體可補技術之不足，然而，特意的"擺尾"亦可做到。五前速波箱是典型德國工藝產品——推程短、準確中帶有結實的感覺。波箱對比顯然偏重增加極速多於靜止加速（零至六十哩，需時8．79秒），但對此組合得出的結果不錯，況且，四分一哩16．61秒85．6哩的時速也不差。用於賽車的內置通風式碟型煞車器，同樣用於924S的四輪上，各位當可想像到此車的煞車功能，而事實雖想像也不遠——30哩和60哩至靜止只分別需32呎及133呎。

車廂內的陳設相類於絕跡了的924，儀錶板上的黃色數字和標記換上了更清晰的白，卻不減它的完全。習慣以十時十分姿勢揸軚盤的朋友可能會發覺自己的右手擋去了半個引擎轉數計，像以往。更奇異的是溫度和通風系統的操縱，全以簡化圖像、小型箭咀指示，初次嘗試調整，頗令人摸不着頭腦，一經搞通，屬於保時捷一份子的自豪感油然而生。

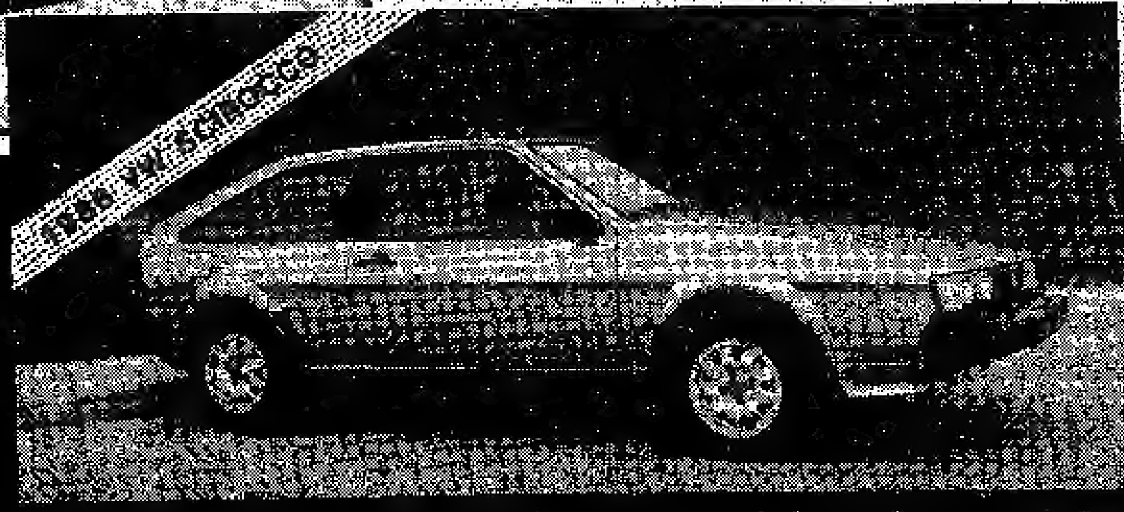
也許因爲內部駕將，924S適合長途駕駛，雖然它欠缺巡航定速器，座椅又只好作有限度調整，但是，若各方面配合得宜，非又需要多方調校的各種儀器。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦
全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
本校有中英文班，每週開新班及假期班
本全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
本學本校證書，可減保險達41.5%及縮短
考並教教座，自動波與棍波
本助考中文筆試，中文筆試題只需一元

86年AUDI大平賣！

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款　☆供車部門
☆即時驗車服務　☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

華人經理 劉德興
STEPHEN LAU



Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
AUDI
889-2001

33 MODERN TIMES WEEKLY

煞車系

車——你知幾多

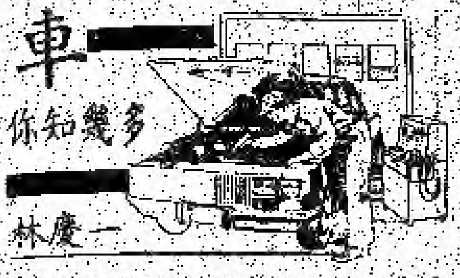
林慶一

病徵：煞車踏板要踏得
反應
可能因素：
一、煞車皮的耗損
二、主要油壓器內
治法：
一、調整或更換煞車
二、注滿煞車液。
病徵：踏下踏板後，
去煞車反應。
可能因素：
一、主要油壓器欠
二、有漏煞車液的
三、煞車液欠佳
管內過熱的狀態。
四、煞車鼓或碟過
治法：
一、修理主要油壓
二、找出漏油地點
該部份。
三、沖洗油壓系統
質優良的煞車液。
其的品質對煞車系
此操縱時要十分留
四、更換適當的煞
病徵：煞車踏板有
可能因素
煞車鼓欠圓滑，或
不平。
治法：
更換煞車鼓或碟
鼓或碟亦可。

V'S
1、課室教師班
2、訓練指師班
3、定向天方法教師班
華人資本，華人教車
日夜專線 460—
逢星期二、四、六上

安
寶馬
寶時
代辦熱梳賠
補保證。免
費拖車
請電VITO
ANTICA AUTO
71 GLEN CAME
THORNHILL

煞車系統：結語（中）



病癥：煞車踏板要踏得很低，才有反應

可能因素：

一、煞車皮的耗損或者位置不妥。

二、主要油壓器內的煞車液不足。

治法：

一、調整或更換煞車皮

二、注滿煞車液。

病癥：踏下踏板後，會覺得漸漸失去煞車反應。

可能因素：

一、主要油壓器欠妥，失去功能。

二、有漏煞車液的現象。

三、煞車液欠佳，因而形成油壓管內過熱的狀態。

四、煞車鼓或碟過薄。

治法：

一、修理主要油壓器

二、找出漏油地點，更換或修理該部份。

三、沖洗油壓系統，重新加入品質優良的煞車液。（注：煞車液本身的品質對煞車系統甚有影響，因此採購時要十分留意。）

四、更換適當的煞車鼓或碟。

病癥：煞車踏板有跳壓現象。

可能因素：

煞車鼓欠圓滑，或者煞車碟凹凸不平。

治法：

更換煞車鼓或碟，重新打磨煞車鼓或碟亦可。

病癥：煞車時覺得震顫。

可能因素：

一、煞車皮與煞車鼓或碟的接觸面距離遠。

二、煞車皮安裝位置不適當

三、煞車鼓或煞車碟打磨得不夠光滑。

治法：

一、更換新的煞車皮。

二、重裝煞車皮。

三、重新打磨煞車鼓或碟。

病癥：踏下踏板時，覺得煞車反應不均勻。

可能因素：

一、煞車皮上有猪油。

二、輪胎不夠膨脹

三、前輪底的彈簧位置欠妥。

四、煞車鼓或碟欠圓滑。

治法：

一、更換煞車皮，同時找出猪油漏進煞車皮內的原因而改正。

二、灌入適量的空氣進輪胎內。

三、前輪校正（ALIGNMENT）

四、重新打磨煞車鼓或碟

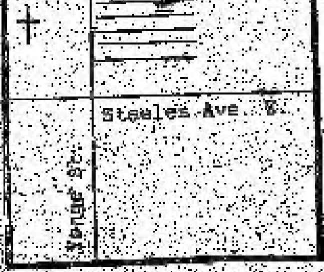
以上所提到的都是在一般經驗中所遇到煞車系統上的毛病，和極可能造成的原因，提供給大家作爲參考，以致當毛病來了，亦不用手足無措，起碼有一個概念，知道不安全的程度如何。

此外，我們可以不時去測量一下真空煞車（POWER BRAKE）的效能，方法很簡單，而且很方便。

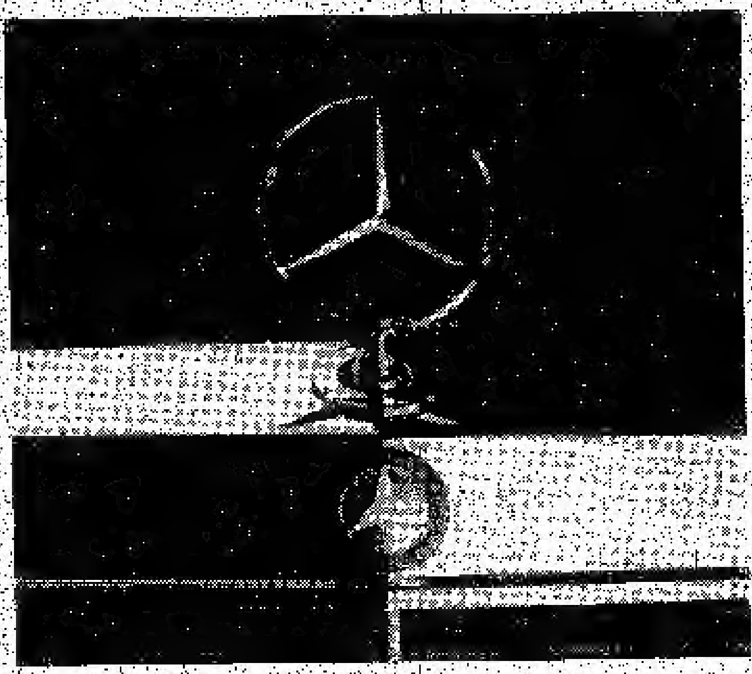
只要我們在未開動汽車引擎時，踏下踏板數次，以減低系統中的真空，然後把踏板完全踩下去，開動引擎。如果系統中的油壓器功能好的話，這時你會發覺踏板會再稍向下移去，因爲有真空的能力推動的原故。

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃業（下列專科專業）
1、資深教師班
2、俯瞰控制班
3、更別致方法使用班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線：466-6666
速成期：一至四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（誠意促進駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$179

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



賓生汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
前後煞車 永久保用
可換車主 一勞永逸
（TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES）
前碟煞車 $79.95 MOST CARS　後鼓煞車 $64.95 MOST CARS
夏末波箱換油及油隔 $49.95 MOST CARS
（連工包料） Transmission oil change
有效期至十月十五日
人手洗車 $14.95 MOST CARS
全車防銹 $69.95 MOST CARS
Rust rangler
詳情請電：299-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）



租平治 買平治
平治車廠
直接交易
Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

超豪 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

佳餚慶中秋

各位讀者，上期講及慶祝中秋佳節，提供給大家幾款過節享用的菜。第一款江南百花雞，各位有試過做嗎？本期介紹第二款荔茸香酥帶子，鮮化香口，送酒更爲適合。做法簡易，希望各位歡喜。

荔茸香酥帶子

材料：
(1)荔蒲芋十安士
(2)鮮帶子十安士
(3)澄麪粉二安士
(4)生菜絲、芫茜酌量

醃料：
鹽½茶匙、酒一茶匙、古月粉、味精、糖少許，生粉二茶匙。

調味：
鹽、糖各一茶匙、味精¼茶匙、五香粉半茶匙、豬油一湯匙。

製法：
(1)帶子用鹽半茶匙醃二十分鐘，然後用清水沖洗淨，再加入醃料拌勻醃十分鐘後梳水盡起滴乾水份待用。
(2)荔芋去皮切厚片，隔水蒸熟，趁熱壓成荔茸留用。
(3)澄麪粉用適量熱水拌勻，與荔茸，加調味搓勻候用。
(4)將搓好之荔茸粉糰，分成大小相同等份，然後用手稍搓，放入帶子一粒，搓成如棋子餅形，用熱油炸至金黃色鬆脆盛起，隔清油份，排放在生菜絲面上再放入芫茜伴碟即成。

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
生瓜雜 果菜貨
專營餐館蔬菜批發
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

PILOT
百樂豆漿
百樂豆漿．味濃質純
百樂豆乾．香甜可口
價廉物美
購買百樂產品
是聰明的選擇

怡東酒樓
25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市．粥粉麪食．晚飯宵夜
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
逢辰營業時間 至深夜一時 週五、六兩晚 至深夜二時
電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.
3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2
營業時間
星期一至五
朝十至凌晨一時
星期六日及假期
朝九至凌晨一時
歡迎預定
壽筵喜慶
龍鳳禮堂
出品精美
抵食和味
特價外賣
燒味麪食
雲吞麪
晚飯宵夜
天天茶市
(416) 498-1818

彌敦粵菜
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.
歡迎預定
社團筵會
喜酌壽筵
龍鳳禮堂
海鮮晚飯
週末茶市
和菜麪席
小菜正宗
花款多
有特價
七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

逛完 EATON 醫肚上豪棧
馳名北平烤鴨
HON'S COURT CHINESE CUISINE
豪棧
京川名菜
QUEEN ST. / SHUTER ST. / DUNDAS SQ. / DUNDAS ST. / YONGE ST. / Toronto Eaton Centre
京川小炒．麪點．花卷．鍋貼．蔥油餅等
一九月幷增設午市抵食京川式碟頭飯
一堂食外賣，一律歡迎。
364-6480
364-8330
259 YONGE ST., 2nd FLOOR TORONTO 伊頓中心對面

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
海鮮肉類 特價傾銷
時菓蔬菜 罐頭食品
海味雜貨 零沽批發
一切俱備 車位特多
歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

收音枕頭……將世界帶到你的床上

從今天起，你可省掉戴耳筒的麻煩，再不用担心吵着他人。你可以隨意躺臥，享受軟綿綿的夜晚。唯一要做的，是把插掣連接1收音機2電視機3錄音機，任憑尊意。

直接入口 優待讀者
每個加幣 $38

Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!...
...just plug me into...
TELEVISION / CASSETTE RECORDER / RADIO OR TRANSISTOR / DIGITAL ALARM RADIOS

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 請親臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

號外 號外

四年之喜 九折優待

後置停車場，泊車全免

地址 583 Markham Street,
Toronto, Ont. M6G 2L7
電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席

北京鴨
兩熱葷
紅燒龍宮
七彩生龍鳳翅
上湯焗家鄉龍蝦
翡翠海鄉炒雞
是日上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
寶瓜西米露
大鳳
飛龍
觀音 178元

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
食在景福

Golden Country Restaurant

福滿樓

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓
466 Dundas St. W., 2nd Fl.,
Toronto M5T 1G9
電話：977-4555

逢星期一至星期五
假期除外，中午茶
市贈送精美蛋撻！

食得是福 常備特價小菜，經濟和菜，茶市由九時啓市，精美點心，由一元五角起。

Agincourt Autohaus

Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）

291-6456

＊86 AUDI 夏季清貨

啓示：本人秦亨利（HENRY CHUN），前任職 AUTOCARS NORTH VW，現任愛靜閣福士營業代表，專誠爲士嘉堡及各區華人服務。

Warden
SHEPPARD E

86年 GTI, SCIROCCO
SPECIAL OFFER

歡迎電話預約或查詢

本報承接

中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597-1648

THE Golden Wagon
PASTRY SHOP & CAFÉ

金馬車餅店

爲君特製
款式新穎
生日蛋糕
結婚禮餅

新鮮出爐
西餅麵包

無任歡迎
堂食外賣
冷熱飲品
特別小食

士嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・[illegible]

酬賓翅席 特價$138

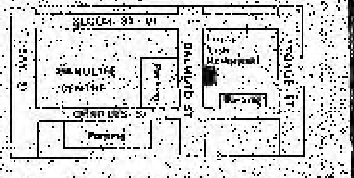
夏季大貢獻 會親朋宴 特價$98

168 188 208 238 288 以上 每次不超過三席

常備和菜$28・$48・$88

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市
晚飯粵菜



19 BALMUTO ST., TORONTO
歡迎預訂 963-9699

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

春季酬賓席 特價$93

春季酬賓特價翅席 特價$138

150 DUNDAS ST. W., TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-970
1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES街 即芝蘭商場東面）

馳名燒味・金豬乳豬・正宗粵菜・街坊小炒
魚蝦蜆螺・特平和菜・堂食外賣・一律歡迎

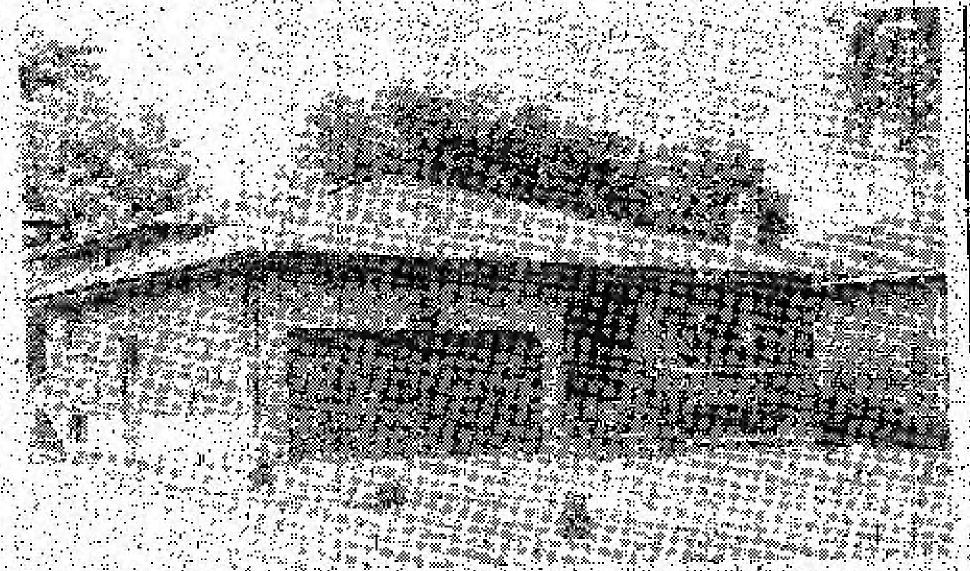
龍鳳餅家
LUNG FUNG CAKE SHOP
4385 Sheppard Avenue, East, Scarborough, Ontario M1S 1T8
Tel: (416) 297-8078

中秋月餅上市
馳名冬瓜糕月
純正湘蓮月
皮薄餡靚
歡迎外埠選購

專營
各類蒸包批發
歡迎訂購
華埠各商號代理

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416)293-9911 (10線一廿四小時接線及傳呼服務)
3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T5



WILLOWDALE 五層複式七年新屋

280門牌，紅磚獨立，雙車房，向南迎爽光猛，二千六呎地，四睡房，三浴室，家庭廳特濶，落地窗及壁爐，廚房230呎，全屋上白柚木地板，易潔磁磚，中央冷暖氣，吸塵系統，大溫設備，式式俱全。附近著名中小學，可步行到新地鐵站一流地站，祇要價卅二萬九，約看請電：甄偉栢(VIVIAN YAN) 293-9911

同業請注意

在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。

在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，合理的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。

我們摯誠邀請您成為我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。

☆ 293-9911 ☆

盧深 SAM LO, 李紀民 JIMMY LEE

或 OR

林陳肖玲 MARY LAM

DON MILLS三大睡房柏文

客廳可走出露台，一個半廁所，柏文內有桑拿、游泳池及中央冷氣設備，附近有商場及學校，交通十分方便，開價九萬餘，詳情請電：楊思會 JOSEPH YANG 293-9911／292-7528

餐館出讓

位於PAPE街，近麥當勞，地點最旺，營房雅緻，設備新穎，已經營十四年，有酒牌，月租八百餘元，室內三十二座位，另加室外三十二座位，專供港希臘餐，可增加其他款式，歡迎約看，查詢請電：甄偉栢(VIVIAN YAN) 293-9911

新商業大廈單位租售

(一)位於KENNEDY／FINCH近新光酒樓，交通便利，泊車位充足，管理完善，面積由四百呎起，大小隨意，即可入伙。
(二)牙科專業樓出租及出售，位於WARDEN／SHEPPARD，交通方便。
(三)KENNEDY／STEEL商場單位出租，欲知詳情，請電：何潤權(JOHN HO) 293-9911／馮培吉(CLIFF FUNG) 293-9911，499-9277
語言：國、粵、客家及馬來西語。

士嘉堡四睡房靚屋

近BIRCHMOUNT／Mc NICOLL，交通及購物非常方便，完成地庫，就近學校，開價十六萬餘，機會難逢，請速電聯絡。李德亮(PETER LEE) 293-9911(24HR)

富豪區頂樓柏文

向南，間格非常實用通爽，中央冷暖氣，地鐵巴士直達門前，三大睡房，主人睡房另有廁所，八萬七五放揭，價只九萬五，速電盧太(THERESA) 293-9911或499-7497

東區北方食店出讓

每週生意三千元，在東區西人街，月租千七元連樓上柏文，生意穩定，合家庭式經營，開價五萬餘元，有意面議，請電：譚偉民 293-9911／479-4922

士嘉堡三年新靚屋

獨立全磚雙車房，地段大，三大睡房，主人特大套房，走廊有天窗，鄰近有商場及學校，開價十八萬餘，詳情請電：楊思會 JOSEPH YANG 293-9911／292-7528

東北區半獨立靚屋

全磚實木地板，八大睡房，有廣房設備。土庫完成，環境清靜，開價十六萬餘。詳情請電：楊思會 JOSEPH YANG 293-9911／292-7528

筵席酒館

專為私人慶典，公司及社團宴會，筵席到會，另加午夜既市小菜外賣獨市生意，發展潛力無限，東主急於回港急售，價只五萬餘。請電：林陳肖玲 MARY LAM 293-9911

牛奶雜貨店

士嘉堡區，每星期入息八千多，月租一千七百元，租約長，叫價十三萬多。BERNARD 黃志鴻 293-9911，292-6774

一年新全磚三層靚大屋

三睡房，二浴二廁，實用美觀，新廚櫃，磁磚地，柚木地板，交通便，近地鐵及學校商場，步行至巴士站，環境一流，價十三萬餘，速電劉鈞(PAUL LAU) 293-9911／245-8276

遊客區餐館及樓業出讓

餐房可坐六十餘人，有酒牌，一切生財器具齊全，獨市生意，適合創業人事或家庭式投資，另有兩大柏文收租或可自用，有意者請電：羅正德或黃啓舜 293-9911

牛奶雜貨店

士嘉堡區每星期收入一千五元，月租一千三百，店主有事急售，叫價二萬元，請電：黃志鴻 BERNARD 292-6774／293-9911

LAWRENCE／WARDEN

全磚獨立BUNGALOW，三睡房，一大廳，屋內清新雅緻，環境優美，交通方便，有意請電：293-9911或447-5859許漢波(PATRICK HUI)

士嘉堡排屋

近Mc COWAN／FINCH，三睡房，地方裝修完美，樣樣專人設計，完成地庫可直接通往車房，購物及乘巴士都非常方便，近法文學校，請速電：李德亮(PETER LEE) 293-9911(公司)

北約獨立樓房

六大睡房，地點適中，交通便利，完成土庫，內有廳房及一廚房，適合大家庭或分租，叫價十六萬餘。馮培吉(CLIFF FUND) 293-9911／499-9277 精通：國、粵、客家及馬來話。

中區三層全磚屋

全磚半獨立，八大睡房，二廚三廁，近書院街及OSSINGTON，入息屋，分租或自住皆宜。街車直達中區唐人街，有意請電：馮添 293-9911／298-6006

東區三層全磚屋

近芝蘭商場，全磚半獨立，二廚二廁，有泊車，分租或自住，門口有通宵街車直達東區唐人街，價十三萬餘元，隨時約看，請電：馮添 293-9911／298-6006

雙車房全磚半獨立

DANFORTH／CARLAW，(LANGLEY AVE.) 三睡房，兩廁，廳堂廣大，土庫完成，材料結實，廚房適大書用近學校，交通便，一流地點，開價十五萬四千，速電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

WARDEN／FINCH 三層靚屋

三層樓，絕言新靚全磚靚屋，七大睡房，近爐頭雪櫃，地點適中，近學校商場，交通便利，叫價九萬餘。馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911／499-9277 精通國語、粵語、客家語及馬來語

唐人街咖啡店

位正唐人街，生意旺，租約好，設備齊全，週入四千元，全家庭式或投資用途，東主因離埠急讓，價十五萬餘，有意請電：293-9911許漢波(PATRICK HUI)或447-5859

BAYVIEW豪華大宅急讓

近BAYVIEW／FINCH四睡房雙套房，全磚獨立，完成土庫，中央冷氣。陳承民 DAVID CHAN 293-9911／493-1699

McCOWAN＆FINCH

全磚獨立三年新屋，四睡房四廁，光猛向南，門牌三八，家庭廳有壁爐，環境清幽，價十六萬餘。陳承民 DAVID CHAN 293-9911／493-1699

中區全磚半獨立

三至四睡房，二廚二廁(四件頭)，合適兩家庭之用，機會難逢，切勿錯過，詳情請賜電：廖穗康 FRANCIS LIU／BENJAMIN KONG 江永耀 293-9911

士嘉堡旺財唐餐館

座位百餘，有酒牌，租金平，租約長，車位特多，生意旺盛，地點一流，減價急售，廿萬可得，詳情請電：甄偉栢(VIVIAN YAN) 293-9911

全磚獨立大屋

Mc COWAN／Mc NICOL，四大睡房，主人套房，雙車房，瓷磚地，上等材料，交通便，兩年新，開價十八萬餘元。請電：陳吳瑞儀 NOKA 293-9911

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業